叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不列颠的毁灭(on The Ruin Of Britain) 000001

2. 不列颠的毁灭(on The Ruin Of Britain) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不列颠的毁灭(On the Ruin of Britain)

[ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ([diː][ɪksiːdiːoʊ] [brɪ'tæni¸iː])

On	The	Ruin	of	Britain	(	De	Excidio	Britanniae	)
在	这	废墟	的	英国	(	德	兴奋	不列颠尼亚	)

论英国的毁灭（De Excidio Britanniae）

[baɪ] ['gɪldəs]

by	Gildas
经过	吉尔达斯

吉尔达斯

[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz]

Translation	by	J	.	A	.	Giles
翻译	经过	J	.	一个	.	吉尔斯

JA Giles 译

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['gɪldəs] ['sɜːrneɪmd] " ['seɪpienz; 'sæpienz] " , [ɔːr][ðə; ði] [waɪz] .

The	Works	of	Gildas	surnamed	"	Sapiens	"	,	or	The	Wise	.
这	作品	的	吉尔达斯	姓氏	"	智人	"	,	或者	这	明智的	.

吉尔达斯（又名“智者”）的作品。

[aɪ] . [ðə; ði] Preface1 .

I	.	The	Preface1	.
我	.	这	Preface1	.

一、前言

[wət'evər] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [ɪ'pɪsl] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] [wel] ['miːnɪŋ] ['mænər] ,

Whatever	in	this	my	epistle	I	may	write	in	my	humble	but	well	meaning	manner	,
任何	在	这	我的	书信	我	可能	写	在	我的	谦逊的	但	出色地	意义	方式	,

无论我在这封信中以我谦卑但善意的语气写下什么，

['ræðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [¸læmən'teɪʃn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [dɪ'spleɪ] ,

rather	by	way	of	lamentation	than	for	display	,
相当	经过	方式	的	哀叹	比	为了	展示	,

与其说是为了炫耀，不如说是为了表达哀悼。

[let][noʊ][wʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [¸aɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔːr] [ðæt] [aɪ] ['fuːlɪʃli]

let	no	one	suppose	that	it	springs	from	contempt	of	others	or	that	I	foolishly
让	不	一	认为	那	它	弹簧	从	鄙视	的	其他的	或者	那	我	愚蠢地

[ɪ'stiːm] [maɪ'self][æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

esteem	myself	as	better	than	they	;
尊重	我	作为	更好的	比	他们	;

不要让任何人认为这是出于对别人的蔑视，或者我愚蠢地自以为比他们优越；

- [fɔːr; fər][ə'læs] !

-	for	alas	!
-	为了	唉	!

唉!

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd]

the	subject	of	my	complaint	is	the	general	destruction	of	every	thing	that	is	good
这	主题	的	我的	抱怨	是	这	一般的	破坏	的	每一个	事物	那	是	好的

,

,

,

我所控诉的是一切美好事物的普遍毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] ;

and	the	general	growth	of	evil	throughout	the	land	;
和	这	一般的	生长	的	邪恶的	自始至终	这	土地	;

以及全国范围内邪恶势力的普遍增长;

- - [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [rɪ'vaɪv] [ˌðer'frʌm] :

-	-	but	that	I	rejoice	to	see	her	revive	therefrom	:
-	-	但	那	我	麾	到	看	她	复活	由此	:

但我很高兴看到她从中恢复过来:

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndələnt] [ænd; ənd]

for	it	is	my	present	purpose	to	relate	the	deeds	of	an	indolent	and
为了	它	是	我的	展示	目的	到	涉及	这	契约	的	一个	懒惰的	和

['sloʊθfl] [reɪs] ,

slothful	race	,
懒惰	种族	,

因为我今天的目的就是要讲述一个懒惰懈怠的民族的所作所为。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['væliənt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] * .

rather	than	the	exploits	of	those	who	have	been	valiant	in	the	field	*	.
相当	比	这	漏洞	的	那些	WHO	有	到过	英勇	在	这	场地	*	.

而不是那些在战场上英勇作战的人的事迹*。

[aɪ][hæv; həv] [kept] ['saɪləns] , [aɪ] [kən'fes] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	have	kept	silence	,	I	confess	,	with	much	mental	anguish	,	compunction	of
我	有	保留	沉默	,	我	承认	,	和	很多	精神的	痛苦	,	愧疚	的

['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

feeling	and	contrition	of	heart	,
感觉	和	忏悔	的	心	,

我承认，我一直保持沉默，内心充满痛苦、愧疚和悔恨。

[waɪlst] [aɪ] [ri'vɔlvd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] ,

whilst	I	revolved	all	these	things	within	myself	;	and	,
而	我	旋转	全部	这些	事物	之内	我	;	和	,

当我把所有这些事情都放在心上反复思考时；而且，

[æz; əz][gɑ:d][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ɪz] ['wɪtnəs] ,

as	God	the	searcher	of	the	reins	is	witness	,
作为	上帝	这	搜索者	的	这	缰绳	是	证人	,

以上帝作为缰绳的掌控者为证，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ten] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [[maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt]

for	the	space	of	even	ten	years	or	more	,	[	my	inexperience	,	as	at	present
为了	这	空间	的	甚至	十	年	或者	更多的	,	[	我的	缺乏经验	,	作为	在	展示

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

即使长达十年或更久，我的经验不足，就像现在一样，

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'wɜ:rðinəs] [pri'ventɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ'self][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

and	my	unworthiness	preventing	me	from	taking	upon	myself	the	character	of
和	我的	不配	预防	我	从	采取	之上	我	这	特点	的

[ə; eɪ] ['sensər] .

a	censor	.
一个	审查	.

而我的无能使我无法承担起审查员的角色。

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['lɔ:ˌgɪvər] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['wɝ:dz] ['daʊtɪŋ] ,

But	I	read	how	the	illustrious	lawgiver	,	for	one	word's	doubting	,
但	我	读	如何	这	杰出	立法者	,	为了	一	字	怀疑	,

但我读到，这位杰出的立法者，仅仅因为一个字的怀疑，

[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [lænd] ; [ðæt][ðə; ði] [sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,

was	not	allowed	to	enter	the	desired	land	;	that	the	sons	of	the	high	-	priest	,
曾是	不是	允许	到	进入	这	想要的	土地	;	那	这	儿子们	的	这	高的	-	牧师	,

不被允许进入那片渴望之地；大祭司的儿子们，

[fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [streɪndʒ][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ˈgɑːdz][ˈɔːltər] , [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [deθ] ;

for	placing	strange	fire	upon	God's	altar	,	were	cut	off	by	a	speedy	death	;
为了	放置	奇怪的	火	之上	神的	坛	,	是	切	离开	经过	一个	迅速	死亡	;

因在神的祭坛上放置凡火，所以迅速被处死；

[ðæt] [ˈgɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [seɪv] [tuː] [ˈoʊnli] , [wɜːr; wər] [sleɪn] [baɪ]

that	God's	people	,	for	breaking	the	law	of	God	,	save	two	only	,	were	slain	by
那	神的	人们	,	为了	打破	这	法律	的	上帝	,	节省	二	仅有的	,	是	被杀	经过

[waɪld] [biːsts] ,

wild	beasts	,
荒野	野兽	,

上帝的子民因违背上帝的律法，除了两个人以外，都被野兽杀死了。

[baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv][əˈreɪbiə] ,

by	fire	and	sword	in	the	deserts	of	Arabia	,
经过	火	和	剑	在	这	沙漠	的	阿拉伯	,

在阿拉伯沙漠中，用烈火和刀剑，

[ðoʊ] [gɑːd][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

though	God	had	so	loved	them	that	he	had	made	a	way	for	them
尽管	上帝	有	所以	喜爱	他们	那	他	有	制成	一个	方式	为了	他们

[θruː] [ðə; ði] [red] [siː] ,

through	the	Red	Sea	,
通过	这	红色的	海	,

虽然上帝如此爱他们，甚至为他们开辟了一条穿过红海的道路，

[hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bred] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

had	fed	them	with	bread	from	heaven	,	and	water	from	the	rock	,
有	美联储	他们	和	面包	从	天堂	,	和	水	从	这	岩石	,

他用天上降下的粮食和磐石里流出的水喂养他们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [ˈmɪrli] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈɑːmiz] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ;

and	by	the	lifting	up	of	a	hand	merely	had	made	their	armies	invincible	;
和	经过	这	举重	向上	的	一个	手	仅仅	有	制成	他们的	军队	无敌	;

仅仅举起一只手，就使他们的军队所向披靡；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['dʒɔːrdn][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [lænd]

and	then	,	when	they	had	crossed	the	Jordan	and	entered	the	unknown	land
和	然后	, 什么时候		他们	有	交叉	这	约旦	和	进入	这	未知	土地

,

,

,

然后，当他们渡过约旦河，进入未知的土地时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	walls	of	the	city	had	fallen	down	flat	at	the	sound	only	of	a
和	这	墙壁	的	这	城市	有	倒下	向下	平坦的	在	这	声音	仅有的	的	一个

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

一声号角响起，城墙便轰然倒塌。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [θɪŋz] [kɔːzd]

the	taking	of	a	cloak	and	a	little	gold	from	the	accursed	things	caused
这	采取	的	一个	披风	和	一个	小的	金子	从	这	被诅咒的	事物	导致

[ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['meni] :

the	deaths	of	many	:
这	死亡人数	的	许多	:

从那些被诅咒的东西中取走一件斗篷和一些金子，导致许多人丧命：

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪbiəˌnaɪts] ,

and	again	the	breach	of	their	treaty	with	the	Gibeonites	,
和	再次	这	违反	的	他们的	条约	和	这	基遍人	,

他们再次违背了与基遍人的条约。

[ðoʊ] [ðæt] ['triːti] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] [frɔːd] , [brɔːt] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn] ['meni] ;

though	that	treaty	had	been	obtained	by	fraud	,	brought	destruction	upon	many	;
尽管	那	条约	有	到过	获得	经过	欺诈罪	,	带来	破坏	之上	许多	;

虽然该条约是通过欺诈手段获得的，却给许多人带来了毁灭；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	I	took	warning	from	the	sins	of	the	people	which	called	down	upon
和	我	采取	警告	从	这	罪孽	的	这	人们	哪个	称为	向下	之上

[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌrɛprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ,

them	the	reprehensions	of	the	prophets	and	also	of	Jeremiah	,
他们	这	谴责	的	这	先知	和	还	的	耶利米	,

我从百姓的罪恶中得到警醒，这些罪恶招致了先知和耶利米的谴责。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrfoʊld] [læmen'teiʃənz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .

with	his	fourfold	Lamentations	written	in	alphabetical	order	.
和	他的	四重	哀歌	书面	在	按字母顺序排列	命令	.

他的四首哀歌按字母顺序写成。

[aɪ] [sɔː] [mɔːr'oʊvər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [taɪm] , [æz; əz] [ðæt] ['prɑːfɪt] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] ,

I	saw	moreover	in	my	own	time	,	as	that	prophet	also	had	complained	,
我	锯	而且	在	我的	自己的	时间	,	作为	那	先知	还	有	抱怨	,

而且，在我所处的时代，我也亲眼目睹了那位先知所抱怨的：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [loʊn][ænd; ənd] ['wɪdoʊd] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

that	the	city	had	sat	down	lone	and	widowed	,	which	before	was	full	of
那	这	城市	有	卫星	向下	孤独	和	寡	,	哪个	前	曾是	满的	的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

这座城市从以前熙熙攘攘的人群变成了孤零零的寡妇；

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]['prɑːvənsəz] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) ,

that	the	queen	of	nations	and	the	princess	of	provinces	(	i	.	e	.	the	church	)	,
那	这	女王	的	国家	和	这	公主	的	省份	(	我	.	e	.	这	教会	)	,

即万国之女王和各省之公主（即教会），

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['trɪbjəteri] ; [ðæt] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][əb'skjuəd] ,

had	been	made	tributary	;	that	the	gold	was	obscured	,
有	到过	制成	支流	;	那	这	金子	曾是	模糊不清	,

已被收归国有；黄金被掩盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['kʌlər] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd]) [tʃeɪndʒd] ;

and	the	most	excellent	colour	(	which	is	the	brightness	of	God's	word	)	changed	;
和	这	最多	出色的	颜色	(	哪个	是	这	亮度	的	神的	单词	)	已更改	;

最美好的颜色（即上帝圣言的光辉）改变了；

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['saiən; sjɔːŋ] ([aɪ] . [iː] . [ʌv; əv]['hoʊli] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ]) ,

that	the	sons	of	Sion	(	i	.	e	.	of	holy	mother	church	)	,
那	这	儿子们	的	锡安	(	我	.	e	.	的	圣	母亲	教会	)	,

锡安之子（即圣母教会之子）

[wʌns] ['feɪməs] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][goʊld] , ['grɔvəld] [ɪn] [dʌŋ] ;

once	famous	and	clothed	in	the	finest	gold	,	grovelled	in	dung	;
一次	著名的	和	穿着衣服	在	这	最好的	金子	,	卑躬屈膝	在	粪	;

曾经名扬四海，身披最上等的黄金，如今却匍匐在粪堆里；

[ænd; ənd] [wʌt] ['ædɪd] [ɪn'tɑ:lərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [gri:f] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] ,

and	what	added	intolerably	to	the	weight	of	grief	of	that	illustrious	man	,
和	什么	额外	无法容忍地	到	这	重量	的	悲伤	的	那	杰出	男人	,

而更令这位杰出人士悲痛欲绝的，是.....

[ænd; ənd][tu:; tə] [maɪn] , [ðoʊ] [bʌt; bət][æn; ən]['æbdʒekt] ,

and	to	mine	,	though	but	an	abject	,
和	到	矿	,	尽管	但	一个	卑贱	,

而对我而言，尽管只是卑微的，

[waɪlst] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [mɔ:nd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

whilst	he	had	thus	mourned	them	in	their	happy	and	prosperous	condition	,
而	他	有	因此	哀悼	他们	在	他们的	快乐的	和	繁荣	状况	,

尽管他曾为他们幸福繁荣的生活状态而哀悼，

" [hɜ:r; hər] [næzɘ-aɪts] [wɜ:r; wər] ['fɛrɘ] [ðæn; ðən] [snoʊ] , [mɔ:r] ['rʌdi] [ðæn; ðən][oʊld]['aɪvəri] , [mɔ:r]

"	Her	Nazarites	were	fairer	than	snow	,	more	ruddy	than	old	ivory	,	more
"	她	拿细耳人	是	更公平	比	雪	,	更多的	红润	比	老的	象牙	,	更多的

['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sæˌfaɪər] .

beautiful	than	the	saphire	.
美丽的	比	这	蓝宝石	.

“她的拿细耳人比雪更白，比古象牙更红润，比蓝宝石更美丽。”

" [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skrɪptʃər] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

"	These	and	many	other	passages	in	the	ancient	Scriptures	I	regarded	as
"	这些	和	许多	其他	段落	在	这	古老的	经文	我	认为	作为

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪrər] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

a	kind	of	mirror	of	human	life	,
一个	种类	的	镜子	的	人类	生活	,

“我认为古代经文中的这些以及许多其他段落，就像是人类生活的一面镜子。”

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ,

and	I	turned	also	to	the	New	,
和	我	转向	还	到	这	新的	,

于是我也转向了新事物，

[wer'ɪn] [aɪ] [ri:d] [mɔ:r] ['klɪrli] [wʌt] [pər'hæps][tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

wherein	I	read	more	clearly	what	perhaps	to	me	before	was	dark	,	for	the
其中	我	读	更多的	清楚地	什么	也许	到	我	前	曾是	黑暗的	,	为了	这

['dɑ:rknəs] [fled] ,

darkness	fled	,
黑暗	逃亡	,

其中我更清楚地读懂了以前对我来说或许晦涩难懂的东西，因为黑暗已经消散了。

[ænd; ənd] [tru:θ] [ʃed] [hɜ:r; hər] ['stedi] [laɪt] - [aɪ] [ri:d] [ˌðer'ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] [sed] ,

and	truth	shed	her	steady	light	-	I	read	therein	that	the	Lord	had	said	,
和	真相	棚	她	稳定的	光	-	我	读	其中	那	这	主	有	说	,

真理之光始终照耀着我——我从中读到，主曾说过：

" [aɪ] [keɪm] [nɑ:t][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:st] [ʃi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

"	I	came	not	but	to	the	lost	sheep	of	the	house	of	Israel	;
"	我	来了	不是	但	到	这	丢失的	羊	的	这	房子	的	以色列	;

“我来到以色列家迷失的羊那里；

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	and	on	the	other	hand	,
"	和	在	这	其他	手	,

另一方面，

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst][aʊt]['ɪntuː]['aʊtər] ['dɑːrknəs] ;

"	But	the	children	of	this	kingdom	shall	be	cast	out	into	outer	darkness	;
"	但	这	孩子们	的	这	王国	将	是	投掷	出去	进入	外	黑暗	;

“但这国的子民必被赶到外面的黑暗里去；

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] : " [ænd; ənd] [ə'gen] ,

there	shall	be	weeping	and	gnashing	of	teeth	:	"	and	again	,
那里	将	是	哭泣	和	咬牙切齿	的	牙齿	:	"	和	再次	,

那时必有哀哭切齿的人；又说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [miːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɔːgz] :

"	It	is	not	good	to	take	the	children's	meat	and	to	give	it	to	dogs	:
"	它	是	不是	好的	到	拿	这	孩子们的	肉	和	到	给	它	到	狗	:

“把孩子的肉拿去喂狗是不好的：

" ['ɔːlsoʊ] , " [woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹˌsiz] , ['hɪpəkrɪt] !

"	also	,	"	Woe	to	you	,	scribes	and	pharisees	,	hypocrites	!
"	还	,	"	悲哀	到	你	,	抄写员	和	法利赛人	,	伪君子	!

“还有，‘你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了！’”

" [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] " ['meni] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][sɪt]

"	I	heard	how	"	many	shall	come	from	the	east	and	the	west	and	shall	sit
"	我	听到	如何	"	许多	将	来	从	这	东方	和	这	西方	和	将	坐

[daʊn] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] ,

down	with	Abraham	,
向下	和	亚伯拉罕	,

我听说“许多人将从东方和西方来，与亚伯拉罕一同坐席”，

['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] : " [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Isaac	,	and	Jacob	in	the	kingdom	of	heaven	:	"	and	on	the	contrary	,
艾萨克	,	和	雅各布	在	这	王国	的	天堂	:	"	和	在	这	相反	,

以撒和雅各在天国里：“相反，

" [aɪ] [wɪl] [ðen] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ! -

"	I	will	then	say	to	them	'	Depart	from	me	,	ye	workers	of	iniquity	!	'
"	我	将要	然后	说	到	他们	-	离开	从	我	,	是的	工人	的	罪恶	!	-

“那时，我要对他们说：‘你们这些作恶的人，离开我去吧！’”

" [aɪ] [riːd] , " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n] [sʌk]

"	I	read	,	"	Blessed	are	the	barren	and	the	teats	which	have	not	given	suck
"	我	读	,	"	蒙福	是	这	荒芜	和	这	乳头	哪个	有	不是	给定	吸

;

;

;

我读到：“不生育的和未曾哺育的乳子有福了；

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [ðoʊz] , [huː] [wɜːr; wər] ['redi] , ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	and	on	the	contrary	,	"	Those	,	who	were	ready	,	entered	with	him	to
"	和	在	这	相反	,	"	那些	,	WHO	是	准备好	,	进入	和	他	到

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ;

the	wedding	;
这	婚礼	;

相反，“那些预备好了的人，就和他一同进入婚宴；

['æftərwərdz] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vəːdʒɪnz]['ɔːlsoʊ] , ['seɪɪŋ] - [lɔːrd] , [lɔːrd] , ['oʊpən][tuː; tə][juː 'es] :

afterwards	came	the	other	virgins	also	,	saying	'	Lord	,	Lord	,	open	to	us	:
然后	来了	这	其他	处女	还	,	说	-	主	,	主	,	打开	到	我们	:

随后其他童女也来了，说：‘主啊，主啊，给我们开门！’

- [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] , - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] . - " [aɪ] [hɜːrd] ,

'	to	whom	it	was	answered	,	'	I	do	not	know	you	.	'	"	I	heard	,
-	到	谁	它	曾是	回答	,	-	我	做	不是	知道	你	.	-	"	我	听到	,

“有人回答说：‘我不认识你。’”我听到这样的说法。

[fər'suːθ] , " [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,

forsooth	,	"	Whoever	shall	believe	and	be	baptized	,	shall	be	saved	,
真的	,	"	谁	将	相信	和	是	受洗	,	将	是	已保存	,

的确，“凡信而受洗的，必然得救。”

[bʌt; bət] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .

but	whoever	shall	not	believe	shall	be	damned	.
但	谁	将	不是	相信	将	是	该死的	.

但凡不信者，必遭诅咒。

" [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ðæt] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz]

"	I	read	in	the	words	of	the	apostle	that	the	branch	of	the	wild	olive	was
"	我	读	在	这	字	的	这	使徒	那	这	分支	的	这	荒野	橄榄	曾是

[græft] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːlɪv] ,

grafted	upon	the	good	olive	,
嫁接	之上	这	好的	橄榄	,

“我从使徒的话中读到，野橄榄的枝子被嫁接到了好橄榄的枝子上，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɪts]

but	should	nevertheless	be	cut	off	from	the	communion	of	the	root	of	its
但	应该	尽管如此	是	切	离开	从	这	圣餐	的	这	根	的	它是

['fætnəs] ,

fatness	,
肥胖	,

但即便如此，也应该与滋养其肥沃根源的联系断绝。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hoʊld][ɪt'self][ɪn] [fɪr] , [bʌt; bət] [ˌentər'teɪnd] ['lɔːfti] [θɔːts] .

if	it	did	not	hold	itself	in	fear	,	but	entertained	lofty	thoughts	.
如果	它	做过	不是	抓住	本身	在	害怕	,	但	娱乐	高远	想法	.

如果它不让自己陷入恐惧，而是怀有崇高的思想。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [fɪrd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] :

I	knew	the	mercy	of	the	Lord	,	but	I	also	feared	his	judgment	:
我	知道	这	怜悯	的	这	主	,	但	我	还	害怕	他的	判断	:

我知道耶和华的慈悲，但也惧怕他的审判。

[aɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

I	praised	his	grace	,	but	I	feared	the	rendering	to	every	man	according	to
我	赞扬	他的	优雅	,	但	我	害怕	这	渲染	到	每一个	男人	根据	到

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] :

his	works	:
他的	作品	:

我赞美他的恩典，但我惧怕各人要照他所行的受报应。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [foʊld][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] ,

perceiving	the	sheep	of	the	same	fold	to	be	different	,
感知	这	羊	的	这	相同的	折叠	到	是	不同的	,

认为同一羊群中的羊彼此不同，

[aɪ] [dɪ'zɜːrvɪdli] [kə'mendid] ['piːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət] [kɔːld]

I	deservedly	commended	Peter	for	his	entire	confession	of	Christ	,	but	called
我	理所当然	赞扬	彼得	为了	他的	全部的	忏悔	的	基督	,	但	称为

['dʒuːdəs][moʊst] ['retʃɪd] ,

Judas	most	wretched	,
犹大	最多	可怜	,

我理应称赞彼得对基督的完全认信，但称犹大极其可恶。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] : [aɪ] [θɔːt] ['stiːvən] [moʊst] ['glɔːriəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

for	his	love	of	covetousness	:	I	thought	Stephen	most	glorious	on	account	of
为了	他的	爱	的	贪婪	:	我	想法	史蒂芬	最多	辉煌	在	帐户	的

[ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] ,

the	palm	of	martyrdom	,
这	棕榈	的	殉道	,

因为他贪婪成性：我认为斯蒂芬最光荣，是因为他获得了殉道的荣耀，

[bʌt; bət] ['nɪkələs] ['retʃɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mɑːrk][ʌv; əv] [ʌn'kliːn] ['herəsi] : [aɪ] [riːd] [ə'ʃʊrədli] , " [ðeɪ]

but	Nicholas	wretched	for	his	mark	of	unclean	heresy	:	I	read	assuredly	,	"	They
但	尼古拉斯	可怜	为了	他的	标记	的	不洁	异端	:	我	读	当然	,	"	他们

[hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] ['kɑːmən] :

had	all	things	common	:
有	全部	事物	常见的	:

但尼古拉斯因他那不洁的异端邪说而感到痛苦：我确信地读到，“他们凡物公用：

" [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

"	but	likewise	also	,	as	it	is	written	,
"	但	同样地	还	,	作为	它	是	书面	,

“但同样地，正如经上所记，

" [waɪ] [hæv; həv][jiː; ji] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ?

"	Why	have	ye	conspired	to	tempt	the	Spirit	of	God	?
"	为什么	有	是的	密谋	到	诱惑	这	精神	的	上帝	?

你们为什么合谋试探神的灵呢?

" [aɪ] [sɔː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] [mʌtʃ] [sɪ'kjʊrəti] [hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv]

"	I	saw	,	on	the	other	hand	,	how	much	security	had	grown	upon	the	men	of
"	我	锯	,	在	这	其他	手	,	如何	很多	安全	有	生长	之上	这	男人	的

['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

另一方面，我看到我们这个时代的男人们变得多么缺乏安全感。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [fɪr] .

as	if	there	were	nothing	to	cause	them	fear	.
作为	如果	那里	是	没有什么	到	原因	他们	害怕	.

仿佛没有什么能让他们感到恐惧。

[ðiːz] [θɪŋz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [brɛvətɪs] [seɪk] [wiː; wi][hæv; həv]

These	things	,	therefore	,	and	many	more	which	for	brevity's	sake	we	have
这些	事物	,	所以	,	和	许多	更多的	哪个	为了	简洁的	清酒	我们	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'mɪt] ,

determined	to	omit	,
决定	到	忽略	,

因此，这些事情，以及许多其他为了简洁起见而我们决定省略的事情，

[aɪ] [riˈvɔlvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [ə'meɪzd] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

I	revolved	again	and	again	in	my	amazed	mind	with	compunction	in	my	heart	,
我	旋转	再次	和	再次	在	我的	惊叹	头脑	和	愧疚	在	我的	心	,

我惊愕不已，心中充满愧疚，思绪一遍又一遍地回荡着这些画面。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ɪf] ['gɑːdz][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] , ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

and	I	thought	to	myself	,	"	If	God's	peculiar	people	,	chosen	from	all	the
和	我	想法	到	我	,	"	如果	神的	奇特	人们	,	选定	从	全部	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

people	of	the	world	,
人们	的	这	世界	,

我心想：“如果上帝从世人中拣选的子民，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːd] , [ænd; ənd]['hoʊli]['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [maɪ][fɜːrst] [bɪ'gɑːtn]

the	royal	seed	,	and	holy	nation	,	to	whom	he	had	said	,	'	My	first	begotten
这	皇家	种子	,	和	圣	国家	,	到	谁	他	有	说	,	-	我的	第一的	所生的

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	,

王室的后裔，圣洁的国度，祂曾对他们说：“我最初所生的以色列，

- [ɪts] [priːsts] , ['prɔfits] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , [θruː'aʊt] [soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

'	its	priests	,	prophets	,	and	kings	,	throughout	so	many	ages	,	his	servant	and
-	它是	神父	,	先知	,	和	国王	,	自始至终	所以	许多	年龄	,	他的	仆人	和

[ə'pɑːsl] ,

apostle	,
使徒	,

在漫长的岁月中，他的仆人和使徒，曾是他的祭司、先知和君王的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] , [wɜːr; wər][nɑːt] [sperd] [wen] [ðə; ði] ['diːvieitid]

and	the	members	of	his	primitive	church	,	were	not	spared	when	the	deviated
和	这	成员	的	他的	原始	教会	,	是	不是	幸存	什么时候	这	偏离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

from	the	right	path	,
从	这	正确的	小路	,

而他早期教会的成员，当他们偏离正道时，也未能幸免。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

what	will	he	do	to	the	darkness	of	this	our	age	,	in	which	,
什么	将要	他	做	到	这	黑暗	的	这	我们的	年龄	,	在	哪个	,

他将如何应对我们这个时代的黑暗?

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['heɪnəs] [sɪnz] ,

besides	all	the	huge	and	heinous	sins	,
除了	全部	这	巨大的	和	令人发指的	罪孽	,

除了所有那些巨大而令人发指的罪行之外，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [kə'mɪtɪd] , [ɪz] [faʊnd]

which	it	has	common	with	all	the	wicked	of	the	world	committed	,	is	found
哪个	它	有	常见的	和	全部	这	邪恶	的	这	世界	坚定的	,	是	成立

[æn; ən] [ɪ'neɪt] ,

an	innate	,
一个	先天	,

它与世上所有作恶者所犯下的罪行有着共同之处，那就是它与生俱来的本性。

[ɪn'deləb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [loʊd] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːnstənsi] ? "

indelible	,	and	irremediable	load	of	folly	and	inconstancy	?	"
不可磨灭	,	和	无法补救	加载	的	蠢事	和	反复无常	?	"

无法抹去且无法弥补的愚蠢和反复无常的重担?

" [wʌt] ,

"	What	,
"	什么	,

“什么，

['retʃɪd] [mæn] ([aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self]) [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

wretched	man	(	I	say	to	myself	)	is	it	given	to	you	,
可怜	男人	(	我	说	到	我	)	是	它	给定	到	你	,

我对自己说，可怜的人啊，难道这就是你所得到的吗?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['tiːtʃər] ,

as	if	you	were	an	illustrious	and	learned	teacher	,
作为	如果	你	是	一个	杰出	和	学习	老师	,

就好像你是一位博学多才的杰出教师一样，

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][soʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] ,

to	oppose	the	force	of	so	violent	a	torrent	,
到	反对	这	力量	的	所以	暴力	一个	激流	,

对抗如此猛烈的洪流，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪnˈvetərət]

and	keep	the	charge	committed	to	you	against	such	a	series	of	inveterate
和	保持	这	收费	坚定的	到	你	反对	这样的	一个	系列	的	根深蒂固

[kraɪmz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

crimes	which	has	spread	far	and	wide	,
犯罪	哪个	有	传播	远的	和	宽的	,

并继续履行对你犯下的这一系列性质恶劣、影响范围广泛的罪行的指控。

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈtɜːr] - [ˈrʌpʃən] , [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ? [hoʊld][ðaɪ] [piːs] : [tuː; tə][duː] [ˈʌðərwaɪz] ,

without	inter	-	ruption	,	for	so	many	years	?	Hold	thy	peace	:	to	do	otherwise	,
没有	间	-	破裂	,	为了	所以	许多	年	?	抓住	你的	和平	:	到	做	否则	,

这么多年，从未间断？保持沉默：否则，

[ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [spiːk] .

is	to	tell	the	foot	to	see	,	and	the	hand	to	speak	.
是	到	告诉	这	脚	到	看	,	和	这	手	到	说话	.

就是告诉脚去看，告诉手去说。

[ˈbrɪt(ə)n][hæz; həz] [ˈrʊlər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈwɔtʃmən] : [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɪnˈklaɪn] [ðaɪˈself] [ðʌs]

Britain	has	rulers	,	and	she	has	watchmen	:	why	dost	thou	incline	thyself	thus
英国	有	统治者	,	和	她	有	守望者	:	为什么	朋友	你	倾斜	你自己	因此

[ˈjuːsləsli] [tuː; tə] [preɪt] ?

uselessly	to	prate	?
无用	到	喋喋不休	?

英国有统治者，也有守望者，你为何要如此无谓地空谈呢?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] , [aɪ] [seɪ] , [nɑːt] [tuː] ['meni] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑːt] [tuː] [fjuː] :

"	She	has	such	,	I	say	,	not	too	many	,	perhaps	,	but	surely	not	too	few	:
"	她	有	这样的	,	我	说	,	不是	也	许多	,	也许	,	但	一定	不是	也	很少	:

“我说，她拥有的这些东西，也许不多，但肯定也不少：

[bʌt; bət] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [bɪˈniːθ] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

but	,	because	they	are	bent	down	and	pressed	beneath	so	heavy	a	burden	,
但	,	因为	他们	是	弯曲	向下	和	按下	下面	所以	重的	一个	负担	,

但是，因为他们弯腰驼背，承受着如此沉重的负担，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

they	have	not	time	allowed	them	to	take	breath	.
他们	有	不是	时间	允许	他们	到	拿	气息	.

他们甚至没有时间喘口气。

[maɪ] ['sensɪz] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [det] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

My	senses	,	therefore	,	as	if	feeling	a	portion	of	my	debt	and	obligation	,
我的	感官	,	所以	,	作为	如果	感觉	一个	部分	的	我的	债务	和	义务	,

因此，我的感官仿佛感受到了我所欠债务和义务的一部分，

[priˈɑːkjupaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əbˈdʒɛkʃənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [jet] [mɔːr] [strɔːŋ] .

preoccupied	themselves	with	such	objections	,	and	with	others	yet	more	strong	.
心事重重	他们自己	和	这样的	反对意见	,	和	和	其他的	然而	更多的	强的	.

他们满脑子都是这些反对意见，以及其他更强烈的反对意见。

[ðeɪ] ['strʌgld] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [noʊ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [streɪt] , [waɪlst] [aɪ] [riːd] ,

They	struggled	,	as	I	said	,	no	short	time	,	in	fearful	strait	,	whilst	I	read	,
他们	挣扎	,	作为	我	说	,	不	短的	时间	,	在	可怕	海峡	,	而	我	读	,

正如我所说，他们在困境中挣扎了相当长一段时间，而我则在一旁阅读。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] .

"	There	is	a	time	for	speaking	,	and	a	time	for	keeping	silence	.
"	那里	是	一个	时间	为了	请讲	,	和	一个	时间	为了	保持	沉默	.

“有说话的时候，也有沉默的时候。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['krɛdɪtərz] [saɪd] [priˈveɪld] [ænd; ənd] [bɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['vɪktəri] :

"	At	length	,	the	creditor's	side	prevailed	and	bore	off	the	victory	:
"	在	长度	,	这	债权人的	边	最终获胜	和	钻孔	离开	这	胜利	:

最终，债权方取得了胜利：

[ɪf] ([sed] [hiː; hi]) [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmli] [mɑːrk]

if	(	said	he	)	thou	art	not	bold	enough	to	be	marked	with	the	comely	mark
如果	(	说	他	)	你	艺术	不是	大胆的	足够的	到	是	标记	和	这	漂亮	标记

[ʌv; əv]['goʊldən] ['lɪbərti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [prəˈfetɪk] ['kriːtʃərz] ,

of	golden	liberty	among	the	prophetic	creatures	,
的	金的	自由	之中	这	预言	生物	,

他说，如果你没有足够的勇气在先知般的生灵中接受象征自由的金色印记，

[huː] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ræŋk][æz; əz] ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

who	enjoy	the	rank	as	reasoning	beings	next	to	the	angels	,
WHO	享受	这	秩	作为	推理	生物	下一个	到	这	天使	,

他们享有仅次于天使的理性存在的地位，

[rɪˈfjuːz] [nɑːt][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [æs] , [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [dʌm] ,

refuse	not	the	inspiration	of	the	understanding	ass	,	to	that	day	dumb	,
拒绝	不是	这	灵感	的	这	理解	屁股	,	到	那	天	哑的	,

不要拒绝那头聪明驴的启发，直到那天它还很愚蠢。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɜːrs] ['gɑːdz]

which	would	not	carry	forward	the	tiara'd	magician	who	was	going	to	curse	God's
哪个	会	不是	携带	向前	这	戴着头饰的	魔术师	WHO	曾是	去	到	诅咒	神的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这样就不会再出现那个戴着王冠、要诅咒上帝子民的魔法师了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['luːsnd] [fʊt] , [ænd; ənd]

but	in	the	narrow	pass	of	the	vineyard	crushed	his	loosened	foot	,	and
但	在	这	狭窄的	经过	的	这	葡萄园	碎	他的	松动	脚	,	和

[ˌðerˈbaɪ] [felt] [ðə; ði] [læʃ] ;

thereby	felt	the	lash	;
从而	毛毡	这	睫毛	;

但在葡萄园的狭窄通道里，他松开的脚被压碎了，因此挨了鞭子；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈgreɪtfl] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [hænd] , [əˈgenst] [raɪt]

and	though	he	was	,	with	his	ungrateful	and	furious	hand	,	against	right
和	尽管	他	曾是	,	和	他的	忘恩负义	和	狂怒	手	,	反对	正确的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

尽管他忘恩负义、怒气冲冲地与正义背道而驰，

['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒər]

beating	her	innocent	sides	,	she	pointed	out	to	him	the	heavenly	messenger
殴打	她	清白的	侧面	,	她	尖	出去	到	他	这	天上	信使

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] [sɔːrd] ,

holding	the	naked	sword	,
保持	这	裸	剑	,

她捶打着自己无辜的肋骨，指着手持利剑的天使者给他看。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .]

and	standing	in	his	way	,	though	he	had	not	seen	him	.]
和	常设	在	他的	方式	,	尽管	他	有	不是	已见	他	.]

虽然他没有看见他，却挡在了他的路上。

* [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['gɪldəs] ,

*	Notwithstanding	this	remark	of	Gildas	,
*	虽然	这	评论	的	吉尔达斯	,

尽管吉尔达斯有此番言论，

[ðə; ði] ['brɪtnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [greɪt] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['bætlz]

the	Britons	must	have	shown	great	bravery	and	resolution	in	their	battles
这	英国人	必须	有	所示	伟大的	勇敢	和	解决	在	他们的	战斗

[ə'genst] [ðə; ði] ['sæksnz] ,

against	the	Saxons	,
反对	这	撒克逊人	,

英国人在与撒克逊人的战斗中一定展现出了极大的勇气和决心。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðer; ðər] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [soʊ] [lɔːŋ] .

or	they	would	not	have	resisted	their	encroachments	so	Long	.
或者	他们	会	不是	有	抵抗	他们的	侵占	所以	长的	.

否则他们不会抵抗侵略这么久。

[wen] ['gɪldəs] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

When	Gildas	was	writing	,	a	hundred	years	had	elapsed	,
什么时候	吉尔达斯	曾是	写作	,	一个	百	年	有	过去	,

吉尔达斯写作之时，已过去了一百年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtnz] [stɪl] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

and	The	Britons	still	possessed	a	large	portion	of	their	native	country	.
和	这	英国人	仍然	拥有	一个	大的	部分	的	他们的	本国的	国家	.

英国人仍然拥有他们祖国的大片领土。

['werfɔːr] [ɪn] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hoʊli] [lɔː] ,

Wherefore	in	zeal	for	the	house	of	God	and	for	his	holy	law	,
因此	在	热情	为了	这	房子	的	上帝	和	为了	他的	圣	法律	,

因此，出于对上帝殿宇和他圣洁律法的热忱，

[kən'streɪnd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɔːts] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['paɪəs] [en'triːtiːz]

constrained	either	by	the	reasonings	of	my	own	thoughts	,	or	by	the	pious	entreaties
受限	任何一个	经过	这	理由	的	我的	自己的	想法	,	或者	经过	这	虔诚的	恳求

[ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] ,

of	my	brethren	,
的	我的	弟兄们	,

无论是出于我自己的思考，还是出于兄弟们的虔诚恳求，

[aɪ] [naʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [det] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪg'zæktɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; ['hʌmb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [staɪl] ,

I	now	discharge	the	debt	so	long	exacted	of	me	;	humble	,	indeed	,	in	style	,
我	现在	释放	这	债务	所以	长的	索取	的	我	;	谦逊的	,	的确	,	在	风格	,

现在我偿还了这笔长期以来欠我的债；我的偿还方式确实很卑微。

[bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ɔːl] ['kraɪsts] ['juːθfl] ['soʊldʒərz] ,

but	faithful	,	as	I	think	,	and	friendly	to	all	Christ's	youthful	soldiers	,
但	忠实	,	作为	我	思考	,	和	友好的	到	全部	基督的	青春	士兵	,

但我认为他忠诚，并且对基督所有年轻的战士都很友善。

[bʌt; bət] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] [ə'pɔsˌteɪts] ; [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] , [ɪf] [aɪ]

but	severe	and	insupportable	to	foolish	apostates	;	the	former	of	whom	,	if	I
但	严重	和	站不住脚的	到	愚蠢	叛教者	;	这	以前的	的	谁	,	如果	我

[ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'siːvd] ,

am	not	deceived	,
是	不是	受骗	,

但对于愚昧的叛教者来说，却是严厉而无法容忍的；如果我没记错的话，前者指的是那些愚昧的叛教者，

[wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm]['gɑ:dz] [lʌv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

will	receive	the	same	with	tears	flowing	from	god's	love	;	but	the	others	with
将要	收到	这	相同的	和	眼泪	流动	从	神的	爱	;	但	这	其他的	和

['sɑ:roʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

有些人会因神的爱而流泪接受同样的恩典；而另一些人则会因悲伤而接受。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpjʊslə'nɪməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd]

such	as	is	extorted	from	the	indignation	and	pusillanimity	of	a	convicted
这样的	作为	是	勒索	从	这	愤慨	和	懦弱	的	一个	已定罪

['kɑ:nʃəns] .

conscience	.
良心	.

这种行为源于良心谴责和怯懦。

[ˌtu:'tu:] . [aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [gɑ:d][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] ,

2	.	I	will	,	therefore	,	if	God	be	willing	,
2	.	我	将要	,	所以	,	如果	上帝	是	愿意的	,

2. 因此，如果上帝愿意，我将这样做。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'bi:diəns]

endeavour	to	say	a	few	words	about	the	situation	of	Britain	,	her	disobedience
努力	到	说	一个	很少	字	关于	这	情况	的	英国	,	她	不服从

[ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

and	subjection	,
和	隶属	,

请允许我简要谈谈英国的处境，她的不服从和屈服。

[hɜ:r; hər] [rɪ'beljən] , ['sekənd] [səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['sleɪvəri] - - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] ,

her	rebellion	,	second	subjection	and	dreadful	slavery	-	-	of	her	religion	,
她	叛乱	,	第二	隶属	和	可怕	奴隶制	-	-	的	她	宗教	,

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , ['hoʊli] ['mɑ:təz] ,

persecution	,	holy	martyrs	,
迫害	,	圣	殉道者	,

她的反抗、第二次奴役和可怕的奴役——她的宗教、迫害、圣殉道者，

['herɪsi:z] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] - - [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['taɪərənts] , [hɜ:r; hər] [tu:] ['hɑ:st(ə)l][ænd; ənd] ['rævɪdʒɪŋ]

heresies	of	different	kinds	-	-	of	her	tyrants	,	her	two	hostile	and	ravaging
异端	的	不同的	种类	-	-	的	她	暴君	,	她	二	敌对的	和	蹂躏

[neiʃəns] - - [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˌdevə'steɪʃn] ,

nations	-	-	of	her	first	devastation	,
国家	-	-	的	她	第一的	毁灭	,

各种各样的异端邪说——来自她的暴君，来自她两个敌对且蹂躏她的国家——来自她第一次遭受的毁灭，

[hɜ:r; hər] [dɪ'fens] , [hɜ:r; hər] ['sekənd] [ˌdevə'steɪʃn] , [ænd; ənd] ['sekənd] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] - - [ʌv; əv]

her	defence	,	her	second	devastation	,	and	second	taking	vengeance	-	-	of
她	防御	,	她	第二	毁灭	,	和	第二	采取	复仇	-	-	的

[hɜ:r; hər] [θɜ:rd] [ˌdevə'steɪʃn] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fæmɪn] ,

her	third	devastation	,	of	her	famine	,
她	第三	毁灭	,	的	她	饥荒	,

她的防御，她的第二次毁灭，以及第二次复仇——针对她的第三次毁灭，她的饥荒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] - * - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪktəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraɪmz] - - [ʌv; əv]

and	the	letters	to	Agitius	*	-	of	her	victory	and	her	crimes	-	-	of
和	这	信件	到	-	*	-	的	她	胜利	和	她	犯罪	-	-	的

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['enəmi] - - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪməs] ['pestɪləns] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaunsəlz]

the	sudden	rumour	of	enemies	-	-	of	her	famous	pestilence	-	of	her	counsels
这	突然	谣言	的	敌人	-	-	的	她	著名的	瘟疫	-	的	她	律师

- - [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] ['enəmi] ,

-	-	of	her	last	enemy	,
-	-	的	她	最后的	敌人	,

以及写给阿吉提乌斯的信*——关于她的胜利和她的罪行——关于突然出现的敌人的谣言——关于她著名的瘟疫——关于她的建议——关于她最后的敌人，

[fɑːr] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] - [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

far	more	cruel	than	the	first	-	of	the	subversion	of	her	cities	,	and	of
远的	更多的	残忍的	比	这	第一的	-	的	这	颠覆	的	她	城市	,	和	的

[ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ;

the	remnant	that	escaped	;
这	剩	那	逃脱	;

比第一次更残酷——颠覆她的城市，以及残存的幸存者；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	finally	,	of	the	peace	which	,	by	the	will	of	God	,
和	最后	,	的	这	和平	哪个	,	经过	这	将要	的	上帝	,

最后，论到那份因上帝的旨意而赐予的平安，

[hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .

has	been	granted	her	in	these	our	times	.
有	到过	的确	她	在	这些	我们的	时代	.

在当今时代，她被赋予了这样的权利。

* [ɔːr] ['iːʃɪəs]

*	Or	Aetius
*	或者	埃提乌斯

* 或埃提乌斯

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] History3 .

The	History3	.
这	History3	.

历史3。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	island	of	Britain	,	situated	on	almost	the	utmost	border	of	the	earth	,
这	岛	的	英国	,	位于	在	几乎	这	极致	边界	的	这	地球	,

不列颠岛，位于地球的边缘地带，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['bæləns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

towards	the	south	and	west	,	and	poised	in	the	divine	balance	,	as	it	is
向	这	南	和	西方	,	和	准备	在	这	神圣的	平衡	,	作为	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

朝向南方和西方，正如人们所说，处于神圣的平衡状态。

[wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , ['stretʃɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [tɔːrdz] [ðə; ði]

which	supports	the	whole	world	,	stretches	out	from	the	south	-	west	towards	the
哪个	支持	这	所有的	世界	,	伸展	出去	从	这	南	-	西方	向	这

[nɔːrθ] [poʊl] ,

north	pole	,
北	极	,

它支撑着整个世界，从西南延伸到北极，

[ænd; ənd] [ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [brɔːd] [[wʌn]] ,

and	is	eight	hundred	miles	long	and	two	hundred	broad	[	1	]	,
和	是	八	百	英里	长的	和	二	百	广阔	[	1	]	,

长八百英里，宽二百英里[1]，

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['prɔməntəriz] [stretʃ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

except	where	the	headlands	of	sundry	promontories	stretch	farther	into	the	sea	.
除了	在哪里	这	海岬	的	杂项	海岬	拉紧	更远	进入	这	海	.

唯独那些延伸到海中的岬角除外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːrmz] ['waɪndɪŋ] [beɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['strɔːŋli]

It	is	surrounded	by	the	ocean	,	which	forms	winding	bays	,	and	is	strongly
它	是	包围	经过	这	海洋	,	哪个	表格	绕线	海湾	,	和	是	强烈

[dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðɪs] ['æmp(ə)l] ,

defended	by	this	ample	,
辩护	经过	这	充足	,

它被海洋环绕，形成蜿蜒的海湾，并受到这片广阔水域的强大防御。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] , [seɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

and	,	if	I	may	so	call	it	,	impassable	barrier	,	save	on	the	south	side	,
和	,	如果	我	可能	所以	称呼	它	,	不可逾越	障碍	,	节省	在	这	南	边	,

而且，如果我可以用这个词来形容的话，除了南侧以外，其他部分都是一道无法逾越的障碍。

[wer] [ðə; ði] ['næroʊ] [siː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['belˌdʒɪk] [gɔːl] .

where	the	narrow	sea	affords	a	passage	to	Belgic	Gaul	.
在哪里	这	狭窄的	海	提供	一个	通道	到	比利时	高卢	.

狭窄的海域为通往比利时高卢提供了通道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	is	enriched	by	the	mouths	of	two	noble	rivers	,	the	Thames	and	the
它	是	富含	经过	这	嘴	的	二	高贵	河流	,	这	泰晤士河	和	这

['sevərn] ,

Severn	,
塞文	,

它因泰晤士河和塞文河两条著名河流的入海口而变得富饶。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː] [ɑːrmz] , [baɪ] [wɪtʃ] ['fɔːrən] ['lʌkʃəriz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [oʊld] [ɪm'pɔːrtɪd] ,

as	it	were	two	arms	,	by	which	foreign	luxuries	were	of	old	imported	,
作为	它	是	二	武器	,	经过	哪个	外国的	奢侈品	是	的	老的	进口	,

仿佛是两条手臂，过去正是通过这两条手臂进口外国奢侈品。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ʌðər] [striːmz] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	by	other	streams	of	less	importance	.
和	经过	其他	溪流	的	较少的	重要性	.

以及其他一些不太重要的水流。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ɪz] [em'belɪʃt] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːslz]

It	is	famous	for	eight	and	twenty	cities	,	and	is	embellished	by	certain	castles
它	是	著名的	为了	八	和	二十	城市	,	和	是	修饰过的	经过	肯定	城堡

,

,

,

它以二十八座城市而闻名，并因一些城堡而更加美丽。

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] , ['taʊərz] , [wel] [bɑːrd] [geɪts] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['bætlmənts]

with	walls	,	towers	,	well	barred	gates	,	and	houses	with	threatening	battlements
和	墙壁	,	塔楼	,	出色地	禁止	大门	,	和	房屋	和	威胁	城垛

[bɪlt] [ɑːn] [haɪ] ,

built	on	high	,
建造	在	高的	,

城墙、塔楼、坚固的城门，以及建在高处的、带有威严城垛的房屋，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['rekwɪzɪt] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

and	provided	with	all	requisite	instruments	of	defence	.
和	假如	和	全部	必需品	仪器	的	防御	.

并配备了所有必要的防御装备。

[ɪts] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['speɪʃəs] , [ɪts] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [suː'pɪriər] ['tɪlɪdʒ] ,

Its	plains	are	spacious	,	its	hills	are	pleasantly	situated	,	adapted	for	superior	tillage	,
它是	平原	是	宽敞	,	它是	丘陵	是	愉快	位于	,	改编	为了	优越的	耕作	,

它的平原辽阔，丘陵地势宜人，非常适宜耕作。

[ænd; ənd] [ɪts] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['ædmərəbli] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɔːltərnət] ['pæstʃərɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l]

and	its	mountains	are	admirably	calculated	for	the	alternate	pasturage	of	cattle
和	它是	山脉	是	令人钦佩地	计算	为了	这	备用	牧草	的	牛

, [wer] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ,

,	where	flowers	of	various	colours	,
,	在哪里	花朵	的	各种各样的	颜色	,

这里的山脉非常适合作为牛群的轮牧地，那里生长着各种颜色的鲜花，

['trɑːdn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [mæn] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] .

trodden	by	the	feet	of	man	,	give	it	the	appearance	of	a	lovely	picture	.
践踏	经过	这	脚	的	男人	,	给	它	这	外貌	的	一个	迷人的	图片	.

被人的脚步踩踏过，反而使它看起来像一幅美丽的画卷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dekt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] ['tʃoʊzn] [braɪd] , [wɪð; wɪθ] ['daɪvərz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

It	is	decked	,	like	a	man's	chosen	bride	,	with	divers	jewels	,
它	是	甲板	,	喜欢	一个	男人的	选定	新娘	,	和	潜水员	珠宝	,

它像男人精心挑选的新娘一样，佩戴着各种各样的珠宝。

[wɪð; wɪθ] ['luːsɪd] ['fauntinz] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [brʊks] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [waɪt] [sændz] ;

with	lucid	fountains	and	abundant	brooks	wandering	over	the	snow	white	sands	;
和	清醒的	喷泉	和	丰富	布鲁克斯	漫游	超过	这	雪	白色的	沙子	;

[wɪð; wɪθ] [træns'pærənt] ['rɪvəz] ,

with	transparent	rivers	,
和	透明的	河流	,

清澈的喷泉和潺潺的小溪蜿蜒流过雪白的沙滩；清澈的河流，

['floʊɪŋ] [ɪn] ['dʒent(ə)l] ['məːməz] ,

flowing	in	gentle	murmurs	,
流动	在	温和的	低语	,

潺潺流水，轻柔低语

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [pledʒ] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [[ˌtuː'tuː]] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'klaɪn] [ə'pɑːn]

and	offering	a	sweet	pledge	of	slumber	[	2	]	to	those	who	recline	upon
和	提供	一个	甜的	保证	的	睡眠	[	2	]	到	那些	WHO	横卧	之上

[ðer; ðər] [bæŋks] ,

their	banks	,
他们的	银行	,

并向那些躺在河岸边的人们许下甜蜜的睡眠承诺[2]，

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [baɪ] [ə'bʌndənt] [leɪks] , [wɪtʃ] [pɔːr] [fɔːrθ] [kuːl] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ]
whilst **it** **is** **irrigated** **by** **abundant** **lakes** **,** **which** **pour** **forth** **cool** **torrents** **of** **refreshing**
而 它 是 灌溉 经过 丰富 湖泊 , 哪个 倒 前进 凉爽的 种子 的 令人耳目一新
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

同时，这里还有许多湖泊灌溉，不断涌出清凉甘甜的湖水。

[[wʌn]] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] ,
[**1** **]** **The** **description** **of** **Britain** **is** **given** **in** **very** **nearly** **the** **same** **terms** **,**
[1] 这 描述 的 英国 是 给定 在 非常 几乎 这 相同的 条款 ,

[1] 对英国的描述几乎完全一致，

[baɪ][ɔː'roʊʃəs] , [biːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
by **Orosius** **,** **Bede** **,** **and** **others** **,** **but** **the** **numbers** **denoting** **the** **length** **and**
经过 奥罗修斯 , 贝德 , 和 其他的 , 但 这 数字 表示 这 长度 和
[bredθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
breadth **and** **other** **dimensions** **,**
宽度 和 其他 方面 ,

由奥罗修斯、比德等人绘制，但数字表示长度、宽度和其他尺寸。

[ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌem 'es] .
are **different** **in** **almost** **every** **MS** **.**
是 不同的 在 几乎 每一个 多发性硬化症 .

几乎每种MS的情况都不相同。

['kɑːpi] .
Copy **.**
复制 .

复制。

[[ˌtuː'tuː]] " - " [ɪn][sʌm; səm][em'esiz] . , " - " [ɪn] ['ʌðər] ;
[**2** **]** **"** **Soporem** **"** **in** **some** **MSS** **.** **,** **"** **saporem** **"** **in** **others** **;**
[2] " - " 在 一些 MSS . , " - " 在 其他的 ;

[2] 一些 MSS 中为“Soporem”，另一些 MSS 中为“saporem”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tər'dʒɪdəti][ænd; ənd] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə]
it **is** **difficult** **from** **the** **turgidity** **and** **superabundance** **of** **the** **style** **to**
它 是 难的 从 这 膨胀 和 过多 的 这 风格 到
[dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ['miːnɪŋ] . [fɔːr] .
determine **which** **is** **the** **best** **meaning** **.** **4** **.**
决定 哪个 是 这 最好的 意义 . 4 .

由于文风冗长繁复，很难确定哪个意思最好。4.

[ðɪs] ['aɪlənd] , [stɪf] - - [nekt] [ænd; ənd] ['stʌbərn] - - ['maɪndɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]
This **island** **,** **stiff** **-** **-** **necked** **and** **stubborn** **-** **-** **minded** **,** **from** **the** **time** **of** **its** **being**
这 岛 , 僵硬的 - - 颈部 和 固执的 - - 有思想 , 从 这 时间 的 它是 存在
[fɜːrst] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
first **inhabited** **,**
第一的 有人居住的 ,

这座岛屿，自有人居住以来，就一直固执己见、桀骜不驯。

[ʌn'greɪtfəli] ['reblz; rɪ'bel] , ['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [gɑːd] , ['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪtəznz] ,
ungratefully **rebels** **,** **sometimes** **against** **God** **,** **sometimes** **against** **her** **own** **citizens** **,**
忘恩负义 叛军 , 有时 反对 上帝 , 有时 反对 她 自己的 公民 ,
[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['ɔːlsoʊ] ,
and **frequently** **also** **,**
和 频繁地 还 ,

她忘恩负义地反叛，有时反抗上帝，有时反抗自己的子民，而且常常还反抗其他事物。

[ə'genst] ['fɔːrən] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðər; ðər]['sʌbdʒekts] .
against **foreign** **kings** **and** **their** **subjects** **.**
反对 外国的 国王 和 他们的 主题 .

对抗外国君主及其臣民。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər] ['iːðər] [biː; bi] , [ɔːr][biː; bi] [kə'mɪtɪd] , [mɔːr] [dɪs'greɪsfl] [ɔːr] [mɔːr]
For **what** **can** **there** **either** **be** **,** **or** **be** **committed** **,** **more** **disgraceful** **or** **more**
为了 什么 能 那里 任何一个 是 , 或者 是 坚定的 , 更多的 可耻 或者 更多的
[ʌn'raɪtʃəs] [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] ,
unrighteous **in** **human** **affairs** **,**
不义的 在 人类 事务 ,

在人类事务中，还有什么比这更可耻、更不义的呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɪr] [tuː; tə][gɑːd][ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,
than **to** **refuse** **to** **show** **fear** **to** **God** **or** **affection** **to** **one's** **own** **countrymen** **,**
比 到 拒绝 到 展示 害怕 到 上帝 或者 感情 到 一个人的 自己的 同胞们 ,

宁愿不敬畏上帝，也不爱自己的同胞。

[ænd; ənd] ([wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə] [wʌnz] [feɪθ]) [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and **(** **without** **detriment** **to** **one's** **faith** **)** **to** **refuse** **due** **honour** **to** **those** **of**
和 (没有 损害 到 一个人的 信仰) 到 拒绝 到期的 荣誉 到 那些 的
['haɪər] ['dɪgnəti] ,
higher **dignity** **,**
更高 尊严 ,

并且（在不损害自身信仰的前提下）拒绝给予地位更高的人应有的尊重，

[tuː; tə][kæst][ɔːf] [ɔːl] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['riːz(ə)n] , ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv]
to **cast** **off** **all** **regard** **to** **reason** **,** **human** **and** **divine** **,** **and** **,** **in** **contempt** **of**
到 投掷 离开 全部 看待 到 原因 , 人类 和 神圣的 , 和 , 在 鄙视 的
['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
heaven **and** **earth** **,**
天堂 和 地球 ,

抛弃一切理性，无论是人间的还是神圣的，并且蔑视天地，

[tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] ['senʃuəl] [in'venʃənz] ?
to **be** **guided** **by** **one's** **own** **sensual** **inventions** **?**
到 是 引导 经过 一个人的 自己的 感性的 发明 ?

受自身感官体验的指引?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [ə'mɪt] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['erərz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I **shall** **,** **therefore** **,** **omit** **those** **ancient** **errors** **common** **to** **all** **the** **nations** **of** **the**
我 将 , 所以 , 忽略 那些 古老的 错误 常见的 到 全部 这 国家 的 这
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

因此，我将省略那些世界各国共有的古老错误。

[ɪn] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] , [ɔːl][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] [baʊnd] ;
in **which** **,** **before** **Christ** **came** **in** **the** **flesh** **,** **all** **mankind** **were** **bound** **;**
在 哪个 , 前 基督 来了 在 这 肉 , 全部 人类 是 边界 ;

在基督道成肉身之前，全人类都受其束缚;

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪ'nuːməreɪt] [ðoʊz] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['aɪdəlz][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
nor **shall** **I** **enumerate** **those** **diabolical** **idols** **of** **my** **country** **,**
也不 将 我 枚举 那些 邪恶的 偶像 的 我的 国家 ,

我也不打算一一列举我国那些邪恶的偶像。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [sə'pɑːst] [ɪn] ['nʌmbər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
which **almost** **surpassed** **in** **number** **those** **of** **Egypt** **,**
哪个 几乎 超越 在 数字 那些 的 埃及 ,

其数量几乎超过了埃及，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [siː] [sʌm; səm] ['məʊldərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	of	which	we	still	see	some	mouldering	away	within	or	without	the
和	的	哪个	我们	仍然	看	一些	模压	离开	之内	或者	没有	这

[dɪ'zɜːrtɪd] ['tɛmpəlz] ,

deserted	temples	,
荒凉的	寺庙	,

我们至今仍能在废弃的寺庙内外看到一些正在腐朽的遗迹。

[wɪð; wɪθ] [stɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [fitʃər] [æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] .

with	stiff	and	deformed	features	as	was	customary	.
和	僵硬的	和	变形	特征	作为	曾是	习惯	.

一如既往，具有僵硬变形的特征。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [kɔːl] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['fauntinz] , [ɔːr] [hɪlz] , [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

Nor	will	I	call	out	upon	the	mountains	,	fountains	,	or	hills	,	or	upon	the	rivers	,
也不	将要	我	称呼	出去	之上	这	山脉	,	喷泉	,	或者	丘陵	,	或者	之上	这	河流	,

我也不呼求山岭、泉源、丘陵或河流，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɑːr; ər] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [men] ,

which	now	are	subservient	to	the	use	of	men	,
哪个	现在	是	顺从的	到	这	使用	的	男人	,

现在它们都受制于男人的使用，

[bʌt; bət] [wʌns] [wɜːr; wər][æn; ən][ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	once	were	an	abomination	and	destruction	to	them	,
但	一次	是	一个	厌恶	和	破坏	到	他们	,

但曾经却是他们眼中的可憎之物和毁灭之源。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd] ['piːp(ə)l] [peɪd] [dɪ'vaɪn] ['ɑːnər] .

and	to	which	the	blind	people	paid	divine	honour	.
和	到	哪个	这	瞎的	人们	有薪酬的	神圣的	荣誉	.

盲人们对此表示崇敬。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['baɪgɔːn] [taɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kruːəl]['taɪərənts] ,

I	shall	also	pass	over	the	bygone	times	of	our	cruel	tyrants	,
我	将	还	经过	超过	这	逝去的	时代	的	我们的	残忍的	暴君	,

我也不打算赘述我们过去那些残暴暴君统治的时代。

[huːz] [ˌnoʊtə'raɪəti][wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][tuː; tə][fɑːr] ['dɪstənt] ['kʌntriz] ; [soʊ] [ðæt] ['pɔːrfəri] ,

whose	notoriety	was	spread	over	to	far	distant	countries	;	so	that	Porphyry	,
谁	恶名	曾是	传播	超过	到	远的	遥远	国家	;	所以	那	斑岩	,

他的恶名远播至遥远的国度；因此，波菲利，

[ðæt] [dɔːg] [huː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [fɪrs] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

that	dog	who	in	the	east	was	always	so	fierce	against	the	church	,
那	狗	WHO	在	这	东方	曾是	总是	所以	凶猛的	反对	这	教会	,

那条在东方总是对教会充满敌意的狗，

[ɪn][hɪz; ɪz][mæd][ænd; ənd] [veɪn] [staɪl] ['ædɪd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] " ['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ][lænd] ['fɜːrtl] [ɪn]

in	his	mad	and	vain	style	added	this	also	,	that	"	Britain	is	a	land	fertile	in
在	他的	疯狂的	和	徒劳	风格	额外	这	还	,	那	"	英国	是	一个	土地	沃	在

['taɪərənts] .

tyrants	.
暴君	.

他以疯狂而虚荣的口吻补充道："英国是暴君滋生的沃土。"

" * [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]

"	*	I	will	only	endeavour	to	relate	the	evils	which	Britain	suffered	in	the	times	of
"	*	我	将要	仅有的	努力	到	涉及	这	罪恶	哪个	英国	遭受	在	这	时代	的

[ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] ,

the	Roman	emperors	,
这	罗马	皇帝们	,

"我只想尽力讲述英国在罗马皇帝统治时期所遭受的苦难，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [tu:; tə] ['dɪstənt] [steɪts] ; [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ]
and 和 **also** 还 **those** 那些 **which** 哪个 **she** 她 **caused** 导致 **to** 到 **distant** 遥远 **states** 各州 **;** ; **but** 但 **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **lies** 谎言 **in** 在 **my** 我的
['paʊər] ,
power 力量 **,** ,

还有她送往遥远国家的那些；但就我所能及的而言，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['rekərdz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
I 我 **shall** 将 **not** 不是 **follow** 跟随 **the** 这 **writings** 著作 **and** 和 **records** 记录 **of** 的 **my** 我的 **own** 自己的 **country** 国家 **,** ,

我不会遵循本国的文献和记录。

[wɪtʃ] ([ɪf] [ðer; ðər]['evər][wɜ:r; wər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][fairz]
which 哪个 **(** (**if** 如果 **there** 那里 **ever** 曾经 **were** 是 **any** 任何 **of** 的 **them** 他们 **)**) **have** 有 **been** 到过 **consumed** 消耗 **in** 在 **the** 这 **fires** 火灾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
of 的 **the** 这 **enemy** 敌人 **,** ,

这些（如果曾经存在过的话）都已在敌人的战火中化为灰烬。

[ɔ:r][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [maɪ][eg'zaild] ['kʌntri:mɪn] ['ɪntu:] ['dɪstənt] [lændz] ,
or 或者 **have** 有 **accompanied** 伴随 **my** 我的 **exiled** 放逐 **countrymen** 同胞们 **into** 进入 **distant** 遥远 **lands** 土地 **,** ,

或者陪伴流亡的同胞前往遥远的异国他乡，

[bʌt; bət][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['raɪtɚz] , [wɪtʃ] ,
but 但 **be** 是 **guided** 引导 **by** 经过 **the** 这 **relations** 关系 **of** 的 **foreign** 外国的 **writers** 作家 **,** , **which** 哪个 **,** ,

但要以外国作家的关系为指导，

['bi:ɪŋ] ['broʊkən][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [klɪr] .
being 存在 **broken** 破碎的 **and** 和 **interrupted** 中断 **in** 在 **many** 许多 **places** 地方 **are** 是 **therefore** 所以 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **clear** 清除 **.** .

因此，多处出现中断和故障的情况远非清晰明了。

* ['gɪldəs] [hɪr] [kən'fju:ziz] [ðə; ði]['mɑ:dərn][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ju:'zɜ:rpər] .
***** 吉尔达斯 **Gildas** 这里 **here** 令人困惑 **confuses** 这 **the** 现代的 **modern** 主意 **idea** 的 **of** 一个 **a** 暴君 **tyrant** 和 **with** 那 **that** 的 **of** 一个 **an** 篡位者 **usurper** **.** .

* 吉尔达斯在这里混淆了现代暴君的概念和篡位者的概念。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rtl] [ɪn]['taɪərənts] , [vɪz] .
The 这 **latter** 后者 **is** 是 **a** 一个 **sense** 感觉 **in** 在 **which** 哪个 **Britain** 英国 **was** 曾是 **said** 说 **to** 到 **be** 是 **fertile** 沃 **in** 在 **tyrants** 暴君 **,** , **viz** 即 **.** .

后一种情况是指英国盛产暴君，即：

[ɪn][ju:'sɜ:rpərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dɪgnəti] . [faɪv] .
In 在 **usurpers** 篡位者 **of** 的 **the** 这 **imperial** 帝国 **dignity** 尊严 **.** . **5** 5 **.** .

篡夺皇权者。5.

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [roʊm] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
For 为了 **when** 什么时候 **the** 这 **rulers** 统治者 **of** 的 **Rome** 罗马 **had** 有 **obtained** 获得 **the** 这 **empire** 帝国 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

当罗马统治者获得世界帝国之后，

[səb'du:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns][ænd; ənd]['aɪləndz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] ,
subdued 低沉的 **all** 全部 **the** 这 **neighbouring** 邻接 **nations** 国家 **and** 和 **islands** 岛屿 **towards** 向 **the** 这 **east** 东方 **,** ,

征服了东部所有邻近国家和岛屿，

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðer; ðər] [rɪ'naʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	strengthened	their	renown	by	the	first	peace	which	they	made	with	the
和	加强	他们的	名声	经过	这	第一的	和平	哪个	他们	制成	和	这

['pɑːrθiən] ,

Parthians	,
帕提亚人	,

他们与帕提亚人缔结的第一次和平条约，巩固了他们的声望。

[huː] ['bɔːrdər][ɑːn]['ɪndiə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [se'seɪʃn] [frʌm; frəm][wɔːr] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

who	border	on	India	,	there	was	a	general	cessation	from	war	throughout	the
WHO	边界	在	印度	,	那里	曾是	一个	一般的	停止	从	战争	自始至终	这

[hoʊl] [wɜːrld] ;

whole	world	;
所有的	世界	;

与印度接壤的国家，全世界普遍停止了战争；

[ðə; ði] [fɪrs] [fleɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɪndld] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɔːr] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]

the	fierce	flame	which	they	kindled	could	not	be	extinguished	or	checked	by	the
这	凶猛的	火焰	哪个	他们	点燃	可以	不是	是	熄灭	或者	已检查	经过	这

['westərn] ['oʊʃ(ə)n] ,

Western	Ocean	,
西	海洋	,

他们点燃的熊熊烈火，即使是西海也无法扑灭或阻挡。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] , [ɪm'poʊzd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns]

but	passing	beyond	the	sea	,	imposed	submission	upon	our	island	without	resistance
但	通过	超过	这	海	,	强加	提交	之上	我们的	岛	没有	反抗

,

,
,

但是，越过海洋之后，他们就强加给我们的岛屿，而我们却没有抵抗。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [ɪts] ['ʌn'wɔːlaik] [bʌt; bət] ['feɪθləs] ['piːp(ə)l] ,

and	entirely	reduced	to	obedience	its	unwarlike	but	faithless	people	,
和	完全	减少	到	服从	它是	不好战的	但	不忠	人们	,

而它那些不尚武但却背信弃义的人民，则完全屈服于服从。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] ['endʒɪnz] , [laɪk] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

not	so	much	by	fire	and	sword	and	warlike	engines	,	like	other	nations	,
不是	所以	很多	经过	火	和	剑	和	好战	发动机	,	喜欢	其他	国家	,

不像其他国家那样主要依靠战火、刀剑和战争机器。

[bʌt; bət] [θrets] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['menəsiz] [ʌv; əv][d'ʒʌdʒmənts] ['fraʊnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kaʊntənəns] ,

but	threats	alone	,	and	menaces	of	judgments	frowning	on	their	countenance	,
但	威胁	独自的	,	和	威胁	的	判决	皱眉	在	他们的	面容	,

[waɪlst] ['terər] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] . [sɪks] .

whilst	terror	penetrated	to	their	hearts	.	6	.
而	恐怖	渗透	到	他们的	心	.	6	.

但只有威胁，审判的阴影笼罩着他们，恐惧渗透到他们的内心。6.

[wen] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [peɪ] , [æz; əz][ɪz] [sed] ,

When	afterwards	they	returned	to	Rome	,	for	want	of	pay	,	as	is	said	,
什么时候	然后	他们	返回	到	罗马	,	为了	想	的	支付	,	作为	是	说	,

后来，他们因为没有薪饷返回罗马，正如据说的那样。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [rɪ'beljən] ,

and	had	no	suspicion	of	an	approaching	rebellion	,
和	有	不	怀疑	的	一个	接近	叛乱	,

他丝毫没有察觉到即将发生叛乱。

[ðæt] [dɪ'siːtf(ə)l] ['laɪənes] ([ˌbəuədi'siə]) [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] ['rʊlər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'mʌŋ]

that	deceitful	lioness	(	Boadicea	)	put	to	death	the	rulers	who	had	been	left	among
那	欺骗性的	母狮	(	博阿迪西亚	)	放	到	死亡	这	统治者	WHO	有	到过	左边	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那位诡诈的母狮（博阿迪西亚）处死了他们中间剩下的统治者。

[tuː; tə][ʌn'fəʊld] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

to	unfold	more	fully	and	to	confirm	the	enterprises	of	the	Romans	.
到	展开	更多的	完全	和	到	确认	这	企业	的	这	罗马书	.

更充分地展开并证实罗马人的事业。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['senət] ,

When	the	report	of	these	things	reached	the	senate	,
什么时候	这	报告	的	这些	事物	达到	这	参议院	,

当这些事情的报告传到元老院时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːdi] ['ɑːrmi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['kræfti]

and	they	with	a	speedy	army	made	haste	to	take	vengeance	on	the	crafty
和	他们	和	一个	迅速	军队	制成	匆忙	到	拿	复仇	在	这	狡猾

[fɔksiz] ,

foxes	,
狐狸	,

他们率领一支迅捷的军队，迅速向狡猾的狐狸们复仇。

* [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

*	as	they	called	them	,
*	作为	他们	称为	他们	,

正如他们所称呼的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][boʊld]['neɪvi][ɑːn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ;

there	was	no	bold	navy	on	the	sea	to	fight	bravely	for	the	country	;
那里	曾是	不	大胆的	海军	在	这	海	到	斗争	勇敢地	为了	这	国家	;

当时海上没有一支英勇无畏的海军，无法为国家奋勇作战；

[baɪ][lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑːrʃəld] ['ɑːrmi] , [noʊ] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [nɔːr] ['ʌðər]

by	land	there	was	no	marshalled	army	,	no	right	wing	of	battle	,	nor	other
经过	土地	那里	曾是	不	集结	军队	,	不	正确的	翼	的	战斗	,	也不	其他

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] ;

preparation	for	resistance	;
准备	为了	反抗	;

陆上没有集结的军队，没有右翼部队，也没有其他抵抗准备；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['væŋkwɪʃərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	their	backs	were	their	shields	against	their	vanquishers	,	and	they
但	他们的	背部	是	他们的	盾牌	反对	他们的	征服者	,	和	他们

[prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə][ðer; ðər][swɔːdz] ,

presented	their	necks	to	their	swords	,
呈现	他们的	脖子	到	他们的	剑	,

但他们的背部成了抵御征服者的盾牌，他们把自己的脖子献给了敌人的利剑。

[waɪlst] [tʃɪl] ['terər] [ræn] [θruː] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə]

whilst	chill	terror	ran	through	every	limb	,	and	they	stretched	out	their	hands	to
而	寒意	恐怖	跑	通过	每一个	肢	,	和	他们	拉伸	出去	他们的	双手	到

[biː; bi] [baʊnd] ,

be	bound	,
是	边界	,

恐惧的寒意席卷了他们全身，他们伸出双手，请求被捆绑。

[laɪk] ['wɪmɪn] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

like	women	;	so	that	it	has	become	a	proverb	far	and	wide	,
喜欢	女性	;	所以	那	它	有	变得	一个	谚语	远的	和	宽的	,

就像女人一样；因此，这句谚语广为流传。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtnz] [ɑːr; ər] ['niːðər] [breɪv] [ɪn][wɔːr][nɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .

that	the	Britons	are	neither	brave	in	war	nor	faithful	in	time	of	peace	.
那	这	英国人	是	两者都不	勇敢的	在	战争	也不	忠实	在	时间	的	和平	.

英国人在战争中既不勇敢，和平时期也不忠诚。

* [ðə; ði] ['brɪtnz] [huː] [fɔːt] ['ʌndər] [ˌbəuədi'siə][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " ['kræfti] [fɔksiz] . "

*	The	Britons	who	fought	under	Boadicea	were	anything	but	"	crafty	foxes	.	"
*	这	英国人	WHO	战斗	在下面	博阿迪西亚	是	任何事物	但	"	狡猾	狐狸	.	"

* 在布狄卡女王麾下作战的英国人绝非“狡猾的狐狸”。

" [boʊld]['laɪənz] " [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ;

"	Bold	lions	"	is	a	much	more	appropriate	appellation	;
"	大胆的	狮子	"	是	一个	很多	更多的	合适的	称谓	;

“勇猛雄狮”这个称呼要贴切得多；

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [vɪk'tɔːriəs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæf][ðə; ði] ['mɪlətəri] [æd'væntɪdʒɪz]

they	would	also	have	been	victorious	if	they	had	half	the	military	advantages
他们	会	还	有	到过	胜利者	如果	他们	有	一半	这	军队	优势

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] . ['sɛvən] .

of	the	Romans	.	7	.
的	这	罗马书	.	7	.

即使他们拥有罗马人一半的军事优势，他们也已经取得了胜利。7.

[ðə; ði]['roʊmənz] , ['ðerfɔːr] , ['hævɪŋ] [sleɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ['ʌðər]

The	Romans	,	therefore	,	having	slain	many	of	the	rebels	,	and	reserved	others
这	罗马书	,	所以	,	拥有	被杀	许多	的	这	叛军	,	和	预订的	其他的

[fɔːr; fər] [sleɪvz] ,

for	slaves	,
为了	奴隶	,

因此，罗马人杀死了许多叛乱者，并将其他人留下来做奴隶。

[ðæt] [ðə; ði][lænd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ˌdesə'leɪʃn] , [left] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

that	the	land	might	not	be	entirely	reduced	to	desolation	,	left	the	island	,
那	这	土地	可能	不是	是	完全	减少	到	荒凉	,	左边	这	岛	,

为了让这片土地不至于完全荒芜，他离开了岛屿。

['destɪtuːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪtəli] , ['liːvɪŋ]

destitute	as	it	was	of	wine	and	oil	,	and	returned	to	Italy	,	leaving
贫困	作为	它	曾是	的	葡萄酒	和	油	,	和	返回	到	意大利	,	离开

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['tæskmæstər] ,

behind	them	taskmasters	,
在后面	他们	监工	,

他们一无所有，既没有酒也没有油，只好返回意大利，留下监工们在他们身后劳苦。

[tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk]

to	scourge	the	shoulders	of	the	natives	,	to	reduce	their	necks	to	the	yoke
到	祸害	这	肩膀	的	这	本地人	,	到	减少	他们的	脖子	到	这	轭

,

,

鞭笞土著人的肩膀，将他们的脖子置于轭之下，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['væsəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['prɑːvɪns] ; [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði]

and	their	soil	to	the	vassalage	of	a	Roman	province	;	to	chastise	the
和	他们的	土壤	到	这	附庸关系	的	一个	罗马	省	;	到	惩罚	这

['kræfti] [reɪs] ,

crafty	race	,
狡猾	种族	,

并将他们的土地割让给罗马的一个行省作为附庸；惩罚狡诈的民族，

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['wɔːrlaɪk] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɑːdz] ,

not	with	warlike	weapons	,	but	with	rods	,
不是	和	好战	武器	,	但	和	杆	,

不是用战争武器，而是用棍棒。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə][gɜːrd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [sɔːrd] ,

and	if	necessary	to	gird	upon	their	sides	the	naked	sword	,
和	如果	必要的	到	格栅	之上	他们的	侧面	这	裸	剑	,

必要时，他们会在腰间佩上裸露的剑。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['brɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['roʊmən]['aɪlənd] ;

so	that	it	was	no	longer	thought	to	be	Britain	,	but	a	Roman	island	;
所以	那	它	曾是	不	更长	想法	到	是	英国	,	但	一个	罗马	岛	;

因此，人们不再认为它是英国，而是一个罗马岛屿；

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] , ['weðər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [goʊld] , [ɔːr]['sɪlvər] , [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ]

and	all	their	money	,	whether	of	copper	,	gold	,	or	silver	,	was	stamped	with
和	全部	他们的	钱	,	无论	的	铜	,	金子	,	或者	银	,	曾是	盖章	和

['siːzɚz] ['ɪmɪdʒ] . [eɪt] .

Caesar's	image	.	8	.
凯撒的	图像	.	8	.

他们所有的钱，无论是铜、金还是银，都印有凯撒的头像。8.

['miːnwaɪl] [ðiːz] ['aɪləndz] , [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][frɔːst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['riːdʒən]

Meanwhile	these	islands	,	stiff	with	cold	and	frost	,	and	in	a	distant	region
同时	这些	岛屿	,	僵硬的	和	寒冷的	和	霜	,	和	在	一个	遥远	地区

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

与此同时，这些岛屿，寒冷刺骨，霜冻肆虐，位于世界的遥远角落，

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [sʌn] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['hoʊli]

remote	from	the	visible	sun	,	received	the	beams	of	light	,	that	is	,	the	holy
偏僻的	从	这	可见的	太阳	,	已收到	这	光束	的	光	,	那	是	,	这	圣

['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

precepts	of	Christ	,
戒律	的	基督	,

远离可见的太阳，却接收到了光芒，也就是基督的神圣教诲。

[ðə; ði] [truː] [sʌn] , ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hɪz; ɪz] ['splendər] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	true	Sun	,	showing	to	the	whole	world	his	splendour	,	not	only	from	the
这	真的	太阳	,	显示	到	这	所有的	世界	他的	辉煌	,	不是	仅有的	从	这

['tempərəl] ['fɜːrməmənt] ,

temporal	firmament	,
颞	苍穹	,

真正的太阳，向全世界展现它的光辉，不仅来自世俗的苍穹，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [sə'pɑːsiz] ['evri] [θɪŋ] ['tempərəl] , [æt; ət]

but	from	the	height	of	heaven	,	which	surpasses	every	thing	temporal	,	at
但	从	这	高度	的	天堂	,	哪个	超越	每一个	事物	颞	,	在

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] ,

the	latter	part	,
这	后者	部分	,

但从超越一切世俗事物的至高天界来看，在后半部分，

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][tai'biːriəs] ['siːzər] , [baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]

as	we	know	,	of	the	reign	of	Tiberius	Caesar	,	by	whom	his	religion	was
作为	我们	知道	,	的	这	在位	的	提比略	凯撒	,	经过	谁	他的	宗教	曾是

['prɔpəgeitid] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] ,

propagated	without	impediment	,
传播	没有	障碍	,

众所周知，在提比略·凯撒统治时期，他的宗教得到了畅通无阻的传播。

[ænd; ənd] [deθ] ['θretnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'fesəz] . [naɪn] .

and	death	threatened	to	those	who	interfered	with	its	professors	.	9	.
和	死亡	威胁	到	那些	WHO	干扰	和	它是	教授们	.	9	.

任何干涉教授的人都将面临死亡威胁。9.

[ðiːz] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌluːk'wɔːrm] [maɪndz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

These	rays	of	light	were	received	with	lukewarm	minds	by	the	inhabitants	,
这些	射线	的	光	是	已收到	和	温	思想	经过	这	居民	,

当地居民对这些光线反应冷淡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [tʊk] [ruːt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les]

but	they	nevertheless	took	root	among	some	of	them	in	a	greater	or	less
但	他们	尽管如此	采取	根	之中	一些	的	他们	在	一个	更大的	或者	较少的

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

但即便如此，它们还是在其中一些人当中或多或少地扎根了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪn] ['jɪrz] - [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [ˌdaɪə'kliːʃən] ,

until	the	nine	years	'	persecution	of	the	tyrant	Diocletian	,
直到	这	九	年	-	迫害	的	这	暴君	戴克里先	,

直到暴君戴克里先长达九年的迫害，

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

when	the	churches	throughout	the	whole	world	were	overthrown	,
什么时候	这	教堂	自始至终	这	所有的	世界	是	被推翻	,

当全世界的教会都被推翻时，

[ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

all	the	copies	of	the	Holy	Scriptures	which	could	be	found	burned	in	the	streets	,
全部	这	副本	的	这	圣	经文	哪个	可以	是	成立	烧伤	在	这	街道	,

所有能在街上找到的圣经副本都被焚毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pæstər] [ʌv; əv]['gɑːdz] [flɑːk] ['bʊtʃɘd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt]

and	the	chosen	pastors	of	God's	flock	butchered	,	together	with	their	innocent
和	这	选定	牧师	的	神的	群	屠宰	,	一起	和	他们的	清白的

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

上帝拣选的牧羊人，连同他们无辜的羊群，一起被屠杀了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]

in	order	that	not	a	vestige	,	if	possible	,	might	remain	in	some	provinces	of
在	命令	那	不是	一个	痕迹	,	如果	可能的	,	可能	保持	在	一些	省份	的

['kraɪsts] [rɪ'lɪdʒən] .

Christ's	religion	.
基督的	宗教	.

以便尽可能地不让基督宗教的痕迹在某些地区留存。

[wʌt] [dɪs'greɪsfl] [flaits] [ðen] [tʊk] [pleɪs] - [wʌt] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [deθ] [in'fliktid] [baɪ] [wei]

What	disgraceful	flights	then	took	place	-	what	slaughter	and	death	inflicted	by	way
什么	可耻	航班	然后	采取	地方	-	什么	屠宰	和	死亡	造成的	经过	方式

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]['daɪvərz] [ʃeɪps] ,

of	punishment	in	divers	shapes	,
的	惩罚	在	潜水员	形状	,

当时发生了多么可耻的飞行——以各种形式施加的屠杀和死亡，都是出于惩罚的目的。

- - [wʌt] ['dredf(ə)l] [ə'pɑːstəsiːz] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌt] ['glɔːriəs]

-	-	what	dreadful	apostacies	from	religion	;	and	on	the	contrary	,	what	glorious
-	-	什么	可怕	背教	从	宗教	;	和	在	这	相反	,	什么	辉煌

[kraʊnz] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [ðen] [wɜːr; wər] [wʌn] ,

crowns	of	martyrdom	then	were	won	,
皇冠	的	殉道	然后	是	韩元	,

——背弃宗教是多么可怕的行径；相反，殉道者又赢得了多么光荣的桂冠！

- - [wʌt] ['reɪvɪŋ] ['fjʊri] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

-	-	what	raving	fury	was	displayed	by	the	persecutors	,	and	patience	on	the	part
-	-	什么	狂言	愤怒	曾是	显示	经过	这	迫害者	,	和	耐心	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [seɪnts] ,

of	the	suffering	saints	,
的	这	痛苦	圣徒	,

迫害者表现出何等狂怒，受苦的圣徒又表现出何等的忍耐！

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

ecclesiastical	history	informs	us	;	for	the	whole	church	were	crowding	in	a
教会的	历史	通知	我们	;	为了	这	所有的	教会	是	拥挤	在	一个

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

教会史告诉我们：因为整个教会都挤成一团，

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][dɑːrk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

to	leave	behind	them	the	dark	things	of	this	world	,
到	离开	在后面	他们	这	黑暗的	事物	的	这	世界	,

为了将世间的黑暗抛诸脑后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['mænʃnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	to	make	the	best	of	their	way	to	the	happy	mansions	of	heaven	,
和	到	制作	这	最好的	的	他们的	方式	到	这	快乐的	豪宅	的	天堂	,

为了尽可能顺利地前往天堂的幸福居所，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [hoʊm] . - .

as	if	to	their	proper	home	.	10	.
作为	如果	到	他们的	恰当的	家	.	-	.

仿佛回到了它们真正的家。10.

[gɑːd] , ['ðerfɔːr] , [huː] [wɪʃɪz] [ɔːl] [men] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

God	,	therefore	,	who	wishes	all	men	to	be	saved	,
上帝	,	所以	,	WHO	愿望	全部	男人	到	是	已保存	,

因此，上帝希望所有的人都能得救，

[ænd; ənd] [huː] [kɔːlz] ['sɪnərz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['raɪtʃəs] ,

and	who	calls	sinners	no	less	than	those	who	think	themselves	righteous	,
和	WHO	呼叫	罪人	不	较少的	比	那些	WHO	思考	他们自己	正义	,

['mægnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [tɔːrdz] [juː 'es] ,

magnified	his	mercy	towards	us	,
放大	他的	怜悯	向	我们	,

他称罪人如同称自以为义的人一样，这更彰显了他对我们的慈悲。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

and	,	as	we	know	,	during	the	above	-	named	persecution	,
和	,	作为	我们	知道	,	期间	这	多于	-	命名	迫害	,

而且，正如我们所知，在上述迫害期间，

[ðæt] ['brɪt(ə)n] [maɪt] [nɑːt] ['toʊtəli] [biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

that	Britain	might	not	totally	be	enveloped	in	the	dark	shades	of	night	,
那	英国	可能	不是	完全	是	被包裹	在	这	黑暗的	色调	的	夜晚	,

英国或许不会完全被夜幕笼罩。

[hiː; hi] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [gɪft] , ['kɪndld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [braɪt] ['luːməˌnɛriːz] [ʌv; əv]['hoʊli]

he	,	of	his	own	free	gift	,	kindled	up	among	us	bright	luminaries	of	holy
他	,	的	他的	自己的	自由的	礼物	,	点燃	向上	之中	我们	明亮的	杰出人物	的	圣

['mɑːtəz] ,

martyrs	,
殉道者	,

他凭借自己的天赋，在我们中间燃起了圣洁殉道者的璀璨光芒。

[huːz] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['beriəl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] ,

whose	places	of	burial	and	of	martyrdom	,
谁	地方	的	葬礼	和	的	殉道	,

他们的埋葬地和殉难地，

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mænɪfoʊld] [kraɪmz] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

had	they	not	for	our	manifold	crimes	been	interfered	with	and	destroyed
有	他们	不是	为了	我们的	歧管	犯罪	到过	干扰	和	和	损毁

[baɪ][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] ,

by	the	barbarians	,
经过	这	野蛮人	,

如果不是因为我们犯下的种种罪行，他们被蛮族干扰和摧毁了，

[wʊd] [hæv; həv] [stɪl] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [noʊ] [smɔːl] ['faɪər][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]

would	have	still	kindled	in	the	minds	of	the	beholders	no	small	fire	of	divine
会	有	仍然	点燃	在	这	思想	的	这	旁观者	不	小的	火	的	神圣的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

即使如此，在旁观者的心中，依然会燃起一丝神圣的慈悲之火。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-][ʌv; əv] ['vɛrʊləm] , ['erən; 'ærən][ænd; ənd]['dʒuːljəs] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

Such	were	St	.	Alban	of	Verulam	,	Aaron	and	Julius	,	citizens	of
这样的	是	英石	.	阿尔班	的	维鲁拉姆	,	亚伦	和	尤利乌斯	,	公民	的

[kɑː'lail] , * [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

Carlisle	,	*	and	the	rest	,
卡莱尔	,	*	和	这	休息	,

这些人包括维鲁拉姆的圣阿尔班、卡莱尔的市民亚伦和朱利叶斯，*以及其他一些人。

[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [huː] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]

of	both	sexes	,	who	in	different	places	stood	their	ground	in	the	Christian
的	两个都	性别	,	WHO	在	不同的	地方	站立	他们的	地面	在	这	基督教

['kɑːntest] .

contest	.
竞赛	.

男女老少，在不同的地方，都在基督教的斗争中坚守阵地。

* [ɔːr] [kɑːr'liːən] . - .

*	Or	Caerleon	.	11	.
*	或者	卡尔里昂	.	-	.

* 或卡尔里昂。11.

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːtəz] , [ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-] ,

The	first	of	these	martyrs	,	St	.	Alban	,
这	第一的	的	这些	殉道者	,	英石	.	阿尔班	,

这些殉道者中的第一位是圣阿尔班，

[fɔːr; fər] ['tʃɛrətiːz] [seɪk] [seɪvd] [ə'nʌðər] [kən'fesər] [huː] [wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,

for	charity's	sake	saved	another	confessor	who	was	pursued	by	his	persecutors	,
为了	慈善机构的	清酒	已保存	其他	忏悔者	WHO	曾是	追击	经过	他的	迫害者	,

出于慈善之心，他救下了另一位被迫害者追捕的忏悔神父。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] , [baɪ] ['haɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	was	on	the	point	of	being	seized	,	by	hiding	him	in	his	house	,
和	曾是	在	这	观点	的	存在	查获	,	经过	隐藏	他	在	他的	房子	,

眼看就要被抓捕，人们把他藏在了家里。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	then	by	changing	clothes	with	him	,	imitating	in	this	example	of	Christ	,
和	然后	经过	变化	衣服	和	他	,	模仿	在	这	例子	的	基督	,

然后，他效法基督，与他交换衣服，

[huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

who	laid	down	his	life	for	his	sheep	,
WHO	铺设	向下	他的	生活	为了	他的	羊	,

他为羊舍命，

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	exposing	himself	in	the	other's	clothes	to	be	pursued	in	his	stead	.
和	暴露	他自己	在	这	其他的	衣服	到	是	追击	在	他的	坚定	.

并穿上对方的衣服暴露自己，让对方代替自己去追求自己。

[soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'dʌkt] , [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd]

So	pleasing	to	God	was	this	conduct	,	that	between	his	confession	and
所以	令人愉悦	到	上帝	曾是	这	执行	,	那	之间	他的	忏悔	和

['mɑːrtərdəm] ,

martyrdom	,
殉道	,

这种行为如此蒙神喜悦，以至于在他忏悔和殉道之间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrəklz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

he	was	honoured	with	the	performance	of	wonderful	miracles	in	presence	of
他	曾是	荣幸	和	这	表现	的	精彩的	奇迹	在	在场	的

[ðə; ði][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [blæs'fiːmər] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['stændərdz] ,

the	impious	blasphemers	who	were	carrying	the	Roman	standards	,
这	不敬	亵渎者	WHO	是	携带	这	罗马	标准	,

他被赋予了在挥舞罗马旗帜的亵渎神灵者面前行神迹的荣耀。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ʌv; əv][oʊld] ,

and	like	the	Israelites	of	old	,
和	喜欢	这	以色列人	的	老的	,

就像古代的以色列人一样，

[huː] [trɑːd][draɪ] - [fʊt] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pæθ] [waɪlst] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [stʊd]

who	trod	dry	-	foot	an	unfrequented	path	whilst	the	ark	of	the	covenant	stood
WHO	践踏	干燥	-	脚	一个	冷落	小路	而	这	方舟	的	这	盟约	站立

[sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ;

some	time	on	the	sands	in	the	midst	of	Jordan	;
一些	时间	在	这	沙子	在	这	中间	的	约旦	;

当约柜在约旦河中央的沙滩上停留一段时间时，他们沿着人迹罕至的小路，用干燥的双脚走过；

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mɑːrtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

so	also	the	martyr	,	with	a	thousand	others	,	opened	a	path	across	the	noble
所以	还	这	烈士	,	和	一个	千	其他的	,	打开	一个	小路	穿过	这	高贵

['rɪvər] [temz] ,

river	Thames	,
河	泰晤士河	,

殉道者也和上千人一起，开辟了一条横跨泰晤士河的道路。

[huːz] ['wɔːtərz] [stʊd] [ə'brʌpt] [laɪk] ['presəpɪsiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

whose	waters	stood	abrupt	like	precipices	on	either	side	;	and	seeing	this	,
谁	水	站立	突然	喜欢	悬崖	在	任何一个	边	;	和	看到	这	,

湖水两岸陡峭如悬崖；看到这一幕，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊlf]

the	first	of	his	executors	was	stricken	with	awe	,	and	from	a	wolf
这	第一的	的	他的	遗嘱执行人	曾是	受打击的	和	敬畏	,	和	从	一个	狼

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [læm] ;

became	a	lamb	;
成为	一个	羊肉	;

他的第一位执行者因敬畏而惊恐万分，从狼变成了羔羊；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θəːstid] [fɔːr; fər] ['mɑːrtərdəm] , [ænd; ənd]['boʊldli] [ˌʌndər'went] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

so	that	he	thirsted	for	martyrdom	,	and	boldly	underwent	that	for	which	he
所以	那	他	口渴	为了	殉道	,	和	大胆地	经历了	那	为了	哪个	他

[θəːstid] .

thirsted	.
口渴	.

因此他渴望殉道，并勇敢地接受了他所渴望的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊli] ['mɑːtəz] [wɜːr; wər] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] ['sʌfərɪŋz] ,

The	other	holy	martyrs	were	tormented	with	divers	sufferings	,
这	其他	圣	殉道者	是	饱受折磨	和	潜水员	苦难	,

其他圣殉道者遭受了各种各样的痛苦折磨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['rækt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [weɪz] , [ðæt] [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

and	their	limbs	were	racked	in	such	unheard	of	ways	,	that	they	,	without	delay
和	他们的	四肢	是	架子	在	这样的	闻所未闻	的	方式	,	那	他们	,	没有	延迟

,

,

,

他们的四肢遭受了前所未有的剧烈撕裂，以至于他们立即.....

[i'rektid] [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['mɑːrtərdəm] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

erected	the	trophies	of	their	glorious	martyrdom	even	in	the	gates	of	the	city
竖立	这	奖杯	的	他们的	辉煌	殉道	甚至	在	这	大门	的	这	城市

[ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

of	Jerusalem	.
的	耶路撒冷	.

他们甚至在耶路撒冷城门内竖起了他们光荣殉难的纪念碑。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sə'vaɪvd] , [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] , [ænd; ənd] ['siːkrət] [keɪvz]

For	those	who	survived	,	hid	themselves	in	woods	and	deserts	,	and	secret	caves
为了	那些	WHO	幸存下来	,	隐藏	他们自己	在	树林	和	沙漠	,	和	秘密	洞穴

,

,

,

那些幸存者，把自己藏在森林、沙漠和秘密洞穴里。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [gɑːd] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔːrd] [ðer; ðər] ['pɝːsəˌkjuːtɝz]

waiting	until	God	,	who	is	the	righteous	judge	of	all	,	should	reward	their	persecutors
等待	直到	上帝	,	WHO	是	这	正义	法官	的	全部	,	应该	报酬	他们的	迫害者

[wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] ,

with	judgment	,
和	判断	,

等待上帝，那位公义的审判者，以审判来报应迫害他们的人。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . - .

and	themselves	with	protection	of	their	lives	.	12	.
和	他们自己	和	保护	的	他们的	生活	.	-	.

并保护自己的生命。12.

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

In	less	than	ten	years	,	therefore	,	of	the	above	-	named	persecution	,
在	较少的	比	十	年	,	所以	,	的	这	多于	-	命名	迫害	,

因此，在上述迫害发生后的不到十年内，

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['blʌdi] [di'kriːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

and	when	these	bloody	decrees	began	to	fail	in	consequence	of	the	death	of
和	什么时候	这些	血腥	法令	开始	到	失败	在	结果	的	这	死亡	的

[ðer; ðər] ['ɔːθəz] ,

their	authors	,
他们的	作者	,

当这些血腥法令因其制定者去世而开始失效时，

[ɔːl] ['kraɪsts] [jʌŋ] [dɪ'saɪplz] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪntri] [ə; eɪ] [naɪt] ,

all	Christ's	young	disciples	,	after	so	long	and	wintry	a	night	,
全部	基督的	年轻的	门徒	,	后	所以	长的	和	冬季	一个	夜晚	,

基督所有的年轻门徒，在经历了如此漫长而寒冷的夜晚之后，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['dʒiːniəl] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

begin	to	behold	the	genial	light	of	heaven	.
开始	到	看哪	这	和蔼可亲	光	的	天堂	.

开始欣赏天堂的慈祥之光。

[ðeɪ] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['levld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðeɪ] [faʊnd] ,

They	rebuild	the	churches	,	which	had	been	levelled	to	the	ground	;	they	found	,
他们	重建	这	教堂	,	哪个	有	到过	平整	到	这	地面	;	他们	成立	,

他们重建了被夷为平地的教堂；他们发现，

[ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['mɑːtəz] ,

erect	,	and	finish	churches	to	the	holy	martyrs	,
直立	,	和	结束	教堂	到	这	圣	殉道者	,

建造并完成纪念圣殉道者的教堂，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ensən] [æz; əz]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] ;

and	everywhere	show	their	ensigns	as	token	of	their	victory	;
和	到处	展示	他们的	旗帜	作为	令牌	的	他们的	胜利	;

到处展示他们的旗帜，作为胜利的象征；

['festəvəlz] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['sækrəmənts] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['hɑːrts] [ænd; ənd][lɪps] ,

festivals	are	celebrated	and	sacraments	received	with	clean	hearts	and	lips	,
节日	是	著名	和	圣礼	已收到	和	干净的	心	和	嘴唇	,

人们以纯洁的心灵和嘴唇庆祝节日，领受圣礼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [sʌnz] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	all	the	church's	sons	rejoice	as	it	were	in	the	fostering	bosom	of	a
和	全部	这	教会的	儿子们	麾	作为	它	是	在	这	寄养	怀	的	一个

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

教会的所有儿女都如同在母亲温暖的怀抱中一样欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['hoʊli]['juːniən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

For	this	holy	union	remained	between	Christ	their	head	and	the	members	of
为了	这	圣	联盟	剩余	之间	基督	他们的	头	和	这	成员	的

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

his	church	,
他的	教会	,

因为这种神圣的结合存在于基督——他们的头——和他教会的成员之间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eriən] ['triːz(ə)n] , ['feɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] [ɪts] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm]

until	the	Arian	treason	,	fatal	as	a	serpent	,	and	vomiting	its	poison	from
直到	这	阿里安	叛国罪	,	致命的	作为	一个	蛇	,	和	呕吐	它是	毒	从

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,

beyond	the	sea	,
超过	这	海	,

直到阿里乌教派的叛国，如同毒蛇般致命，从海的另一边喷吐毒液，

[kɔːzd] ['dedli] [dɪ'senʃn] [bɪ'twiːn] ['brʌðərz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

caused	deadly	dissension	between	brothers	inhabiting	the	same	house	,	and	thus	,
导致	致命	纠纷	之间	兄弟	居住	这	相同的	房子	,	和	因此	,

这导致居住在同一屋檐下的兄弟之间爆发了致命的冲突，因此，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [roʊd] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [laɪk] [waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

as	if	a	road	were	made	across	the	sea	,	like	wild	beasts	of	all	descriptions	,
作为	如果	一个	路	是	制成	穿过	这	海	,	喜欢	荒野	野兽	的	全部	描述	,

仿佛在海上开辟了一条道路，如同各种各样的野兽一般，

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['evri] ['herəsi] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒɔːz] , [ðeɪ] [in'fliktid] ['dredf(ə)l]

and	darting	the	poison	of	every	heresy	from	their	jaws	,	they	inflicted	dreadful
和	飞镖	这	毒	的	每一个	异端	从	他们的	下颚	,	他们	造成的	可怕

['wuːndz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

wounds	upon	their	country	,
伤口	之上	他们的	国家	,

他们口吐异端邪说的毒液，给自己的国家造成了可怕的创伤。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evər] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['kɑːnstənt] [lɔːŋ] [tuː; tə]

which	is	ever	desirous	to	hear	something	new	,	and	remains	constant	long	to
哪个	是	曾经	渴望	到	听到	某物	新的	,	和	遗迹	持续的	长的	到

['nʌθɪŋ] . - .

nothing	.	13	.
没有什么	.	-	.

它总是渴望听到新鲜事，并且始终保持着对虚无的执着。13.

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɔːlsoʊ] , [nuː] ['reɪsɪz][ʌv; əv]['taɪərənts] [spræŋ] [ʌp] , [ɪn] [tə'rɪfɪk] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd]

At	length	also	,	new	races	of	tyrants	sprang	up	,	in	terrific	numbers	,	and
在	长度	还	,	新的	种族	的	暴君	弹簧	向上	,	在	了不起	数字	,	和

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

最终，新的暴君种族也如雨后春笋般涌现，数量惊人，而这座岛屿，

[stɪl] ['berɪŋ] [ɪts]['roʊmən] [neɪm] , [bʌt; bət] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪˌtuːts] [ænd; ənd] [lɔːz] ,

still	bearing	its	Roman	name	,	but	casting	off	her	institutes	and	laws	,
仍然	轴承	它是	罗马	姓名	,	但	铸件	离开	她	机构	和	法律	,

仍保留着罗马的名字，但抛弃了她的制度和法律。

[sent] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɔlz] [ðæt] ['bɪtər] ['saɪən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['plæntɪŋ] ['mæksɪməs] ,

sent	forth	among	the	Gauls	that	bitter	scion	of	her	own	planting	Maximus	,
发送	前进	之中	这	高卢人	那	苦的	继承人	的	她	自己的	种植	马克西姆斯	,

她派出了自己栽培的那个苦涩的后裔马克西姆斯到高卢人中间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔ:ləuəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

with	a	great	number	of	followers	,	and	the	ensigns	of	royalty	,
和	一个	伟大的	数字	的	追随者	,	和	这	旗帜	的	皇室	,

拥有众多追随者，以及皇室的标志，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɔ:fl] [raɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] ['mænər] ,

which	he	bore	without	decency	and	without	lawful	right	,	but	in	a	tyrannical	manner	,
哪个	他	钻孔	没有	体面	和	没有	合法的	正确的	,	但	在	一个	强横	方式	,

他毫无尊严、毫无合法权利地承受了这一切，而是以暴政的方式进行统治。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] ['soʊldʒəri] .

and	amid	the	disturbances	of	the	seditious	soldiery	.
和	之中	这	干扰	的	这	煽动性的	士兵	.

以及在煽动叛乱的士兵的骚乱之中。

[hi:; hi] , [baɪ] ['kʌnɪŋ] [a:ts] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['vælər] , [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:l] , [baɪ]['pɜ:rdʒəri] [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] ,

He	,	by	cunning	arts	rather	than	by	valour	,	attaching	to	his	rule	,	by	perjury	and	falsehood	,
他	,	经过	狡猾	艺术	相当	比	经过	勇气	,	连接	到	他的	规则	,	经过	伪证	和	谬误	,

他不是凭借勇气，而是凭借诡计，通过伪证和谎言来巩固自己的统治。

[ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd]['prɑ:vənsəz] , [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmən] [steɪt] , [ɪk'stendɪd] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tu:; tə] [speɪn] ,

all	the	neighbouring	towns	and	provinces	,	against	the	Roman	state	,	extended	one	of	his	wings	to	Spain	,
全部	这	邻接	城镇	和	省份	,	反对	这	罗马	状态	,	扩展	一	的	他的	翅膀	到	西班牙	,

所有邻近的城镇和省份都与罗马国家为敌，并将他的一个分支延伸到了西班牙。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['ɪtəli] , [fɪkst] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'hoʊli] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [tri:vz] ,

the	other	to	Italy	,	fixed	the	seat	of	his	unholy	government	at	Treves	,
这	其他	到	意大利	,	固定的	这	座位	的	他的	不圣洁的	政府	在	特里夫斯	,

另一支军队前往意大利，并将他邪恶政权的所在地定在特里维斯。

[ænd; ənd][soʊ] ['fjʊriəsli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] ['empərəz] [ðæt] [hi:; hi] [droʊv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊm] ,

and	so	furiously	pushed	his	rebellion	against	his	lawful	emperors	that	he	drove	one	of	them	out	of	Rome	,
和	所以	愤怒地	推动	他的	叛乱	反对	他的	合法的	皇帝们	那	他	驾驶	一	的	他们	出去	的	罗马	,

他疯狂地发动叛乱，反对合法的皇帝，甚至将其中一位逐出了罗马。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [hɪz; ɪz][moʊst]['hoʊli][laɪf] .

and	caused	the	other	to	terminate	his	most	holy	life	.
和	导致	这	其他	到	终止	他的	最多	圣	生活	.

并导致对方结束了他至圣般的生命。

['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] ,

Trusting	to	these	successful	attempts	,
信任	到	这些	成功的	尝试	,

相信这些成功的尝试，

[hi:; hi][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][lɔ:st][hɪz; ɪz] [ə'kɜ:rsɪd] [hed] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˌɑ:kwə'leɪə, ˌɑ:kwi:'lejɑ:] ,

he	not	long	after	lost	his	accursed	head	before	the	walls	of	Aquileia	,
他	不是	长的	后	丢失的	他的	被诅咒的	头	前	这	墙壁	的	阿奎莱亚	,

不久之后，他就在阿奎莱亚城墙前失去了他那颗该死的头颅。

[ˌwerˈæz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . - .

whereas	he	had	before	cut	off	the	crowned	heads	of	almost	all	the	world	.	14	.
然而	他	有	前	切	离开	这	加冕	头部	的	几乎	全部	这	世界	.	-	.

而在此之前，他几乎砍掉了全世界所有君主的头颅。14.

['æftər] [ðɪs] , ['brɪt(ə)n][ɪz] [left] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['soʊldʒəri][ænd; ənd] [ɑːrmd] ['bændz] ,

After	this	,	Britain	is	left	deprived	of	all	her	soldiery	and	armed	bands	,
后	这	,	英国	是	左边	被剥夺的	的	全部	她	士兵	和	武装	乐队	,

此后，英国失去了所有军队和武装团体。

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['kruːəl] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [huː] [went]

of	her	cruel	governors	,	and	of	the	flower	of	her	youth	,	who	went
的	她	残忍的	州长们	,	和	的	这	花	的	她	青年	,	WHO	去

[wɪð; wɪθ]['mæksɪməs] ,

with	Maximus	,
和	马克西姆斯	,

她那些残暴的统治者，以及跟随马克西姆斯而去的青春佳人，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

but	never	again	returned	;	and	utterly	ignorant	as	she	was	of	the	art	of
但	绝不	再次	返回	;	和	完全地	无知	作为	她	曾是	的	这	艺术	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

但她再也没有回来过；而且她对兵法一窍不通，

[groʊn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [tuː] ['fɔːrən] [neiʃəns] - -

groaned	in	amazement	for	many	years	under	the	cruelty	of	two	foreign	nations	-	-
呻吟	在	惊愕	为了	许多	年	在下面	这	残酷	的	二	外国的	国家	-	-

[ðə; ði] [skɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

the	Scots	from	the	north	-	west	,
这	苏格兰人	从	这	北	-	西方	,

多年来，他们一直饱受两个外国民族的残酷对待——来自西北部的苏格兰人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] . - .

and	the	Picts	from	the	north	.	15	.
和	这	皮克特人	从	这	北	.	-	.

还有来自北方的皮克特人。15.

[ðə; ði] ['brɪtnz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] [ænd; ənd] [pɪkt] , [ðer; ðər]

The	Britons	,	impatient	at	the	assaults	of	the	Scots	and	Picts	,	their
这	英国人	,	不耐烦	在	这	袭击	的	这	苏格兰人	和	皮克特人	,	他们的

[hɔs'tilitiz] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ə'preʃn] ,

hostilities	and	dreadful	oppressions	,
敌对行动	和	可怕	压迫	,

英国人对苏格兰人和皮克特人的袭击、敌对行为和可怕的压迫感到不耐烦，

[send] [æm'bæsədərz] [tuː; tə] [roʊm] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ,

send	ambassadors	to	Rome	with	letters	,
发送	大使们	到	罗马	和	信件	,

派遣使者携带信件前往罗马，

[en'triːtɪŋ] [ɪn] ['pɪtiəs] [tɜːrmz][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [bænd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

entreating	in	piteous	terms	the	assistance	of	an	armed	band	to	protect	them	,
恳求	在	可怜的	条款	这	协助	的	一个	武装	乐队	到	保护	他们	,

他们用凄惨的语气恳求武装团伙的帮助来保护他们，

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['redi] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [roʊm] ,

and	offering	loyal	and	ready	submission	to	the	authority	of	Rome	,
和	提供	忠诚	和	准备好	提交	到	这	权威	的	罗马	,

并表示对罗马当局忠诚且随时准备服从，

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [wʊd] [ɪk'spel][ðer; ðər][foʊz] .

if	they	only	would	expel	their	foes	.
如果	他们	仅有的	会	驱逐	他们的	敌人	.

如果他们能驱逐敌人就好了。

[ə; eɪ]['liːdʒən][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [sent] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər][pæst] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]

A	legion	is	immediately	sent	,	forgetting	their	past	rebellion	,	and	provided
一个	军团	是	立即地	发送	,	遗忘	他们的	过去的	叛乱	,	和	假如

[sə'fɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] .

sufficiently	with	arms	.
足够	和	武器	.

立即派遣一支军团，全然忘记了他们过去的叛乱，并为其配备了充足的武器。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ðiː] [siː] [ænd; ənd]['lændɪd] ,

When	they	had	crossed	over	the	sea	and	landed	,
什么时候	他们	有	交叉	超过	这	海	和	登陆	,

当他们渡过大海登陆后，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kloʊz] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kruːəl] ['enəmi] , [ænd; ənd] [sluː] [greɪt]

they	came	at	once	to	close	conflict	with	their	cruel	enemies	,	and	slew	great
他们	来了	在	一次	到	关闭	冲突	和	他们的	残忍的	敌人	,	和	一万	伟大的

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

numbers	of	them	.
数字	的	他们	.

他们立即与残暴的敌人展开了激烈的战斗，并杀死了其中大量的敌人。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː]['bɔːrdərz] ,

All	of	them	were	driven	beyond	the	borders	,
全部	的	他们	是	驱动	超过	这	边界	,

他们全部被驱逐到了国境之外。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [hju'milieitid] ['neɪtɪvz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['blʌdi] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [ə'weitid]

and	the	humiliated	natives	rescued	from	the	bloody	slavery	which	awaited
和	这	受辱	本地人	获救	从	这	血腥	奴隶制	哪个	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有那些从等待着他们的血腥奴役中解救出来的受辱土著居民。

[baɪ][ðə; ðiː] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektəz] ,

By	the	advice	of	their	protectors	,
经过	这	建议	的	他们的	保护者	,

在他们的保护者的建议下，

[ðeɪ] [naʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː]['aɪlənd][frʌm; frəm][wʌn] [siː] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] ,

they	now	built	a	wall	across	the	island	from	one	sea	to	the	other	,
他们	现在	建造	一个	墙	穿过	这	岛	从	一	海	到	这	其他	,

他们现在在岛上修建了一道墙，从一端的海延伸到另一端。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] [fɔːrs] ,

which	being	manned	with	a	proper	force	,
哪个	存在	有人值守	和	一个	恰当的	力量	,

配备适当兵力后，

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ðiː] [foʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pel] ,

might	be	a	terror	to	the	foes	whom	it	was	intended	to	repel	,
可能	是	一个	恐怖	到	这	敌人	谁	它	曾是	故意的	到	击退	,

它或许会给原本想要击退的敌人带来恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] .

and	a	protection	to	their	friends	whom	it	covered	.
和	一个	保护	到	他们的	朋友们	谁	它	涵盖	.

并为受其保护的朋友提供保障。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːl] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [tɜːrf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

But	this	wall	,	being	made	of	turf	instead	of	stone	,
但	这	墙	,	存在	制成	的	草皮	反而	的	石头	,

但是，这堵墙是用草皮而不是石头砌成的，

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [noʊ] [hed] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]

was	of	no	use	to	that	foolish	people	,	who	had	no	head	to	guide	them
曾是	的	不	使用	到	那	愚蠢	人们	,	WHO	有	不	头	到	指导	他们

. - .

. 16 .

. - .

这对那些愚昧无知的人来说毫无用处，因为他们没有头脑来指引他们。16.

[ðə; ði] ['roʊmən] ['liːdʒən] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [ðæn; ðən]

The	Roman	legion	had	no	sooner	returned	home	in	joy	and	triumph	,	than
这	罗马	军团	有	不	很快	返回	家	在	喜悦	和	胜利	,	比

[ðer; ðər] ['fɔːrmər] [foʊz] ,

their	former	foes	,
他们的	以前的	敌人	,

罗马军团刚凯旋而归，欢欣鼓舞，他们之前的敌人就.....

[laɪk] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] ,

like	hungry	and	ravening	wolves	,
喜欢	饥饿的	和	贪婪	狼	,

就像饥饿的狼群一样，

['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [dʒɔːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [foʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

rushing	with	greedy	jaws	upon	the	fold	which	is	left	without	a	shepherd	,
匆忙	和	贪婪的	下颚	之上	这	折叠	哪个	是	左边	没有	一个	牧羊人	,

它们张着贪婪的嘴，扑向那群没有牧羊人的羊。

[ænd; ənd] [wɑːftid] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɔːzmən, 'əu-] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [wɪnd] , [breɪk]

and	wafted	both	by	the	strength	of	oarsmen	and	the	blowing	wind	,	break
和	飘散	两个都	经过	这	力量	的	划桨手	和	这	吹	风	,	休息

[θruː] [ðə; ði] ['baʊndriz] ,

through	the	boundaries	,
通过	这	边界	,

在桨手的力量和风的共同作用下，冲破了边界。

[ænd; ənd] [spred] ['slɔːtər] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] ['moʊər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪp] [kɔːrn] ,

and	spread	slaughter	on	every	side	,	and	like	mowers	cutting	down	the	ripe	corn	,
和	传播	屠宰	在	每一个	边	,	和	喜欢	割草机	切割	向下	这	成熟	玉米	,

四处散播杀戮，就像割草机收割成熟的玉米一样，

[ðeɪ] [kʌt] [ʌp] , [tred] ['ʌndər] [fʊt] , [ænd; ənd] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] . - .

they	cut	up	,	tread	under	foot	,	and	overrun	the	whole	country	.	17	.
他们	切	向上	,	踏	在下面	脚	,	和	超限	这	所有的	国家	.	-	.

他们横冲直撞，践踏土地，占领了整个国家。17.

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [send] ['sʌpliənt] [æm'bæsədərz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [rent] [ænd; ənd]

And	now	again	they	send	suppliant	ambassadors	,	with	their	garments	rent	and
和	现在	再次	他们	发送	请求者	大使们	,	和	他们的	服装	租	和

[ðer; ðər] ['hedz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ,

their	heads	covered	with	ashes	,
他们的	头部	涵盖	和	灰烬	,

如今他们又派出恳求的使者，他们撕裂衣服，头上蒙着灰烬。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd] [laɪk] ['tɪmərəs] ['tʃɪkɪnz] , ['kraʊdɪŋ]

imploring	assistance	from	the	Romans	,	and	like	timorous	chickens	,	crowding
恳求	协助	从	这	罗马书	,	和	喜欢	胆怯的	鸡	,	拥挤

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,

under	the	protecting	wings	of	their	parents	,
在下面	这	保护	翅膀	的	他们的	父母	,

他们恳求罗马人的援助，就像胆怯的小鸡一样，挤在父母的保护伞下。

[ðæt] [ðer; ðər] ['retʃɪd] ['kʌntri] [maɪt] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

that	their	wretched	country	might	not	altogether	be	destroyed	,	and	that	the
那	他们的	可怜	国家	可能	不是	共	是	损毁	,	和	那	这

['roʊmən] [neɪm] ,

Roman	name	,
罗马	姓名	,

免得他们那可怜的国家彻底毁灭，也免得罗马之名，

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [saʊnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɪr] ,

which	now	was	but	an	empty	sound	to	fill	the	ear	,
哪个	现在	曾是	但	一个	空的	声音	到	充满	这	耳朵	,

现在那声音只剩下空洞的回响，充斥着耳朵。

[maɪt] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['dɪstənt] [neiʃəns] .

might	not	become	a	reproach	even	to	distant	nations	.
可能	不是	变得	一个	责备	甚至	到	遥远	国家	.

即使对于遥远的国家来说，这或许也不会成为一种耻辱。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði]['roʊmənz] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən] ['neɪtʃər]

Upon	this	,	the	Romans	,	moved	with	compassion	,	as	far	as	human	nature
之上	这	,	这	罗马书	,	已搬	和	同情	,	作为	远的	作为	人类	自然

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

对此，罗马人深受感动，他们展现了人性中所能达到的怜悯之心。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɒrəz] , [send] ['fɔːrwərd] , [laɪk] ['iːgəlz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,

at	the	relations	of	such	horrors	,	send	forward	,	like	eagles	in	their	flight	,
在	这	关系	的	这样的	恐怖	,	发送	向前	,	喜欢	老鹰	在	他们的	航班	,

听到这些恐怖事件的消息，要像雄鹰翱翔般迅速传播出去。

[ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bændz][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][baɪ][lænd][ænd; ənd] ['mærɪnəz] [baɪ] [siː] ,

their	unexpected	bands	of	cavalry	by	land	and	mariners	by	sea	,
他们的	意外	乐队	的	骑兵	经过	土地	和	水手们	经过	海	,

他们出人意料地从陆地派出骑兵，从海上派出水手，

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ðer; ðər]['terəb(ə)l] [swɔːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

and	planting	their	terrible	swords	upon	the	shoulders	of	their	enemies	,
和	种植	他们的	糟糕的	剑	之上	这	肩膀	的	他们的	敌人	,

并将他们可怕的利剑插在敌人的肩上，

[ðeɪ] [moʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [liːvz] [wɪtʃ] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['destɪnd] ['pɪriəd] ;

they	mow	them	down	like	leaves	which	fall	at	the	destined	period	;
他们	刈	他们	向下	喜欢	树叶	哪个	落下	在	这	注定	时期	;

他们像收割落叶一样，将它们割倒；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['tɔːrənt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [striːmz] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ]

and	as	a	mountain	-	torrent	swelled	with	numerous	streams	,	and	bursting
和	作为	一个	山	-	激流	肿胀	和	很多的	溪流	,	和	爆发

[ɪts][bæŋks][wɪð; wɪθ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] ,

its	banks	with	roaring	noise	,
它是	银行	和	咆哮	噪音	,

如同山洪暴发，汇聚成无数支流，咆哮着冲破河岸，

[wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [krest] [ænd; ənd] ['ji:sti] [weɪv] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ,

with	foaming	crest	and	yeasty	wave	rising	to	the	stars	,
和	起泡	波峰	和	酵母味	海浪	上升	到	这	明星	,

泡沫翻腾，波涛汹涌，直冲云霄。

[baɪ] [hu:z] ['ediɪŋ] ['kɝ:ənts] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['dæzld] ,

by	whose	eddying	currents	our	eyes	are	as	it	were	dazzled	,
经过	谁	涡流	电流	我们的	眼睛	是	作为	它	是	眼花缭乱	,

我们的眼睛仿佛被它激起的漩涡所晃动，眼花缭乱。

[dʌz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['biləuz] [ˌoʊvər'welm] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ɪts] [wei] ,

does	with	one	of	its	billows	overwhelm	every	obstacle	in	its	way	,
做	和	一	的	它是	波澜	压倒	每一个	障碍	在	它是	方式	,

它掀起的巨浪足以压倒沿途的一切障碍。

[soʊ][dɪd]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'fɛndɝz] ['vɪgərəsli] [draɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] - [bænd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

so	did	our	illustrious	defenders	vigorously	drive	our	enemies	'	band	beyond	the
所以	做过	我们的	杰出	后卫	大力	驾驶	我们的	敌人	-	乐队	超过	这

[si:] ,

sea	,
海	,

于是，我们英勇的守卫者们奋力将敌人的队伍驱逐到海外。

[ɪf] ['eni] [kʊd; kəd][soʊ] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [seɪm] ['si:z] [ðæt] [ðeɪ]

if	any	could	so	escape	them	;	for	it	was	beyond	those	same	seas	that	they
如果	任何	可以	所以	逃脱	他们	;	为了	它	曾是	超过	那些	相同的	海域	那	他们

[træns'pɔ:tid] ,

transported	,
运输	,

如果有人能够逃脱他们的追捕；因为他们正是将人运送到那些海域之外。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ðə; ði] ['plʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] , [noʊ][wʌn] ['derɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]

year	after	year	,	the	plunder	which	they	had	gained	,	no	one	daring	to	resist
年	后	年	,	这	掠夺	哪个	他们	有	获得	,	不	一	大胆	到	抵抗

[ðem; ðəm] . - .

them	.	18	.
他们	.	-	.

年复一年，他们掠夺了财富，没有人敢反抗他们。18.

[ðə; ði]['roʊmənz] , ['ðerfɔ:r] , [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	Romans	,	therefore	,	left	the	country	,
这	罗马书	,	所以	,	左边	这	国家	,

因此，罗马人离开了这个国家。

['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [sʌtʃ] [lə'bɔ:riəs] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

giving	notice	that	they	could	no	longer	be	harassed	by	such	laborious	expeditions	,
给予	注意	那	他们	可以	不	更长	是	骚扰	经过	这样的	费力的	探险	,

并声明他们不会再受到这种费力不讨好的远征的骚扰。

[nɔ:r] ['sʌfər] [ðə; ði]['roʊmən]['stændərdz] , [wɪð; wɪθ][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [breɪv] [æn; ən]['ɑ:rmi] ,

nor	suffer	the	Roman	standards	,	with	so	large	and	brave	an	army	,
也不	遭受	这	罗马	标准	,	和	所以	大的	和	勇敢的	一个	军队	,

也不要屈服于罗马的旗帜，他们拥有如此庞大而英勇的军队。

[tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd][baɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ði:z] ['ʌn'wɔ:laik] ,

to	be	worn	out	by	sea	and	land	by	fighting	against	these	unwarlike	,
到	是	磨损	出去	经过	海	和	土地	经过	斗争	反对	这些	不好战的	,

在与这些不善交战的海陆战争中精疲力竭

['plʌndərɪŋ] ['vægə,bɔndz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndərz] , [ɪn'jʊərɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['wɔ:rlaɪk]

plundering	vagabonds	;	but	that	the	islanders	,	inuring	themselves	to	warlike
掠夺	流浪汉	;	但	那	这	岛民	,	消瘦	他们自己	到	好战

['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] ,

weapons	,	and	bravely	fighting	,
武器	,	和	勇敢地	斗争	,

劫掠成性的流浪汉；但岛民们却对战争武器习以为常，并英勇作战，

[ʃʊd; ʃəd] ['væliəntli] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ,

should	valiantly	protect	their	country	,	their	property	,	wives	and	children	,	and	,
应该	英勇地	保护	他们的	国家	,	他们的	财产	,	妻子们	和	孩子们	,	和	,

[wʌt] [ɪz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ði:z] ,

what	is	dearer	than	these	,
什么	是	更贵	比	这些	,

他们应该英勇地保卫自己的国家、财产、妻子和孩子，以及比这些更珍贵的东西。

[ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ;

their	liberty	and	lives	;
他们的	自由	和	生活	;

他们的自由和生命；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['sʌfər] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][bi:; bi] [taɪd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [baɪ][ə; eɪ]

that	they	should	not	suffer	their	hands	to	be	tied	behind	their	backs	by	a
那	他们	应该	不是	遭受	他们的	双手	到	是	系	在后面	他们的	背部	经过	一个

['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

nation	which	,
国家	哪个	,

他们不应该任由一个国家束缚自己的双手，

[ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['enə:veitid] [baɪ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][sloʊθ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l]

unless	they	were	enervated	by	idleness	and	sloth	,	was	not	more	powerful
除非	他们	是	虚弱	经过	懒惰	和	树懒	,	曾是	不是	更多的	强大的

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

than	themselves	,
比	他们自己	,

除非他们因懒惰和懈怠而变得虚弱，否则他们的力量不会比他们自身更强大。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:rm] [ðoʊz] [hændz][wɪð; wɪθ] ['bʌklər] , [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [spɪr] ,

but	that	they	should	arm	those	hands	with	buckler	,	sword	,	and	spear	,
但	那	他们	应该	手臂	那些	双手	和	盾牌	,	剑	,	和	矛	,

但他们应该用盾牌、剑和矛武装自己。

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

ready	for	the	field	of	battle	;	and	,
准备好	为了	这	场地	的	战斗	;	和	,

已做好上战场的准备；并且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt]

because	they	thought	this	also	of	advantage	to	the	people	they	were	about
因为	他们	想法	这	还	的	优势	到	这	人们	他们	是	关于

[tu:; tə] [li:v] ,

to	leave	,
到	离开	,

因为他们认为这对他们即将离开的人民也有好处。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['neɪtɪvz] , [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔ:l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	,	with	the	help	of	the	miserable	natives	,	built	a	wall	different	from	the
他们	,	和	这	帮助	的	这	悲惨的	本地人	,	建造	一个	墙	不同的	从	这

['fɔ:rmər] ,

former	,
以前的	,

他们借助当地贫困居民的力量，建造了一道与以往不同的城墙。

[baɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['strʌktʃər] [æz; əz] [wɔːlz]

by	public	and	private	contributions	,	and	of	the	same	structure	as	walls
经过	民众	和	私人的	贡献	,	和	的	这	相同的	结构	作为	墙壁

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

由公共和私人捐款建造，结构与一般墙体相同。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['sɪtiz] , [wɪtʃ] ,

extending	in	a	straight	line	from	sea	to	sea	,	between	some	cities	,	which	,
扩展	在	一个	直的	线	从	海	到	海	,	之间	一些	城市	,	哪个	,

从一片海延伸到另一片海，位于一些城市之间，呈直线状，

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [hæd; həd][ðer; ðər][baɪ] [tʃæns] [bɪn] [bɪlt] .

from	fear	of	their	enemies	,	had	there	by	chance	been	built	.
从	害怕	的	他们的	敌人	,	有	那里	经过	机会	到过	建造	.

出于对敌人的恐惧，如果碰巧在那里建造了房屋的话。

[ðeɪ] [ðen] [gɪv] [ˌenər'dʒetɪk]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmərəs] ['neɪtɪvz] ,

They	then	give	energetic	counsel	to	the	timorous	natives	,
他们	然后	给	精力充沛	法律顾问	到	这	胆怯的	本地人	,

然后，他们积极地向胆怯的当地人提出建议。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['pætərn] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ɑːrmz] .

and	leave	them	patterns	by	which	to	manufacture	arms	.
和	离开	他们	图案	经过	哪个	到	生产	武器	.

并给他们留下制造武器的模板。

[mɔːr'oʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [wer] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [leɪ] ,

Moreover	,	on	the	south	coast	where	their	vessels	lay	,
而且	,	在	这	南	海岸	在哪里	他们的	船只	躺	,

此外，在他们的船只停泊的南海岸，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] [ðə; ði][baː'bɛəriənz] [maɪt] [lænd] , [ðeɪ] [i'rektid]

as	there	was	some	apprehension	lest	the	barbarians	might	land	,	they	erected
作为	那里	曾是	一些	忧虑	免得	这	野蛮人	可能	土地	,	他们	竖立

['taʊərz] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,

towers	at	stated	intervals	,
塔楼	在	声明	间隔	,

由于担心蛮族会登陆，他们便按一定间隔建造了高塔。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

commanding	a	prospect	of	the	sea	;	and	then	left	the	island	never	to	return	.
指挥	一个	前景	的	这	海	;	和	然后	左边	这	岛	绝不	到	返回	.

- .

19	.

- .

俯瞰大海；然后离开了这座岛屿，再也没有回来。19.

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [gɔːn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd] [skɑːts] ,

No	sooner	were	they	gone	,	than	the	Picts	and	Scots	,
不	很快	是	他们	已消失	,	比	这	皮克特人	和	苏格兰人	,

他们刚一离开，皮克特人和苏格兰人就来了。

[laɪk] [wəːmz, vɔːrms] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊlz] ,

like	worms	which	in	the	heat	of	the	mid	-	day	come	forth	from	their	holes	,
喜欢	蠕虫	哪个	在	这	热	的	这	中	-	天	来	前进	从	他们的	孔	,

就像正午烈日下蠕虫从洞穴里爬出来一样，

['heɪstɪli] [lænd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'nu:z] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bɪ'jɔ:nd] [ðə; ði]

hastily	**land**	**again**	**from**	**their**	**canoes**	**,**	**in**	**which**	**they**	**had**	**been**	**carried**	**beyond**	**the**
草草	土地	再次	从	他们的	独木舟	,	在	哪个	他们	有	到过	携带	超过	这

\- * ['væli] ,

Cichican	*****	**valley**	**,**
-	*	谷	,

他们匆匆从独木舟上下来，他们之前乘坐独木舟越过了奇奇坎*山谷。

['difərɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪn] ['mænərz] , [bʌt; bət][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'vɪdəti] [fɔ:r; fər]

differing	**one**	**from**	**another**	**in**	**manners**	**,**	**but**	**inspired**	**with**	**the**	**same**	**avidity**	**for**
不同	一	从	其他	在	礼仪	,	但	灵感	和	这	相同的	热情	为了

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

虽然举止各异，但都同样嗜血。

[ænd; ənd][ɔ:l] [mɔ:r] ['i:gər] [tu:; tə] [ʃraʊd] [ðer; ðər] ['vɪlənəs] ['feɪsɪz][ɪn] ['bʊʃi] [her] [ðæn; ðən][tu:; tə]

and	**all**	**more**	**eager**	**to**	**shroud**	**their**	**villainous**	**faces**	**in**	**bushy**	**hair**	**than**	**to**
和	全部	更多的	渴望的	到	裹尸布	他们的	邪恶的	面孔	在	茂密的	头发	比	到

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['di:snt] ['kloʊðɪŋ] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:di] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] .

cover	**with**	**decent**	**clothing**	**those**	**parts**	**of**	**their**	**body**	**which**	**required**	**it**	**.**
覆盖	和	体面的	衣服	那些	部分	的	他们的	身体	哪个	必需的	它	.

他们宁愿用蓬乱的头发遮住自己邪恶的脸庞，也不愿用体面的衣服遮住身体上需要遮盖的部位。

[mɔ:r'oʊvər] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Moreover	**,**	**having**	**heard**	**of**	**the**	**departure**	**of**	**our**	**friends**	**,**	**and**	**their**
而且	,	拥有	听到	的	这	离开	的	我们的	朋友们	,	和	他们的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

resolution	**never**	**to**	**return**	**,**
解决	绝不	到	返回	,

此外，在听闻朋友们离去以及他们永不归来的决心后，

[ðeɪ] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['boʊldnəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

they	**seized**	**with**	**greater**	**boldness**	**than**	**before**	**on**	**all**	**the**	**country**	**towards**	**the**
他们	查获	和	更大的	大胆	比	前	在	全部	这	国家	向	这

[ɪk'stri:m] [nɔ:rθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [wɔ:l] .

extreme	**north**	**as**	**far**	**as**	**the**	**wall**	**.**
极端	北	作为	远的	作为	这	墙	.

他们比以往更加大胆地占领了整个国家，一直向北推进到长城以北。

[tu:; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ə; eɪ] ['gærɪsn] ['i:kwəli] [sloʊ] [tu:; tə]

To	**oppose**	**them**	**there**	**was**	**placed**	**on**	**the**	**heights**	**a**	**garrison**	**equally**	**slow**	**to**
到	反对	他们	那里	曾是	放置	在	这	高度	一个	驻军	同样地	慢的	到

[faɪt] [ænd; ənd] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

fight	**and**	**ill**	**adapted**	**to**	**run**	**away**	**,**
斗争	和	患病的	改编	到	跑步	离开	,

为了对抗他们，在高地上部署了一支守军，这支守军作战迟缓，也不善于逃跑。

[ə; eɪ] ['ju:sləs] [ænd; ənd]['pænɪk] - [strʌk] ['kʌmpəni] , [hu:] ['slʌmbərd] [ə'weɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑ:n]

a	**useless**	**and**	**panic**	**-**	**struck**	**company**	**,**	**who**	**slumbered**	**away**	**days**	**and**	**nights**	**on**
一个	无用	和	恐慌	-	击	公司	,	WHO	沉睡	离开	天	和	夜晚	在

[ðer; ðər] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [wɑ:tʃ] .

their	**unprofitable**	**watch**	**.**
他们的	无利可图	手表	.

一家毫无用处、惊慌失措的公司，日夜昏睡，毫无盈利可言。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [hʊkt] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['aɪd(ə)l] ,

Meanwhile	**the**	**hooked**	**weapons**	**of**	**their**	**enemies**	**were**	**not**	**idle**	**,**
同时	这	钩子	武器	的	他们的	敌人	是	不是	闲置的	,

与此同时，敌人的钩状武器也没有闲置。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['retʃɪd] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] ['drægd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [dæʃt]
and 和 | **our** 我们的 | **wretched** 可怜 | **countrymen** 同胞们 | **were** 是 | **dragged** 拖拽 | **from** 从 | **the** 这 | **wall** 墙 | **and** 和 | **dashed** 虚线
[ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .
against 反对 | **the** 这 | **ground** 地面 | **.** .

我们可怜的同胞们被从墙上拖下来，摔在地上。

[sʌtʃ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] , [haʊ'evər] , ['peɪnf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
Such 这样的 | **premature** 过早 | **death** 死亡 | **,** , | **however** 然而 | **,** , | **painful** 痛苦 | **as** 作为 | **it** 它 | **was** 曾是 | **,** ,

然而，这种过早的死亡，尽管令人痛苦，

[seɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
saved 已保存 | **them** 他们 | **from** 从 | **seeing** 看到 | **the** 这 | **miserable** 悲惨的 | **sufferings** 苦难 | **of** 的 | **their** 他们的 | **brothers** 兄弟 | **and** 和
['tʃɪldrən] .
children 孩子们 | **.** .

使他们免于目睹兄弟和孩子的悲惨遭遇。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] ?
But 但 | **why** 为什么 | **should** 应该 | **I** 我 | **say** 说 | **more** 更多的 | **?** ?

但我为什么要多说呢?

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ə'bændənd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
They 他们 | **left** 左边 | **their** 他们的 | **cities** 城市 | **,** , | **abandoned** 弃 | **the** 这 | **protection** 保护 | **of** 的 | **the** 这 | **wall** 墙 | **,** ,

他们离开了自己的城市，放弃了城墙的庇护。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz] [ɪn] [flaɪt] [mɔːr] ['despərətli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and 和 | **dispersed** 分散的 | **themselves** 他们自己 | **in** 在 | **flight** 航班 | **more** 更多的 | **desperately** 绝望地 | **than** 比 | **before** 前 | **.** .

他们比之前更加拼命地四散逃窜。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [pər'suːd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['kruːəlti]
The 这 | **enemy** 敌人 | **,** , | **on** 在 | **the** 这 | **other** 其他 | **hand** 手 | **,** , | **pursued** 追击 | **them** 他们 | **with** 和 | **more** 更多的 | **unrelenting** 毫不留情 | **cruelty** 残酷
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
than 比 | **before** 前 | **,** ,

另一方面，敌人追击他们的手段比以前更加残酷无情。

[ænd; ənd] ['bʊtʃɚd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [laɪk] [ʃiːp] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜːr; wər] [laɪk]
and 和 | **butchered** 屠宰 | **our** 我们的 | **countrymen** 同胞们 | **like** 喜欢 | **sheep** 羊 | **,** , | **so** 所以 | **that** 那 | **their** 他们的 | **habitations** 居住地 | **were** 是 | **like** 喜欢
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [biːsts] ;
those 那些 | **of** 的 | **savage** 野蛮的 | **beasts** 野兽 | **;** ;

他们像屠宰绵羊一样屠杀了我们的同胞，使他们的住所如同野兽的住所一般；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
for 为了 | **they** 他们 | **turned** 转向 | **their** 他们的 | **arms** 武器 | **upon** 之上 | **each** 每个 | **other** 其他 | **,** , | **and** 和 | **for** 为了 | **the** 这 | **sake** 清酒 | **of** 的 | **a** 一个 | **little** 小的
['sʌstənəns] ,
sustenance 维持 | **,** ,

因为他们互相残杀，仅仅为了争夺一点食物，

[im'bru:d] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kʌntri:mɪn] .
imbrued their hands in the blood of their fellow countrymen .
浸渍 他们的 双手 在 这 血 的 他们的 同伴 同胞们 .

他们的双手沾满了同胞的鲜血。

[ðʌs] ['fɔ:rən] [kə'læmitiz] [wɜ:r; wər] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [də'mestɪk] [fju:d] ;
Thus foreign calamities were augmented by domestic feuds ;
因此 外国的 灾难 是 增强 经过 国内的 世仇 ;

因此，外灾外患又加剧了国内纷争；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
so that the whole country was entirely destitute of provisions ,
所以 那 这 所有的 国家 曾是 完全 贫困 的 条款 ,

因此，整个国家完全缺乏粮食。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
save such as could be procured in the chase .
节省 这样的 作为 可以 是 采购 在 这 追赶 .

比如在追逐过程中可能获得的物品。

* [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] .
*** The meaning of this expression is not known .**
* 这 意义 的 这 表达 是 不是 已知 .

此表达的含义未知。

[oʊ'kɑ:nɚ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [si:] . - .
O'Connor thinks it is the Irish Sea . 20 .
奥康纳 思考 它 是 这 爱尔兰 海 . - .

奥康纳认为那是爱尔兰海。20.

[ə'gen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['remnənt] , ['sendɪŋ] [tu:; tə] ['i:ʃɪəs] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['roʊmən]
Again , therefore , the wretched remnant , sending to Aetius , a powerful Roman
再次 , 所以 , 这 可怜 剩 , 发送 到 埃提乌斯 , 一个 强大的 罗马
['sɪtɪzn] , [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑ:loʊ] :
citizen , address him as follow :
公民 , 地址 他 作为 跟随 :

因此，这群可怜的残余势力再次派人去见一位权势显赫的罗马公民埃提乌斯，并向他发出如下请求：

- - " [tu:; tə] ['i:ʃɪəs] , * [naʊ] ['kɑ:ns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] : [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] .
- - " To Aetius , * now consul for the third time : the groans of the Britons .
- - " 到 埃提乌斯 , * 现在 领事 为了 这 第三 时间 : 这 呻吟 的 这 英国人 .

——“致埃提乌斯，*如今第三次担任执政官：不列颠人的呻吟。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] , [ðʌs] : - - " [ðə; ði][ba:'bɛəriənz] [draɪv] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;
" And again a little further , thus : - - " The barbarians drive us to the sea ;
" 和 再次 一个 小的 更远 , 因此 : - - " 这 野蛮人 驾驶 我们 到 这 海 ;

“再往前走一点，是这样说：——“蛮族把我们赶到海边；

[ðə; ði] [si:] [θroʊz] [ju: 'es] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ba:'bɛəriənz] : [ðʌs] [tu:] [moʊdz] [ʌv; əv] [deθ] [ə'weɪt] [ju: 'es] ,
the sea throws us back on the barbarians : thus two modes of death await us ,
这 海 投掷 我们 后退 在 这 野蛮人 : 因此 二 模式 的 死亡 等待 我们 ,

大海将我们抛回蛮族的怀抱：因此，两种死法在等着我们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['i:ðər] [sleɪn] [ɔ:r] [draʊnd] .
we are either slain or drowned .
我们 是 任何一个 被杀 或者 溺水 .

我们要么被杀，要么被淹死。

" [ðə; ði]['roʊmənz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]

"	The	Romans	,	however	,	could	not	assist	them	,	and	in	the	meantime	the
"	这	罗马书	,	然而	,	可以	不是	协助	他们	,	和	在	这	与此同时	这

[dɪs'kʌmfɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

discomfited	people	,
不安	人们	,

然而，罗马人却无力帮助他们，与此同时，饱受战乱之苦的人们……

['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['fæmɪn] ,

wandering	in	the	woods	,	began	to	feel	the	effects	of	a	severe	famine	,
漫游	在	这	树林	,	开始	到	感觉	这	效果	的	一个	严重	饥荒	,

在树林里游荡时，他开始感受到严重饥荒的影响。

[wɪtʃ] [kəm'peld] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [jiːld] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

which	compelled	many	of	them	without	delay	to	yield	themselves	up	to	their
哪个	被迫	许多	的	他们	没有	延迟	到	屈服	他们自己	向上	到	他们的

['kruːəl] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] ,

cruel	persecutors	,
残忍的	迫害者	,

这迫使他们中的许多人毫不犹豫地向残酷的迫害者投降。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [səb'sɪstəns] : ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , ['laɪɪŋ] [hɪd][ɪn] ['maʊntnz] , [keɪvz]

to	obtain	subsistence	:	others	of	them	,	however	,	lying	hid	in	mountains	,	caves
到	获得	生存	:	其他的	的	他们	,	然而	,	说谎	隐藏	在	山脉	,	洞穴

[ænd; ənd] [wʊdz] ,

and	woods	,
和	树林	,

为了生存而谋生：然而，他们中的其他人则隐藏在山脉、洞穴和森林中，

[kən'tɪnjuəli] ['sælaɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði][wɔːr] .

continually	sallied	out	from	thence	to	renew	the	war	.
持续	突袭	出去	从	因此	到	更新	这	战争	.

他们不断从那里发动进攻，重新挑起战争。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌəuvə'θruː] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

And	then	it	was	,	for	the	first	time	,	that	they	overthrew	their	enemies	,
和	然后	它	曾是	,	为了	这	第一的	时间	,	那	他们	推翻	他们的	敌人	,

然后，他们第一次推翻了敌人。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ;

who	had	for	so	many	years	been	living	in	their	country	;
WHO	有	为了	所以	许多	年	到过	活的	在	他们的	国家	;

他们已经在自己的国家生活了多年；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [trʌst] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][mæn] , [bʌt; bət][ɪn][gɑːd] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv]

for	their	trust	was	not	in	man	,	but	in	God	;	according	to	the	maxim	of
为了	他们的	相信	曾是	不是	在	男人	,	但	在	上帝	;	根据	到	这	格言	的

['fɪloʊ] ,

Philo	,
菲洛	,

因为他们信赖的不是人，而是上帝；正如斐洛所言：

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'veɪn] [ə'sɪstəns] , [wen] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] [feɪlz] .

"	We	must	have	divine	assistance	,	when	that	of	man	fails	.
"	我们	必须	有	神圣的	协助	,	什么时候	那	的	男人	失败	.

“当人类的力量失效时，我们必须依靠神的帮助。”

" [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tʃekt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]

"	The	boldness	of	the	enemy	was	for	a	while	checked	,	but	not	the
"	这	大胆	的	这	敌人	曾是	为了	一个	尽管	已检查	,	但	不是	这

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] ;

wickedness	of	our	countrymen	;
邪恶	的	我们的	同胞们	;

“敌人的胆大妄为暂时受到了遏制，但我们同胞的邪恶却没有停止；

[ðə; ði] ['enəmi] [left]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðer; ðər][sɪnz] .

the	enemy	left	our	people	,	but	the	people	did	not	leave	their	sins	.
这	敌人	左边	我们的	人们	,	但	这	人们	做过	不是	离开	他们的	罪孽	.

敌人离开了我们的人民，但人民并没有离开他们的罪恶。

* [ɔːr] - , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['riːdɪŋ] . - .

*	Or	Agitius	,	according	to	another	reading	.	21	.
*	或者	-	,	根据	到	其他	阅读	.	-	.

* 或者根据另一种解读，是阿吉提乌斯。21.

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]

For	it	has	always	been	a	custom	with	our	nation	,	as	it	is	at
为了	它	有	总是	到过	一个	风俗	和	我们的	国家	,	作为	它	是	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

因为这是我们国家的惯例，现在依然如此。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪmpətənt] [ɪn] [riˈpelɪŋ] ['fɔːrən] [foʊz] , [bʌt; bət][boʊld][ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ɪn] ['reɪzɪŋ]

to	be	impotent	in	repelling	foreign	foes	,	but	bold	and	invincible	in	raising
到	是	阳痿	在	排斥	外国的	敌人	,	但	大胆的	和	无敌	在	提高

['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

civil	war	,
民用	战争	,

无法抵御外敌入侵，却胆大妄为，无所不能，擅长挑起内战。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfensɪz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪmpətənt] , [aɪ] [seɪ] ,

and	bearing	the	burdens	of	their	offences	:	they	are	impotent	,	I	say	,
和	轴承	这	负担	的	他们的	罪行	:	他们	是	阳痿	,	我	说	,

并承担他们罪行的重担：我说，他们是无能为力的。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [truːθ] , [bʌt; bət][boʊld][ɪn] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]

in	following	the	standard	of	peace	and	truth	,	but	bold	in	wickedness	and
在	下列的	这	标准	的	和平	和	真相	,	但	大胆的	在	邪恶	和

['fɔːlshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

表面上遵循和平与真理的标准，实际上却胆大妄为，行邪恶和谎言。

[ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [inˈveɪdəz] ['ðerfɔːr] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɪntər] ['kwɔːrtərz] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [bɪˈfɔːr]

The	audacious	invaders	therefore	return	to	their	winter	quarters	,	determined	before
这	大胆的	入侵者	所以	返回	到	他们的	冬天	四分之一	,	决定	前

[lɔːŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] ['plʌndər] .

long	again	to	return	and	plunder	.
长的	再次	到	返回	和	掠夺	.

因此，这些胆大妄为的入侵者返回了他们的越冬地，并决心不久后再次返回劫掠。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['siːtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði]

And	then	,	too	,	the	Picts	for	the	first	time	seated	themselves	at	the
和	然后	,	也	,	这	皮克特人	为了	这	第一的	时间	坐着	他们自己	在	这

[ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

extremity	of	the	island	,
末端	的	这	岛	,

而且，皮克特人也首次在岛屿的尽头定居下来。

[wer] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [kən'tɪnjuːd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

where	they	afterwards	continued	,	occasionally	plundering	and	wasting	the	country	.
在哪里	他们	然后	持续	,	偶尔	掠夺	和	浪费	这	国家	.

此后他们继续在那里作恶，不时劫掠和破坏这个国家。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [truːsiz] , [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [hiːld] , [bʌt; bət]

During	these	truces	,	the	wounds	of	the	distressed	people	are	healed	,	but
期间	这些	休战	,	这	伤口	的	这	苦恼	人们	是	已治愈	,	但

[ə'nʌðər] [sɔːr] ,

another	sore	,
其他	疮	,

在这些休战期间，受苦民众的伤口得以愈合，但另一个伤口却又出现了。

[stɪl] [mɔːr] ['venəməs] , [broʊk] [aʊt] .

still	more	venomous	,	broke	out	.
仍然	更多的	有毒	,	打破	出去	.

毒性更强，爆发了。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tʃekt] ,

No	sooner	were	the	ravages	of	the	enemy	checked	,
不	很快	是	这	蹂躏	的	这	敌人	已检查	,

敌人的蹂躏刚一得到遏制，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['plenti] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

than	the	island	was	deluged	with	a	most	extraordinary	plenty	of	all	things	,
比	这	岛	曾是	洪水泛滥	和	一个	最多	非凡的	很多	的	全部	事物	,

岛上物产极其丰富，远超其他岛屿。

['greɪtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [noʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

greater	than	was	before	known	,	and	with	it	grew	up	every	kind	of
更大的	比	曾是	前	已知	,	和	和	它	生长	向上	每一个	种类	的

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] .

luxury	and	licentiousness	.
奢华	和	放荡	.

比以前所知的要多得多，随之而来的是各种各样的奢侈和放荡行为。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪð; wɪθ][soʊ][fɜːrm][ə; eɪ] [ruːt] , [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['truːli] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	grew	with	so	firm	a	root	,	that	one	might	truly	say	of	it	,
它	生长	和	所以	公司	一个	根	,	那	一	可能	真的	说	的	它	,

它的根系如此牢固，以至于人们可以毫不夸张地说：

" [sʌtʃ] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðə; ði] [laɪk] [ə'mʌŋ]

"	Such	fornication	is	heard	of	among	you	,	as	never	was	known	the	like	among
"	这样的	婚前性行为	是	听到	的	之中	你	,	作为	绝不	曾是	已知	这	喜欢	之中

[ðə; ði]['dʒentailz] .

the	Gentiles	.
这	外邦人	.

“你们中间竟听说了这样的淫乱事，在外邦人中从来没有过这样的事。”

" [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [vaɪs] , [ðer; ðər] [ə'roʊz] ['ɔːlsoʊ] ['evri] ['ʌðər] ,

"	But	besides	this	vice	,	there	arose	also	every	other	,
"	但	除了	这	副	,	那里	出现	还	每一个	其他	,

除了这种恶习之外，还出现了其他各种各样的恶习，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz]['laɪəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [truːθ] ,

to	which	human	nature	is	liable	and	in	particular	that	hatred	of	truth	,
到	哪个	人类	自然	是	容易	和	在	特别的	那	仇恨	的	真相	,

这是人性所固有的，尤其是对真理的憎恨。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sə'pɔːrtərz] , [wɪtʃ] [stɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt] [dis'trɔiz] ['evri] [θɪŋ] [gʊd] [ɪn]

together	with	her	supporters	,	which	still	at	present	destroys	every	thing	good	in
一起	和	她	支持者	,	哪个	仍然	在	展示	摧毁	每一个	事物	好的	在

[ðə; ði]['aɪlənd] ;

the	island	;
这	岛	;

连同她的支持者们，至今仍在破坏岛上的一切美好事物；

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'ventəz] , [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði]

the	love	of	falsehood	,	together	with	its	inventors	,	the	reception	of	crime	in	the
这	爱	的	谬误	,	一起	和	它是	发明家	,	这	接待	的	犯罪	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

place	of	virtue	,
地方	的	美德	,

对谎言的喜爱，以及对谎言发明者的喜爱，以罪恶取代美德，

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] ['rædər] [ðæn; ðən] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

the	respect	shown	to	wickedness	rather	than	goodness	,	the	love	of	darkness
这	尊重	所示	到	邪恶	相当	比	善良	,	这	爱	的	黑暗

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

instead	of	the	sun	,
反而	的	这	太阳	,

对邪恶而非善良表示敬意，对黑暗而非阳光表示喜爱。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪtn] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] .

the	admission	of	Satan	as	an	angel	of	light	.
这	入学	的	撒但	作为	一个	天使	的	光	.

承认撒旦是光明天使。

[kɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪntɪd] , [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz] ['ɔːrdɪnəns] ,

Kings	were	anointed	,	not	according	to	god's	ordinance	,
国王	是	受膏者	,	不是	根据	到	神的	条例	,

君王的膏立并非出于神的旨意，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ,

but	such	as	showed	themselves	more	cruel	than	the	rest	;	and	soon	after	,
但	这样的	作为	显示	他们自己	更多的	残忍的	比	这	休息	;	和	很快	后	,

但其中一些人表现得比其他人更加残忍；不久之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

they	were	put	to	death	by	those	who	had	elected	them	,	without	any
他们	是	放	到	死亡	经过	那些	WHO	有	当选	他们	,	没有	任何

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðer; ðər] ['merɪts] ,

inquiry	into	their	merits	,
询问	进入	他们的	优点	,

他们被选举他们的人处死，而没有对他们的功绩进行任何调查。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [stɪl] [mɔːr] ['kruːəl][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðem; ðəm] .

but	because	others	still	more	cruel	were	chosen	to	succeed	them	.
但	因为	其他的	仍然	更多的	残忍的	是	选定	到	成功	他们	.

但因为后来选择了更加残暴的人来接替他们。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪldər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

If	any	one	of	these	was	of	a	milder	nature	than	the	rest	,
如果	任何	一	的	这些	曾是	的	一个	较温和	自然	比	这	休息	,

如果其中任何一个比其他的性质更温和，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [mɔːr] [ri'gɑːdful, riː-][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

or	in	any	way	more	regardful	of	the	truth	,
或者	在	任何	方式	更多的	敬	的	这	真相	,

或者以任何更尊重真相的方式，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['ruːɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['evri] ['bɑːdi][kæst][ə; eɪ][dɑːrt]

he	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**the**	**ruiner**	**of**	**the**	**country**	**,**	**every**	**body**	**cast**	**a**	**dart**
他	曾是	看起来	之上	作为	这	毁灭者	的	这	国家	,	每一个	身体	投掷	一个	镖

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	**him**	**,**
在	他	,

他被视为国家的祸害，人人都对他口诛笔伐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vælјuːd] [θɪŋz] [ə'laɪk] ['weðər] ['pliːzɪŋ] [ɔːr] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,

and	**they**	**valued**	**things**	**alike**	**whether**	**pleasing**	**or**	**displeasing**	**to**	**God**	**,**
和	他们	有价值的	事物	同样	无论	令人愉悦	或者	令人不快	到	上帝	,

他们对事物一视同仁，无论这些事物是否令上帝喜悦。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌt] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

unless	**it**	**so**	**happened**	**that**	**what**	**displeased**	**him**	**was**	**pleasing**	**to**	**themselves**	**.**
除非	它	所以	发生	那	什么	不高兴	他	曾是	令人愉悦	到	他们自己	.

除非他不高兴的事，他们自己却很高兴。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ,

So	**that**	**the**	**words**	**of**	**the**	**prophet**	**,**	**addressed**	**to**	**the**	**people**	**of**	**old**	**,**
所以	那	这	字	的	这	先知	,	已解决	到	这	人们	的	老的	,

因此，先知对古人所说的话，

[maɪt] [wel] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] : " ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɔː] ,

might	**well**	**be**	**applied**	**to**	**our**	**own**	**countrymen**	**:**	**"**	**Children**	**without**	**a**	**law**	**,**
可能	出色地	是	应用	到	我们的	自己的	同胞们	:	"	孩子们	没有	一个	法律	,

这句话完全可以用来形容我们自己的同胞："没有法律保护的儿童，

[hæv; həv][jiː; ji] [left] [gɑːd][ænd; ənd] [prə'vəukt] [tuː; tə]['æŋgər][ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?

have	**ye**	**left**	**God**	**and**	**provoked**	**to**	**anger**	**the**	**holy**	**one**	**of**	**Israel**	**?**
有	是的	左边	上帝	和	挑衅	到	愤怒	这	圣	一	的	以色列	?

你们离弃了上帝，触怒了以色列的圣者吗?

* [waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [stɪl] [ɪn'kwaɪər] , ['ædɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] ?

*****	**Why**	**will**	**ye**	**still**	**inquire**	**,**	**adding**	**iniquity**	**?**
*	为什么	将要	是的	仍然	查询	,	添加	罪恶	?

你们为何还要追问，以致加添罪孽?

['evri] [hed] [ɪz]['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [ɪz][sæd] ;

Every	**head**	**is**	**languid**	**and**	**every**	**heart**	**is**	**sad**	**;**
每一个	头	是	慵懒的	和	每一个	心	是	伤心	;

每个人都昏昏欲睡，每个人都悲伤不已；

[frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [helθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

from	**the**	**sole**	**of**	**the**	**foot**	**to**	**the**	**crown**	**,**	**there**	**is**	**no**	**health**	**in**	**him**	**.**
从	这	唯一	的	这	脚	到	这	王冠	,	那里	是	不	健康	在	他	.

从脚底到头顶，他浑身上下没有一丝健康。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

"	**And**	**thus**	**they**	**did**	**all**	**things**	**contrary**	**to**	**their**	**salvation**	**,**
"	和	因此	他们	做过	全部	事物	相反	到	他们的	救恩	,

于是，他们做了一切不利于自己得救的事。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['remədi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [truː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

as	**if**	**no**	**remedy**	**could**	**be**	**applied**	**to**	**the**	**world**	**by**	**the**	**true**	**Physician**	**of**	**all**
作为	如果	不	补救	可以	是	应用	到	这	世界	经过	这	真的	医生	的	全部

[men] .

men	**.**
男人	.

仿佛世间没有任何良药能被全人类的真正医生所治愈。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['leɪəti][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [oʊn] [flɑːk] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃepərdz] ,

And	not	only	the	laity	did	so	,	but	our	Lord's	own	flock	and	its	shepherds	,
和	不是	仅有的	这	俗人	做过	所以	,	但	我们的	主场	自己的	群	和	它是	牧羊人	,

不仅信徒们这样做，就连我们主自己的羊群和牧羊人也这样做。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['slʌmbərd] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

who	ought	to	have	been	an	example	to	the	people	,	slumbered	away	their
WHO	应该	到	有	到过	一个	例子	到	这	人们	,	沉睡	离开	他们的

[taɪm] [ɪn] ['drʌŋkənnəs] ,

time	in	drunkenness	,
时间	在	酒醉	,

本应成为人民榜样的人，却沉溺于醉酒中虚度光阴。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn] [waɪn] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['swelɪŋz] [ʌv; əv] [praɪd] ,

as	if	they	had	been	dipped	in	wine	;	whilst	the	swellings	of	pride	,
作为	如果	他们	有	到过	浸入	在	葡萄酒	;	而	这	肿胀	的	自豪	,

仿佛浸过酒一般；而骄傲的膨胀，

[ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] [straɪf] , [ðə; ði] ['graɪpɪŋ] ['tælən] [ʌv; əv] ['envi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

the	jar	of	strife	,	the	griping	talons	of	envy	,	and	the	confused	estimate
这	罐	的	冲突	,	这	抱怨	利爪	的	嫉妒	,	和	这	使困惑	估计

[ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

of	right	and	wrong	,
的	正确的	和	错误的	,

纷争的罐子，嫉妒的利爪，以及对是非对错的混乱判断，

[gɑːt] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

got	such	entire	possession	of	the	,
得到	这样的	全部的	拥有	的	这	,

完全占有了，

[ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [aʊt] ([ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [stɪl] [kən'tɪnjuːəθ]) [kən'tempt]

that	there	seemed	to	be	poured	out	(	and	the	same	still	continueth	)	contempt
那	那里	似乎	到	是	倾倒	出去	(	和	这	相同的	仍然	继续	)	鄙视

[ə'pɑːn] ['prɪnsəz] ,

upon	princes	,
之上	王子们	,

当时人们似乎对君主充满了蔑视（而且这种蔑视至今仍在继续），

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['vænitiz] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'streɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	to	be	made	by	their	vanities	to	wander	astray	and	not	in	the	way	.
和	到	是	制成	经过	他们的	虚荣心	到	漫步	误入歧途	和	不是	在	这	方式	.

并因虚荣心而误入歧途，而不是走上正道。

* ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [aɪ] . [fɔːr] , [faɪv] .

*	Isa	.	I	.	4	,	5	.
*	伊萨	.	我	.	4	,	5	.

* 以赛亚书 1:4, 5。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['vɜːrb(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd]

In	most	of	these	quotations	there	is	great	verbal	variation	from	the	authorised
在	最多	的	这些	引文	那里	是	伟大的	口头	变化	从	这	授权

['vɜːrʒ(ə)n] :

version	:
版本	:

这些引文大多与官方版本存在较大的文字差异：

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['prɑːbəbli] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['meməri] , [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n] . - .

the	author	probably	quoted	from	memory	,	if	not	from	the	Latin	version	.	22	.
这	作者	大概	引	从	记忆	,	如果	不是	从	这	拉丁	版本	.	-	.

作者很可能是凭记忆引用的，而不是根据拉丁文版本引用的。22.

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

[gɑːd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] [baɪ][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv]
God **being** **willing** **to** **purify** **his** **family** **who** **were** **infected** **by** **so** **deep** **a** **stain** **of**
上帝 存在 愿意的 到 净化 他的 家庭 WHO 是 已感染 经过 所以 深的 一个 弄脏 的
[woʊ] ,
woe **,**
悲哀 ,

上帝愿意洁净他那被深深的苦难玷污的家人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'læmitiz] [tuː; tə] [ə'mend] [ðem; ðəm] ;
and **at** **the** **hearing** **only** **of** **their** **calamities** **to** **amend** **them** **;**
和 在 这 听力 仅有的 的 他们的 灾难 到 修正 他们 ;

只有在听到他们的灾难之后，才会去改正；

[ə; eɪ] [veɪg] ['ruːmər] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [wɪŋz] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
a **vague** **rumour** **suddenly** **as** **if** **on** **wings** **reaches** **the** **ears** **of** **all** **,**
一个 模糊的 谣言 突然 作为 如果 在 翅膀 到达 这 耳朵 的 全部 ,

一个模糊的传言突然像插上翅膀一样传遍了所有人的耳朵。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'vetərət] [foʊz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
that **their** **inveterate** **foes** **were** **rapidly** **approaching** **to** **destroy** **the** **whole** **country** **,**
那 他们的 根深蒂固 敌人 是 快速 接近 到 破坏 这 所有的 国家 ,

他们宿敌正迅速逼近，企图摧毁整个国家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði]
and **to** **take** **possession** **of** **it** **,** **as** **of** **old** **,** **from** **one** **end** **to** **the**
和 到 拿 拥有 的 它 , 作为 的 老的 , 从 一 结尾 到 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

并像过去一样，从一端到另一端占领它。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] ['fræntɪk] [biːsts]
But **yet** **they** **derived** **no** **advantage** **from** **this** **intelligence** **;** **for** **,** **like** **frantic** **beasts**
但 然而 他们 衍生的 不 优势 从 这 智力 ; 为了 , 喜欢 疯狂的 野兽
,
,
,

但他们却并未从这种智慧中获得任何好处；因为，就像疯狂的野兽一样，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd]
taking **the** **bit** **of** **reason** **between** **their** **teeth** **,** **they** **abandoned** **the** **safe** **and**
采取 这 少量 的 原因 之间 他们的 牙齿 , 他们 弃 这 安全的 和
['nærəʊ] [roʊd] ,
narrow **road** **,**
狭窄的 路 ,

他们勉强挤出一丝理智，放弃了安全狭窄的道路。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['daʊnwərd] [pæθ] [ʌv; əv] [vaɪs] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]
and **rushed** **forward** **upon** **the** **broad** **downward** **path** **of** **vice** **,** **which** **leads** **to**
和 匆忙 向前 之上 这 广阔 向下 小路 的 副 , 哪个 线索 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

然后沿着通往死亡的宽阔的罪恶下坡路向前冲去。

[waɪlst] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz]['sɑ:ləmən] [sez] , [ðə; ði] ['stʌbərn] ['sɜ:rvənt][ɪz][nɑ:t] [kjʊr] [baɪ][wɜ:rdz] ,

Whilst	,	therefore	,	as	Solomon	says	,	the	stubborn	servant	is	not	cured	by	words	,
而	,	所以	,	作为	所罗门	说道	,	这	固执的	仆人	是	不是	治愈	经过	字	,

因此，正如所罗门所说，顽固的仆人不是靠言语就能治愈的。

[ðə; ði] [fu:l] [ɪz] [skɜ:dʒd] [ænd; ənd] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] : [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'zi:z] ['mɔ:rəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

the	fool	is	scourged	and	feels	it	not	:	a	pestilential	disease	morally	affected	the
这	傻子	是	受鞭笞	和	感觉	它	不是	:	一个	瘟疫	疾病	道德上	做作的	这

['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

foolish	people	,
愚蠢	人们	,

愚人遭受鞭笞却毫无感觉：瘟疫般的疾病在道德上影响了愚人。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [kʌt] [ɔ:f][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:rsənz] ,

which	,	without	the	sword	,	cut	off	so	large	a	number	of	persons	,
哪个	,	没有	这	剑	,	切	离开	所以	大的	一个	数字	的	人	,

即使没有刀剑，也能杀死如此众多的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .

that	the	living	were	not	able	to	bury	them	.
那	这	活的	是	不是	有能力的	到	埋葬	他们	.

活着的人都无法埋葬他们。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

But	even	this	was	no	warning	to	them	,
但	甚至	这	曾是	不	警告	到	他们	,

但这并没有给他们带来任何警告。

[ðæt] [ɪn][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [maɪt] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

that	in	them	also	might	be	fulfilled	the	words	of	Isaiah	the	prophet	,
那	在	他们	还	可能	是	已完成	这	字	的	以赛亚	这	先知	,

这样，先知以赛亚的话也就应验在他们身上了。

" [ænd; ənd][gɑ:d] [hæθ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˌlæmən'teɪʃn] , [tu:; tə] ['bɔ:ldnəs] , [ænd; ənd][tu:; tə]

"	And	God	hath	called	his	people	to	lamentation	,	to	baldness	,	and	to
"	和	上帝	有	称为	他的	人们	到	哀叹	,	到	秃顶	,	和	到

[ðə; ði] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] ['sækklɔ:θ] ;

the	girdle	of	sackcloth	;
这	腰带	的	麻布	;

“上帝呼召他的百姓哀号、剃光头、束麻布腰带；

[bɪ'hoʊld] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kɪl] [kævz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sleɪ] [ræmz] , [tu:; tə] [i:t] , [tu:; tə] [drɪŋk] ,

behold	they	begin	to	kill	calves	,	and	to	slay	rams	,	to	eat	,	to	drink	,
看哪	他们	开始	到	杀	小牛	,	和	到	杀戮	公羊	,	到	吃	,	到	喝	,

看哪，他们开始宰杀牛犊，宰杀公羊，吃喝，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] , - [wi:; wi] [wɪl] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] . -

and	to	say	,	'	We	will	eat	and	drink	,	for	to	-	morrow	we	shall	die	.	'
和	到	说	,	-	我们	将要	吃	和	喝	,	为了	到	-	明天	我们	将	死	.	-

然后说：“我们要吃喝玩乐，因为明天我们就要死了。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wen] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɪ'nɪkwɪti:z] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] [ðoʊz]

"	For	the	time	was	approaching	,	when	all	their	iniquities	,	as	formerly	those
"	为了	这	时间	曾是	接近	,	什么时候	全部	他们的	罪恶	,	作为	以前	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Amorrhaeans	,
的	这	-	,

“因为时候将到，他们所有的罪孽，就像先前亚摩利人的罪孽一样，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

should	be	fulfilled	.
应该	是	已完成	.

应该得到满足。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz][best][ænd; ənd][moʊst][ɪk'spiːdiənt]

For	a	council	was	called	to	settle	what	was	best	and	most	expedient
为了	一个	理事会	曾是	称为	到	定居	什么	曾是	最好的	和	最多	权宜

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

为了决定什么才是最好、最便捷的做法，召开了一次会议。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'pel] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [ɪ'rʌpʃn] [ænd; ənd] [plʌndɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	to	repel	such	frequent	and	fatal	irruptions	and	plunderings	of	the
在	命令	到	击退	这样的	频繁	和	致命的	爆发	和	掠夺	的	这

[ə'bʌv] - [neɪmd] [neiʃəns] . - .

above	-	named	nations	.	23	.
多于	-	命名	国家	.	-	.

为了抵御上述国家频繁而致命的入侵和掠夺。23.

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [praʊd] ['taɪrənt] - [['vɔːrtɪˌgɜːrn]] , [ðə; ði]

Then	all	the	councillors	,	together	with	that	proud	tyrant	Gurthrigern	[	Vortigern	]	,	the
然后	全部	这	议员们	,	一起	和	那	自豪的	暴君	-	[	伏尔提根	]	,	这

['brɪtɪʃ] [kɪŋ] ,

British	king	,
英国	国王	,

然后，所有议员，连同那位骄傲的暴君古尔特里根（沃提根），英国国王，

[wɜːr; wər][soʊ]['blaɪndɪd] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

were	so	blinded	,	that	,	as	a	protection	to	their	country	,
是	所以	失明	,	那	,	作为	一个	保护	到	他们的	国家	,

他们被蒙蔽了双眼，为了保护自己的国家，

[ðeɪ] [siːld] [ɪts] [duːm] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [wʊlvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːp] - [foʊld]) ,

they	sealed	its	doom	by	inviting	in	among	them	like	wolves	into	the	sheep	-	fold	)	,
他们	密封	它是	厄运	经过	邀请	在	之中	他们	喜欢	狼	进入	这	羊	-	折叠	)	,

他们如同狼入羊圈一般，将异己引入羊群之中，从而注定了它的灭亡。

[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs]['sæksnz] , [ə; eɪ] [reɪs] ['heɪtfl] [bəuθ][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [men] ,

the	fierce	and	impious	Saxons	,	a	race	hateful	both	to	God	and	men	,
这	凶猛的	和	不敬	撒克逊人	,	一个	种族	可恶	两个都	到	上帝	和	男人	,

凶残无情的撒克逊人，一个令上帝和世人憎恶的种族。

[tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [in'veiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [neiʃəns] .

to	repel	the	invasions	of	the	northern	nations	.
到	击退	这	入侵	的	这	北方	国家	.

抵御北方国家的入侵。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [ʌn'lʌki]

Nothing	was	ever	so	pernicious	to	our	country	,	nothing	was	ever	so	unlucky
没有什么	曾是	曾经	所以	有害	到	我们的	国家	,	没有什么	曾是	曾经	所以	倒霉

.

:
.

没有什么比这更祸害我们的国家，也没有什么比这更不幸。

[wʌt] ['pælpəb(ə)l] ['dɑːrknəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'veləpt] [ðer; ðər][maɪndz] - ['dɑːrknəs] ['despərət]

What	palpable	darkness	must	have	enveloped	their	minds	-	darkness	desperate
什么	可感知的	黑暗	必须	有	被包裹	他们的	思想	-	黑暗	绝望的

[ænd; ənd]['kruːəl] !

and	cruel	!
和	残忍的	!

他们的心中该是何等的黑暗——绝望而残酷的黑暗！

[ðoʊz] ['veri] ['piːp(ə)l] [huːm] , [wen] ['æbsənt] , [ðeɪ] ['dredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] , [wɜːr; wər]
Those very people whom , when absent , they dreaded more than death itself , were
那些 非常 人们 谁 , 什么时候 缺席的 , 他们 令人恐惧的 更多的 比 死亡 本身 , 是
[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,
invited to reside ,
受邀 到 居住 ,

那些他们不在家时比死亡更害怕的人，却被邀请来居住。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['selfseɪm] [ruːf] .
as one may say , under the selfsame roof .
作为 一 可能 说 , 在下面 这 自身 屋顶 .

可以说，它们都生活在同一屋檐下。

['fuːlɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ʌv; əv] - , ['gɪvɪŋ] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ˌʌn'waɪz]
Foolish are the princes , as it is said , of Thafneos , giving counsel to unwise
愚蠢 是 这 王子们 , 作为 它 是 说 , 的 - , 给予 法律顾问 到 失策
['feroʊ] .
Pharaoh .
法老 .

据说，塔夫尼奥斯的王子们愚蠢至极，竟然向愚昧的法老出谋划策。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [welp] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːr'bærɪk] ['laɪənes] ,
A multitude of whelps came forth from the lair of this barbaric lioness ,
一个 民众 的 幼犬 来了 前进 从 这 巢穴 的 这 野蛮 母狮 ,

一大群幼狮从这头凶残母狮的巢穴里爬了出来。

[ɪn] [θriː] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,
in three cyuls , as they call them , that is , in there ships of war ,
在 三 - , 作为 他们 称呼 他们 , 那 是 , 在 那里 船舶 的 战争 ,

在他们所谓的三个圆筒里，也就是战舰里，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [seɪlz] [wɑːftid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['əʊmənz][ænd; ənd] ['prɔfisiz]
with their sails wafted by the wind and with omens and prophecies
和 他们的 帆 飘散 经过 这 风 和 和 预兆 和 预言
['feɪvərəbl] ,
favourable ,
有利 ,

他们的船帆随风飘扬，预兆和预言也十分吉利。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['suːθseɪər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
for it was foretold by a certain soothsayer among them ,
为了 它 曾是 预言 经过 一个 肯定 预言家 之中 他们 ,

因为这是他们当中一位预言家预言的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不列颠的毁灭(On the Ruin of Britain)

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

that	they	should	occupy	the	country	to	which	they	were	sailing	three	hundred	years	,
那	他们	应该	占据	这	国家	到	哪个	他们	是	帆船	三	百	年	,

他们本应占领他们航行三百年的目的地——那片土地。

[ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ʃʊd; ʃəd] ['plʌndər] [ænd; ənd]

and	half	of	that	time	,	a	hundred	and	fifty	years	,	should	plunder	and
和	一半	的	那	时间	,	一个	百	和	五十	年	,	应该	掠夺	和

[dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

despoil	the	same	.
掠夺	这	相同的	.

而在这期间的一半时间里，也就是一百五十年，应该对这片土地进行掠夺和破坏。

[ðeɪ] [fɜːrst] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	first	landed	on	the	eastern	side	of	the	island	,	by	the	invitation	of	the
他们	第一的	登陆	在	这	东	边	的	这	岛	,	经过	这	邀请	的	这

[ʌn'lʌki] [kɪŋ] ,

unlucky	king	,
倒霉	国王	,

他们首先应那位不幸的国王的邀请，在岛屿的东侧登陆。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɪkst] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['tælən] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd]

and	there	fixed	their	sharp	talons	,	apparently	to	fight	in	favour	of	the	island
和	那里	固定的	他们的	锋利的	利爪	,	显然	到	斗争	在	偏爱	的	这	岛

, [bʌt; bət] [ə'læs] !

,	but	alas	!
,	但	唉	!

它们伸出锋利的爪子，显然是为了保卫岛屿而战，但是，唉！

[mɔːr] ['truːli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

more	truly	against	it	.
更多的	真的	反对	它	.

更确切地说，是反对它。

[ðer; ðər] ['mʌðər] - [lænd] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [bruːd] [ðʌs] [sək'sesf(ə)l] , [sendz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər]

Their	mother	-	land	,	finding	her	first	brood	thus	successful	,	sends	forth	a	larger
他们的	母亲	-	土地	,	寻找	她	第一的	幼虫	因此	成功的	,	发送	前进	一个	更大的

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wʊlfɪʃ] ['ɔːfsprɪŋ] ,

company	of	her	wolfish	offspring	,
公司	的	她	狼	后代	,

它们的母国发现第一批后代如此成功，于是又派出了更多狼性十足的后代。

[wɪtʃ] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] , [dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bæstərd] - [bɔːrn] ['kɒmreɪdz] .

which	sailing	over	,	join	themselves	to	their	bastard	-	born	comrades	.
哪个	帆船	超过	,	加入	他们自己	到	他们的	混蛋	-	出生	同志们	.

乘船而来，与他们的私生子同伴们汇合。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [pla:ntid]

From	that	time	the	germ	of	iniquity	and	the	root	of	contention	planted
从	那	时间	这	细菌	的	罪恶	和	这	根	的	争论	已种植

[ðer; ðər] ['pɔɪzn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

their	poison	amongst	us	,
他们的	毒	在	我们	,

从那时起，罪恶的种子和纷争的根源就种下了毒瘤，在我们中间蔓延开来。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

as	we	deserved	,	and	shot	forth	into	leaves	and	branches	.
作为	我们	应得的	,	和	射击	前进	进入	树叶	和	分支	.

正如我们应得的那样，化作树叶和树枝。

[ðə; ði][baː'bɛərɪənz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz]['soʊldʒərz]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

the	barbarians	being	thus	introduced	as	soldiers	into	the	island	,	to	encounter	,
这	野蛮人	存在	因此	介绍	作为	士兵	进入	这	岛	,	到	遇到	,

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːlsli] [sed] ,

as	they	falsely	said	,
作为	他们	错误地	说	,

就这样，这些蛮族被当作士兵引入岛上，去遭遇他们谎称的.....

['eni] ['deindʒəz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ˌentə'teɪnəz] , [əb'teɪn][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

any	dangers	in	defence	of	their	hospitable	entertainers	,	obtain	an	allowance	of
任何	危险	在	防御	的	他们的	好客	艺人	,	获得	一个	津贴	的

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

为保护热情好客的招待者而遇到的任何危险，均可获得生活津贴。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['biːɪŋ] ['plentɪfəli] [bi'stəu] , [stɑːpt] [ðer; ðər] ['dɔːgɪʃ] [maʊðz] .

which	,	for	some	time	being	plentifully	bestowed	,	stopped	their	doggish	mouths	.
哪个	,	为了	一些	时间	存在	大量	授予	,	停止	他们的	狗	嘴	.

由于食物充足，它们暂时闭上了嘴，不再像狗一样乱叫。

[jet] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌnθli] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'bʌndəns] ,

Yet	they	complain	that	their	monthly	supplies	are	not	furnished	in	sufficient	abundance	,
然而	他们	抱怨	那	他们的	月度	补给品	是	不是	提供	在	充足的	丰富	,

但他们抱怨说，他们每月的物资供应不足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʌstriəsli] ['ægrəveɪt] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ən'les] [mɔːr]

and	they	industriously	aggravate	each	occasion	of	quarrel	,	saying	that	unless	more
和	他们	勤奋地	加剧	每个	场合	的	争吵	,	说	那	除非	更多的

[ˌlɪbə'rælətɪ][ɪz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ,

liberality	is	shown	them	,
自由主义	是	所示	他们	,

他们不遗余力地激化每一次争吵，声称除非对他们更加宽容，

[ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['triːti] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .

they	will	break	the	treaty	and	plunder	the	whole	island	.
他们	将要	休息	这	条约	和	掠夺	这	所有的	岛	.

他们将撕毁条约，洗劫整个岛屿。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðer; ðər] [θrets] [wɪð; wɪθ] [diːdz] . - .

In	a	short	time	,	they	follow	up	their	threats	with	deeds	.	24	.
在	一个	短的	时间	,	他们	跟随	向上	他们的	威胁	和	契约	.	-	.

不久之后，他们便将威胁付诸行动。24.

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['vendʒəns] , ['dʒʌstli] ['kɪndld] [baɪ]['fɔːrmər] [kraɪmz] , [spred] [frʌm; frəm] [siː]

For	the	fire	of	vengeance	,	justly	kindled	by	former	crimes	,	spread	from	sea
为了	这	火	的	复仇	,	公正地	点燃	经过	以前的	犯罪	,	传播	从	海

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

复仇之火，由过去的罪行正义地点燃，从海洋蔓延到海洋。

[fed] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːs] ,

fed	by	the	hands	of	our	foes	in	the	east	,	and	did	not	cease	,
美联储	经过	这	双手	的	我们的	敌人	在	这	东方	,	和	做过	不是	停止	,

被东方的敌人喂养，而且没有停止。

[ʌn'tɪl] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][lændz] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

until	,	destroying	the	neighbouring	towns	and	lands	,	it	reached	the	other	side
直到	,	摧毁	这	邻接	城镇	和	土地	,	它	达到	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

直到摧毁了邻近的城镇和土地，它才到达岛屿的另一侧。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪts] [red] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] .

and	dipped	its	red	and	savage	tongue	in	the	western	ocean	.
和	浸入	它是红色的		和	野蛮的	舌头	在	这	西	海洋	.

并将它鲜红而凶猛的舌头伸入西方的海洋中。

[ɪn] [ðiːz] [ə'sɔːlts] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] [ə'pɑːn][dʒʊ'diə] ,

In	these	assaults	,	therefore	,	not	unlike	that	of	the	Assyrian	upon	Judea	,
在	这些	袭击	,	所以	,	不是	与此不同	那	的	这	亚述人	之上	犹太	,

因此，这些侵略与亚述人对犹太的侵略并无二致。

[wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

was	fulfilled	in	our	case	what	the	prophet	describes	in	words	of	lamentation	;
曾是	已完成	在	我们的	案件	什么	这	先知	描述	在	字	的	哀叹	;

先知在哀歌中所描述的事情，在我们身上得到了应验；

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ;

"	They	have	burned	with	fire	the	sanctuary	;
"	他们	有	烧伤	和	火	这	避难所	;

他们用火焚烧了圣所；

[ðeɪ] [hæv; həv] [pə'luːtɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm] . " [ænd; ənd] [ə'gen] , " [oʊ][gɑːd]

they	have	polluted	on	earth	the	tabernacle	of	thy	name	.	"	And	again	,	"	O	God
他们	有	受污染的	在	地球	这	圣幕	的	你的	姓名	.	"	和	再次	,	"	哦	上帝

,

,

,

他们玷污了地上你名的圣殿。”又说：“神啊，

[ðə; ði]['dʒentailz][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] ; [ðaɪ]['hoʊli]['temp(ə)l][hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'faɪld] , "

the	gentiles	have	come	into	thine	inheritance	;	thy	holy	temple	have	they	defiled	,	"
这	非犹太人	有	来	进入	你的	遗产	;	你的	圣	寺庙	有	他们	被玷污的	,	"

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

外邦人侵占了你的产业；他们玷污了你的圣殿，等等。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] ['levld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [stroʊks]

So	that	all	the	columns	were	levelled	with	the	ground	by	the	frequent	strokes
所以	那	全部	这	列	是	平整	和	这	地面	经过	这	频繁	笔画

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm] ,

of	the	battering	-	ram	,
的	这	殴打	-	内存	,

因此，在攻城槌的反复撞击下，所有的柱子都与地面齐平了。

[ɔːl][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['ruːtɪd; raʊtɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪʃəp] , [priːsts] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

all	the	husbandmen	routed	,	together	with	their	bishops	,	priests	,	and	people
全部	这	农夫	路由	,	一起	和	他们的	主教们	,	神父	,	和	人们

, [waɪlst] [ðə; ði] [sɔːrd] [gliːmd] ,

,	whilst	the	sword	gleamed	,
,	而	这	剑	闪闪发光	,

所有的农夫连同他们的主教、牧师和民众都被击溃了，刀剑闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['krækld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	the	flames	crackled	around	them	on	every	side	.
和	这	火焰	噼啪作响	大约	他们	在	每一个	边	.

火焰在他们周围噼啪作响。

[lə'mentəb(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [leɪ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['lɔːfti] ['taʊərz] ,

Lamentable	to	behold	,	in	the	midst	of	the	streets	lay	the	tops	of	lofty	towers	,
令人惋惜的	到	看哪	,	在	这	中间	的	这	街道	躺	这	最高额	的	高远	塔楼	,

令人痛心的是，街道中央竟耸立着高耸的塔顶。

['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [stoʊnz] [ʌv; əv] [haɪ] [wɔːlz] , ['hoʊli] ['ɔːltəz] , ['frægmənts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] ,

tumbled	to	the	ground	,	stones	of	high	walls	,	holy	altars	,	fragments	of	human	bodies	,
翻滚	到	这	地面	,	石头	的	高的	墙壁	,	圣	祭坛	,	片段	的	人类	身体	,

高墙的石块、圣坛的残骸、人体碎片，统统散落一地。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] [klɔts] [ʌv; əv][kəʊ'ægjəˌleɪtid] [blʌd] ,

covered	with	livid	clots	of	coagulated	blood	,
涵盖	和	铁青	血栓	的	凝固的	血	,

表面覆盖着紫色的凝血块，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skwiːzd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [pres] ;

looking	as	if	they	had	been	squeezed	together	in	a	press	;
寻找	作为	如果	他们	有	到过	挤压	一起	在	一个	按	;

看起来像是被挤压在一起的；

* [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

*	and	with	no	chance	of	being	buried	,	save	in	the	ruins	of	the	houses	,
*	和	和	不	机会	的	存在	埋葬	,	节省	在	这	废墟	的	这	房屋	,

而且除了埋葬在房屋废墟中之外，没有任何其他埋葬的机会。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['rævənɪŋ] ['beliz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] ;

or	in	the	ravening	bellies	of	wild	beasts	and	birds	;
或者	在	这	贪婪	肚子	的	荒野	野兽	和	鸟类	;

或者落入野兽和飞鸟的腹中；

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][fɔːr; fər][ðer; ðər]['blesɪd; blest] [soʊlz] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

with	reverence	be	it	spoken	for	their	blessed	souls	,	if	,	indeed	,
和	尊敬	是	它	说	为了	他们的	蒙福	灵魂	,	如果	,	的确	,

如果确实如此，请怀着敬畏之心为他们蒙福的灵魂说话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [faʊnd] [huː] [wɜːr; wər] ['kærid] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

there	were	many	found	who	were	carried	,	at	that	time	,
那里	是	许多	成立	WHO	是	携带	,	在	那	时间	,

当时，人们发现了许多被抬走的人。

['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] .

into	the	high	heaven	by	the	holy	angels	.
进入	这	高的	天堂	经过	这	圣	天使	.

被圣天使送入至高天堂。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [wʌns] [soʊ] [faɪn] , [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['bɪtər] , [ðæt] ,

So	entirely	had	the	vintage	,	once	so	fine	,	degenerated	and	become	bitter	,	that	,
所以	完全	有	这	优质的	,	一次	所以	美好的	,	退化的	和	变得	苦的	,	那	,

就这样，曾经如此上等的年份酒彻底变质，变得苦涩不堪。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

in	the	words	of	the	prophet	,
在	这	字	的	这	先知	,

用先知的话来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [greɪp] [ɔːr] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wer] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən]

there	was	hardly	a	grape	or	ear	of	corn	to	be	seen	where	the	husbandman
那里	曾是	几乎	一个	葡萄	或者	耳朵	的	玉米	到	是	已见	在哪里	这	农夫

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] . - .

had	turned	his	back	.	25	.
有	转向	他的	后退	.	-	.

农夫转身离开的地方，几乎看不到一颗葡萄或一穗玉米。25.

[sʌm; səm] ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['remnənt] , ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɜːr; wər]

Some	therefore	,	of	the	miserable	remnant	,	being	taken	in	the	mountains	,	were
一些	所以	,	的	这	悲惨的	剩	,	存在	已采取	在	这	山脉	,	是

['məːdəd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ;

murdered	in	great	numbers	;
被谋杀	在	伟大的	数字	;

因此，一些被困在山里的可怜的残余分子遭到大量杀害；

['ʌðər] , [kən'streɪnd] [baɪ] ['fæmɪn] , [keɪm] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [fɔːr; fər]

others	,	constrained	by	famine	,	came	and	yielded	themselves	to	be	slaves	for
其他的	,	受限	经过	饥荒	,	来了	和	产生	他们自己	到	是	奴隶	为了

['evər][tuː; tə][ðer; ðər][foʊz] ,

ever	to	their	foes	,
曾经	到	他们的	敌人	,

另一些人则因饥荒而被迫前来，甘愿永远成为敌人的奴隶。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [sleɪn] ,

running	the	risk	of	being	instantly	slain	,
跑步	这	风险	的	存在	即刻	被杀	,

冒着瞬间丧命的风险，

[wɪtʃ] ['truːli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] :

which	truly	was	the	greatest	favour	that	could	be	offered	them	:
哪个	真的	曾是	这	最	偏爱	那	可以	是	提供	他们	:

这的确是能给予他们的最大恩惠：

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˌlæmen'teiʃənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs]

some	others	passed	beyond	the	seas	with	loud	lamentations	instead	of	the	voice
一些	其他的	通过了	超过	这	海域	和	大声	哀歌	反而	的	这	嗓音

[ʌv; əv] [ˌegzɔːr'teɪʃn] .

of	exhortation	.
的	讲道	.

还有一些人远渡重洋，发出的是哀号声，而不是劝勉声。

" [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æz; əz] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] ,

"	Thou	hast	given	us	as	sheep	to	be	slaughtered	,
"	你	哈斯特	给定	我们	作为	羊	到	是	屠杀	,

“你把我们当作待宰的羊，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][hæst] [ðaʊ] [dɪ'spɜːrst] [ˌjuː 'es] . " ['ʌðər] , [kə'mitiŋ] [ðə; ði]

and	among	the	Gentiles	hast	thou	dispersed	us	.	"	Others	,	committing	the
和	之中	这	外邦人	哈斯特	你	分散的	我们	.	"	其他的	,	提交	这

['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

safeguard	of	their	lives	,
保障	的	他们的	生活	,

你将我们分散在外邦人中。”其他人则以保全性命为代价，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['dʒepərdi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['presəpɪsiz] , ['θɪkli] ['wʊdɪd]

which	were	in	continual	jeopardy	,	to	the	mountains	,	precipices	,	thickly	wooded
哪个	是	在	持续的	危险边缘	,	到	这	山脉	,	悬崖	,	浓密	树木繁茂的

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

这些地方一直处于危险之中，包括山脉、悬崖和茂密的森林。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ([ˌɔːl'biːɪt][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['hɑːrts]) , [rɪ'meɪnd] [stɪl]

and	to	the	rocks	of	the	seas	(	albeit	with	trembling	hearts	)	,	remained	still
和	到	这	岩石	的	这	海域	(	尽管	和	发抖	心	)	,	剩余	仍然

[ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] .

in	their	country	.
在	他们的	国家	.

他们（尽管心怀战栗）依然留在自己的祖国，直到海边的岩石。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['hæpənɪŋ] , [wen] [ðiːz] [moʊst]['kruːəl] ['rɔbəz]

But	in	the	meanwhile	,	an	opportunity	happening	,	when	these	most	cruel	robbers
但	在	这	同时	,	一个	机会	发生	,	什么时候	这些	最多	残忍的	强盗

[wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

were	returned	home	,
是	返回	家	,

但与此同时，一个机会出现了，当这些最残忍的劫匪被送回家时，

[ðə; ði] [pʊr] ['remnənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ([tuː; tə] [huːm] [flɑːkt] [frʌm; frəm]['daɪvərz]['pleɪsɪz] [raʊnd]

the	poor	remnants	of	our	nation	(	to	whom	flocked	from	divers	places	round
这	贫穷的	残余物	的	我们的	国家	(	到	谁	成群结队的	从	潜水员	地方	圆形的

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌntriːmɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [biːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [haɪvz] ,

about	our	miserable	countrymen	as	fast	as	bees	to	their	hives	,
关于	我们的	悲惨的	同胞们	作为	快速地	作为	蜜蜂	到	他们的	麻疹	,

我们国家那些可怜的残余（他们像蜜蜂飞向蜂巢一样，从我们悲惨的同胞周围各地蜂拥而至），

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'suːɪŋ] [stɔːrm]) , ['biːɪŋ] ['streŋθnd] [baɪ][gɑːd] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

for	fear	of	an	ensuing	storm	)	,	being	strengthened	by	God	,	calling	upon	him
为了	害怕	的	一个	随后	风暴	)	,	存在	加强	经过	上帝	,	呼叫	之上	他

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

with	all	their	hearts	,
和	全部	他们的	心	,

（因为他们害怕即将到来的风暴），他们因着神的恩典而坚强，全心全意地呼求他。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] , - - " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌn'nʌmbərd] [vaʊz] [ðeɪ] ['bɜːrd(ə)n] ['hev(ə)n] ,

as	the	poet	says	,	-	-	"	With	their	unnumbered	vows	they	burden	heaven	,
作为	这	诗人	说道	,	-	-	"	和	他们的	未编号	誓言	他们	负担	天堂	,

正如诗人所说，“他们许下的无数誓言令上苍不堪重负”，

" [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] ,

"	that	they	might	not	be	brought	to	utter	destruction	,
"	那	他们	可能	不是	是	带来	到	说出	破坏	,

免得他们遭受彻底的毁灭。

[tʊk] [ɑːrmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['æmbrəsiːɪs] [ɔːˌriːli'eɪnəs] , [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [mæn] ,

took	arms	under	the	conduct	of	Ambrosius	Aurelianus	,	a	modest	man	,
采取	武器	在下面	这	执行	的	安布罗修斯	奥雷利亚努斯	,	一个	谦虚的	男人	,

在谦逊的安布罗修斯·奥雷利亚努斯的领导下，他们拿起武器战斗。

[huː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['roʊmən]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌbld]

who	of	all	the	Roman	nation	was	then	alone	in	the	confusion	of	this	troubled
WHO	的	全部	这	罗马	国家	曾是	然后	独自的	在	这	困惑	的	这	麻烦

['pɪriəd] [baɪ] [tʃæns] [left] [ə'laɪv] .

period	by	chance	left	alive	.
时期	经过	机会	左边	活	.

在罗马帝国这个动荡时期，只有他一人侥幸活了下来。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['merɪt] [wɜ:r; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ,

His	**parents**	**,**	**who**	**for**	**their**	**merit**	**were**	**adorned**	**with**	**the**	**purple**	**,**
他的	父母	,	WHO	为了	他们的	优点	是	装饰	和	这	紫色的	,

他的父母因功德而被授予紫色徽章，

[hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [ɪn] [ðiːz] [seɪm] [brɔɪlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['prɑ:dʒəni][ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ,

had	**been**	**slain**	**in**	**these**	**same**	**broils**	**,**	**and**	**now**	**his**	**progeny**	**in**	**these**	**our**	**days**	**,**
有	到过	被杀	在	这些	相同的	烤肉	,	和	现在	他的	后代	在	这些	我们的	天	,

他曾死于同样的纷争，如今他的后代也死于我们这个时代。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rðinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] , [prə'voʊk]

although	**shamefully**	**degenerated**	**from**	**the**	**worthiness**	**of**	**their**	**ancestors**	**,**	**provoke**
虽然	可耻地	退化的	从	这	价值	的	他们的	祖先	,	惹

[tu:; tə]['bæt(ə)l][ðer; ðər]['kru:əl] ['kɔŋkərəz] ,

to	**battle**	**their**	**cruel**	**conquerors**	**,**
到	战斗	他们的	残忍的	征服者	,

虽然他们可耻地堕落，丧失了祖先的尊严，但他们仍然奋起反抗残暴的征服者。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] . - .

and	**by**	**the**	**goodness**	**of**	**our**	**Lord**	**obtain**	**the**	**victory**	**.**	**26**	**.**
和	经过	这	善良	的	我们的	主	获得	这	胜利	.	-	.

并靠着我们主的恩慈获得胜利。26.

['æftər] [ðɪs] , ['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['enəmi] , [wʌn] [ðə; ði] [fi:ld] ,

After	**this**	**,**	**sometimes**	**our**	**countrymen**	**,**	**sometimes**	**the**	**enemy**	**,**	**won**	**the**	**field**	**,**
后	这	,	有时	我们的	同胞们	,	有时	这	敌人	,	韩元	这	场地	,

此后，战场上时而胜利属于我们同胞，时而胜利属于敌人。

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][traɪ]['æftər][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['mænər]

to	**the**	**end**	**that**	**our**	**Lord**	**might**	**in**	**this**	**land**	**try**	**after**	**his**	**accustomed**	**manner**
到	这	结尾	那	我们的	主	可能	在	这	土地	尝试	后	他的	习惯	方式

[ðiːz] [hɪz; ɪz] ['izriəlaits] ,

these	**his**	**Israelites**	**,**
这些	他的	以色列人	,

最终目的是让我们的主在这片土地上按照他惯常的方式考验他的以色列人。

['weðər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [bæθ] - [hɪl] ,

whether	**they**	**loved**	**him**	**or**	**not**	**,**	**until**	**the**	**year**	**of**	**the**	**siege**	**of**	**Bath**	**-**	**hill**	**,**
无论	他们	喜爱	他	或者	不是	,	直到	这	年	的	这	围城	的	洗澡	-	爬坡道	,

无论他们是否爱他，直到巴斯山围城战那一年，

[wen] [tʊk] [pleɪs] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][læst]['ɔ:lmoʊst] , [ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['slɔ:tər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

when	**took**	**place**	**also**	**the**	**last**	**almost**	**,**	**though**	**not**	**the**	**least**	**slaughter**	**of**	**our**
什么时候	采取	地方	还	这	最后的	几乎	,	尽管	不是	这	至少	屠宰	的	我们的

['kru:əl][foʊz] ,

cruel	**foes**	**,**
残忍的	敌人	,

同时，我们也对残暴的敌人进行了最后一次（虽然并非最轻微的）屠杀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ([æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]) ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌn] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði]

which	**was**	**(**	**as**	**I**	**am**	**sure**	**)**	**forty**	**-**	**four**	**years**	**and**	**one**	**month**	**after**	**the**
哪个	曾是	(	作为	我	是	当然	)	四十	-	四	年	和	一	月	后	这

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,

landing	**of**	**the**	**Saxons**	**,**
降落	的	这	撒克逊人	,

（我确信）那是在撒克逊人登陆后44年零1个月。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [nə'tɪvəti] .

and	**also**	**the**	**time**	**of**	**my**	**own**	**nativity**	**.**
和	还	这	时间	的	我的	自己的	耶稣诞生	.

也是我出生的年代。

[ænd; ənd] [jet] ['niːðər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [æz; əz]

And	yet	neither	to	this	day	are	the	cities	of	our	country	inhabited	as
和	然而	两者都不	到	这	天	是	这	城市	的	我们的	国家	有人居住的	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

然而，时至今日，我国的城市也再未像以前那样人口稠密。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] , [stɪl] [laɪ] ['desələt] ; ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['wɔrz] ['hævɪŋ]

but	being	forsaken	and	overthrown	,	still	lie	desolate	;	our	foreign	wars	having
但	存在	被遗弃的	和	被推翻	,	仍然	说谎	荒凉	;	我们的	外国的	战争	拥有

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

但它们已被遗弃和推翻，依然荒凉；我们的对外战争已经结束，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] ['trʌblz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

but	our	civil	troubles	still	remaining	.
但	我们的	民用	麻烦	仍然	其余的	.

但我们的社会问题依然存在。

[fɔːr; fər][æz; əz] [wel] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

For	as	well	the	remembrance	of	such	terrible	desolation	of	the	island	,
为了	作为	出色地	这	纪念	的	这样的	糟糕的	荒凉	的	这	岛	,

此外，也为了铭记这座岛屿曾经遭受的可怕荒凉。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

as	also	of	the	unexpected	recovery	of	the	same	,
作为	还	的	这	意外	恢复	的	这	相同的	,

以及出乎意料的恢复，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['aɪwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents]

remained	in	the	minds	of	those	who	were	eyewitnesses	of	the	wonderful	events
剩余	在	这	思想	的	那些	WHO	是	目击者	的	这	精彩的	活动

[ʌv; əv][bəuθ] ,

of	both	,
的	两个都	,

这两场精彩事件的目击者们都记忆犹新。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑːrd] [ˌðer'ʌv] , [kɪŋz] , ['pʌblɪk] ['mædʒɪstrits] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pɜːsənz] , [wɪð; wɪθ]

and	in	regard	thereof	,	kings	,	public	magistrates	,	and	private	persons	,	with
和	在	看待	其中	,	国王	,	民众	地方法官	,	和	私人的	人	,	和

[priːsts] [ænd; ənd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

priests	and	clergymen	,
神父	和	神职人员	,

就此而言，国王、官员、平民以及祭司和神职人员，

[dɪd] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] ['ɔːrdərli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl]

did	all	and	every	one	of	them	live	orderly	according	to	their	several
做过	全部	和	每一个	一	的	他们	居住	秩序	根据	到	他们的	一些

[voʊ'keɪʃənz] .

vocations	.
职业	.

他们每个人都按照各自的职业有条不紊地生活着吗?

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [reɪs]

But	when	these	had	departed	out	of	this	world	,	and	a	new	race
但	什么时候	这些	有	已离开	出去	的	这	世界	,	和	一个	新的	种族

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

但当这些人离开这个世界，一个新的种族崛起之后，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]

who	were	ignorant	of	this	troublesome	time	,	and	had	only	experience	of
WHO	是	无知	的	这	麻烦的	时间	,	和	有	仅有的	经验	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɑː'sperəti] ,

the	present	prosperity	,
这	展示	繁荣	,

他们对这段动荡的时期一无所知，只体验过当下的繁荣。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][wɜːr; wər][soʊ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [səb'vɜːtid] ,

all	the	laws	of	truth	and	justice	were	so	shaken	and	subverted	,
全部	这	法律	的	真相	和	正义	是	所以	摇晃	和	颠覆	,

所有关于真理和正义的法则都受到了如此大的动摇和颠覆，

[ðæt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɔːr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ]

that	not	so	much	as	a	vestige	or	remembrance	of	these	virtues	remained	among
那	不是	所以	很多	作为	一个	痕迹	或者	纪念	的	这些	美德	剩余	之中

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][men] ,

the	above	-	named	orders	of	men	,
这	多于	-	命名	订单	的	男人	,

上述这些人种阶层中，丝毫没有留下这些美德的痕迹或记忆。

[ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [huː] ,

except	among	a	very	few	who	,
除了	之中	一个	非常	很少	WHO	,

除了极少数人之外，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hel]

compared	with	the	great	multitude	which	were	daily	rushing	headlong	down	to	hell
比较的	和	这	伟大的	民众	哪个	是	日常的	匆忙	一头扎	向下	到	地狱

,

,

,

与每天一头扎进地狱的众多亡灵相比，

[ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['revərənd] ['mʌðər] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

are	accounted	so	small	a	number	,	that	our	reverend	mother	,	the	church	,
是	已记录	所以	小的	一个	数字	,	那	我们的	牧师	母亲	,	这	教会	,

['skersli] [bɪ'həʊldz][ðem; ðəm] ,

scarcely	beholds	them	,
几乎	凝视	他们	,

人数如此之少，以至于我们敬爱的教会几乎都忽略了他们。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [truː] ['tʃɪldrən] , [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ; [huːz] ['wɜːrðɪ] [laɪvz; lɪvz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

her	only	true	children	,	reposing	in	her	bosom	;	whose	worthy	lives	,	being	a
她	仅有的	真的	孩子们	,	休息	在	她	怀	;	谁	值得	生活	,	存在	一个

['pætərn] [tuː; tə][ɑːl] [men] ,

pattern	to	al	men	,
图案	到	al	男人	,

她唯一的亲生子女，安息在她怀中；他们高尚的人生，成为所有人的榜样，

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər]['hoʊli] [prerz] ,

and	beloved	of	God	,	inasmuch	as	by	their	holy	prayers	,
和	心爱	的	上帝	,	因此	作为	经过	他们的	圣	祈祷	,

他们蒙神喜爱，因为他们藉着圣洁的祈祷，

[æz; əz][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [piləs] [ænd; ənd][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [sə'pɔːrtərz] , ['aʊər; ɑːr][ɪn'fɜːrməti][ɪz] [sə'steɪnd]

as	by	certain	pillars	and	most	profitable	supporters	,	our	infirmity	is	sustained
作为	经过	肯定	柱子	和	最多	有利可图	支持者	,	我们的	虚弱	是	持续

[ʌp] ,

up	,
向上	,

正是由于某些支柱和最有利的支持者，我们的软弱才得以维持。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['ʌtərli] [biː; bi]['broʊkən] [daʊn] ,
that **it** **may** **not** **utterly** **be** **broken** **down** **,**
那 它 可能 不是 完全地 是 破碎的 向下 ,

它可能不会完全崩溃，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [sə'poʊz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] ,
I **would** **have** **no** **one** **suppose** **I** **intended** **to** **reprove** **,**
我 会 有 不 一 认为 我 故意的 到 责备 ,

我不想让任何人误以为我是想责备谁。

[ɪf] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'fensɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['friːli] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ]
if **forced** **by** **the** **increasing** **multitude** **of** **offences** **,** **I** **have** **freely** **,** **aye** **,** **with**
如果 强制 经过 这 增加 民众 的 罪行 , 我 有 自由 , 是的 , 和
['æŋgwɪʃ] ,
anguish **,**
痛苦 ,

如果迫于日益增多的罪行，我心甘情愿地，是的，带着痛苦，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'klerd] [æz; əz] [biˈweild] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm]
not **so** **much** **declared** **as** **bewailed** **the** **wickedness** **of** **those** **who** **are** **become**
不是 所以 很多 声明 作为 哀叹 这 邪恶 的 那些 WHO 是 变得
['sɜːrvənt] ,
servants **,**
仆人 ,

与其说是宣告，不如说是哀叹那些沦为奴仆之人的罪恶。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] ['beliz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kraɪst] ,
not **only** **to** **their** **bellies** **,** **but** **also** **to** **the** **devil** **rather** **than** **to** **Christ** **,**
不是 仅有的 到 他们的 肚子 , 但 还 到 这 魔鬼 相当 比 到 基督 ,

不仅是为了满足自己的口腹之欲，更是为了魔鬼而不是基督。

[huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][gɑːd] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
who **is** **our** **blessed** **God** **,** **world** **without** **end** **.**
WHO 是 我们的 蒙福 上帝 , 世界 没有 结尾 .

祂是我们蒙福的神，永世无尽。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神